

6195-6196

10

17/4/54

25509

# قرن فارسی و تاریخ ادبیات

برای سال ششم دبیرستان





**Title** \_\_\_\_\_

**Author** \_\_\_\_\_

Accession No. 100-100000-100000

Call No. 611.627

[illegible]





FREE GIFT

# قرائت فارسی و تاریخ ادبیات

مطابق با آخرین برنامه رسمی وزارت فرهنگ  
و مصوب شورای عالی فرهنگ

برای سال ششم دبیرستان

شعبه های : ریاضی - طبیعی - بازرگانی - خانه داری

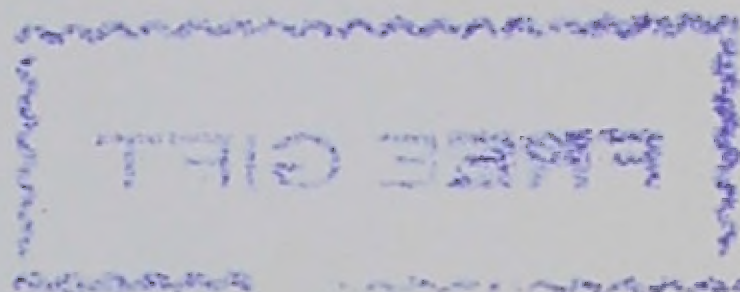
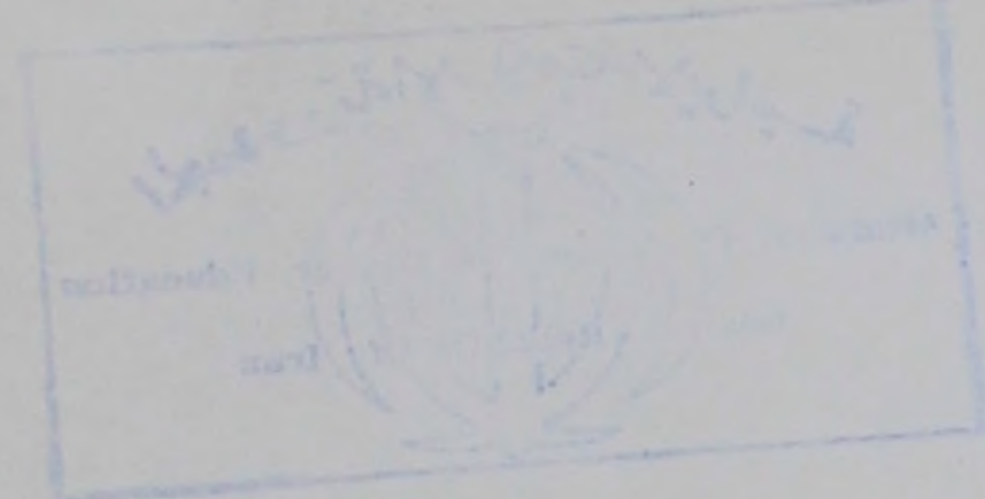
هیأت مؤلفان

دکتر رضا زاده شفق استاد جلال الدین همایی

عبدالرحمن فرامرزی دکتر ذبیح الله صفا

دکتر علی اکبر شهابی احمد کوشا اسمعیل والی زاده





# شیریں خان کی لائبریری

شیریں خان کی لائبریری، لاہور

شیریں خان کی لائبریری، لاہور

شیریں خان کی لائبریری، لاہور

**CASHMIR UNIVERSITY**

**Iqbal Library**

**Acc. No. ....179778**

**Dated** ..... 24/02/2020

حق طبع و نشر و تقلید محفوظ و مخصوص

## شرکت سهامی شکر کتاب

Handwritten signature and date: 24/02/2020



## مقدمه

در مقدمه‌یی که مؤلفان این کتاب بر کتابهای فارسی و دستور زبان دوره اول متوسطه نوشته‌اند روش خود را در تألیف آنها توضیح داده‌اند. همان روش با توجه تام ببرنامج وزارت فرهنگ در تألیف این کتابها نیز کاملاً رعایت شده است.

دشواری کارما در مجلدات سه گانه اول در آن بود که آن کتابها را برای دانش آموزانی فراهم می‌آوردیم که تازه از دبستانها بدبیرستانها روی آورده بودند و میبایست آنانرا بتدریج با آثار گوناگون ادب پارسی آشنا کرد؛ آثاری که در قرون مختلف و طبعاً با روشهای متغایر پدید آمده است.

دردوره دوم دبیرستانها از دشواری کار مؤلفان کتابهای قرائت در این زمینه کاسته میشود زیرا در این مورد سروکار آنان با جوانانی است که زبان مادری را بامبانی علمی بهتر فرا گرفته و با آثار استادان سخن از شاعران و نویسندگان آشنایی بیشتری یافته‌اند، از اینرو در مجلدات سه گانه‌یی که برای دوره دوم دبیرستانها فراهم آورده‌ایم کوشیده‌ایم تا قطعات مفصل‌تر و پرمایه‌تری از هر نویسنده یا هر شاعر نقل کنیم تا هم معارف بهتری از سبک نویسنده یا شاعر باشد و هم دانش آموزان و پارسی خوانانرا در کسب اطلاع از اختصاصات نثری و نظمی هر عهد فرصت بیشتری بدهد. و چون در برنامه ادبیات فارسی این دوره قید شده است که در هر سال تاریخ ادبیات دوره‌یی



از ادوار ادبی ایران تدریس شود بدین سبب گذشته از اینکه در پایان هر يك از مجلدات این کتاب خلاصه‌یی از تاریخ ادبیات مطابق برنامه آورده شده، قطعات نظم و نثر نیز غالباً از آثار نویسندگان و شاعرانی انتخاب گردیده که در بخش تاریخ ادبیات هر کتاب از اختصاصات نظم و نثر آنان باجمال بحثی بمیان آمده است.

پیدا است که در انتخاب این قطعات نظر ما تنها معطوف ببهترین نمونه از آثار هر نویسنده یا شاعر بوده است اعم از آنکه آن قطعات درمواظت و حکم باشد یا موضوعات دیگر، با این حال در انتخاب آنها از آنچه لازمه حوزه تعلیم و درس است از رعایت نکات اخلاقی و نگاهداشت جانب عفت غفلت نشده و در همان حال هم بتربیت ذوق و استعداد شاگردان درمسائل و مواضع گوناگون توجه گردیده است.

در نوشتن تاریخ ادبیات هر يك از ادوار هم کمال اختصار رعایت شده زیرا منظور از تألیف آن آشنا کردن دانش آموزان دوره های دوم علمی متوسطه بخلاصه‌یی از تاریخ ادبیات فارسی در ادوار مختلف است. باوجود این کوشیده‌ایم تا این جزوه های کوتاه درعین اختصار شامل خلاصه‌یی از تاریخ افکار علمی و ادوار ادبی ایران نیز باشد بدینمعنی که هم از اوضاع سیاسی و اجتماعی که موجب تحولات علمی و ادبی در هر دوره است و هم از سیر علوم و فنون که در تاریخ ادبی ایران همراه و ملازم ادبیات فارسی بوده پیش از ذکر اوضاع ادبی خلاصه سودمندی بیان شود تا خوانندگان را، اگر بخواهند، وسیله‌یی برای کسب اطلاعات بیشتر باشد ولی بعلت رعایت کمال اختصار در این وجیزه بسیاری از مسائل تنها اشاراتی کوتاه شده است و بردیران محترمست که این اشارات کوتاها را باتوضیحات ممتع خود برای شاگردان کاملاً روشن کنند بی آنکه آنها را بحفظ آن



مسائل اضافی مجبور سازند .

در پایان هر يك از قطعات منظوم و منثور که از شاعران و نویسندگان مذکور در بخش اول کتاب فراهم آمده کوشش بسیار شده است تا همه مشکلات لغوی و تاریخی حل شود با این حال بعضی موارد جزئی است که دبیران فاضل با توضیحات خود آنها را بر محصلان روشن خواهند کرد.

نکته قابل ذکر در باره مشکلات لغوی کتاب آنست که معنی هر کلمه دشوار تنها بتناسب مورد استعمال آن در متن بیان شده و بهمین سبب ممکن است يك لغت در چند مورد بمناسبتهای مختلف با چند معنی مختلف آمده باشد بدین ترتیب در اواخر سال یعنی هنگام اتمام کتاب دانش آموزان با جمع آوری اطلاعاتی که نسبت به يك کلمه دارند نتایج سودمندی خواهند گرفت. نکته دیگر آنکه هنگام بیان معانی کلمات عربی در برخی از موارد عین معنی آنها را که در فرهنگهای عربی آمده است نیاورده ایم بلکه آن معنی را که در زبان پارسی و در عرف فارسی زبانان معمول است با رعایت تناسب مورد استعمال آنها در متن ، ملحوظ نظر قرار داده ایم . اعراب لغات و کلمات دشوار هم تا آنجا که وسایل چاپخانه اجازه میداد رعایت شده و امید است که در چاپهای بعد در تکمیل آنها توفیق بیشتری حاصل شود .

مؤلفان این کتاب با همه کوششی که برای دورداشتن آن از نقص و ابهام بکار برده اند اطمینان دارند که هنوز نقایصی در کار است که میتواند بمرور زمان آنها را از میان برد . خاصه که در این باب بهمکاری معلمان دانشمند که آنها را در حین تدریس و تعلیم بنظر اصلاح خواهند نگرست رجاء واثق دارند و از نظرهای سودمندشان هنگام تجدید طبع استفاده خواهند کرد .



## برنامه قرائت فارسی و تاریخ ادبیات سال ششم متوسطه

### شعبه های :

ریاضی - طبیعی - بازرگانی - خانه داری

۱- قرائت فارسی و دستور - منتخبی از آثار نظم و نثر شاعران و نویسندگان بزرگ ادوار مختلف در حدود یکصد و پنجاه صفحه .

توضیح : مطابق برنامه در دوره دوم متوسطه دستور زبان ضمن درس قرائت بوسیله دبیران مورد بحث قرار خواهد گرفت و به همین مناسبت در ذیل غالب قطعات تمرینهای دستوری داده شده است که با عمل کردن آنها يك دوره مطالب مربوط بدستور زبان تکرار و تمرین خواهد شد .

۲- تاریخ ادبیات - اوضاع ادبی ایران در دوره مغول و تیموری و شرح حال شعرا و نویسندگان و علمای نامی این دوره باختصار .

اوضاع ادبی ایران در دوره صفویه و شرح حال شعرا و نویسندگان و علمای بزرگ این دوره باختصار .

اوضاع ادبی ایران بعد از دوره صفویه تا عصر حاضر و شرح حال نویسندگان و شعرا و علمای بزرگ این دوره باختصار .

اشاره‌ی پیشرفت هنر و صنایع ظریفه از دوره مغول ببعد با ذکر نام هنرمندان بزرگ ( از پنجاه صفحه متجاوز نباشد ) .



# منتخب نظم و نثر فارسی

برای

سال ششم دبیرستان

شعبه های:

طبیعی - ریاضی - خانه داری - بازرگانی



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## دیباچه گلستان سعدی

منت خدایرا عزوجل، که طاعتش موجب قربت است و بشکر  
اندرش مزید نعمت. هر نفسی که فرو میرود ممد حیات است و چون  
برمیاید مفرح ذات. پس در هر نفسی دو نعمت موجود است و بر هر نعمتی  
شکری واجب.

### بیت

از دست و زبان که بر آید      کز عهده شکرش بدر آید  
اعملوا آل داود شکراً وقلیل من عبادی الشکور

### قطعه

بنده همان به که ز تقصیر خویش      عذر بدرگاه خدای آورد  
ورنه سزاوار خداوندیش      کس نتواند که بجای آورد  
باران رحمت بی حسابش همه رارسیده و خوان نعمت بیدریغش  
همه جاکشیده، پرده ناموس بندگان بگناه فاحش ندرد و وظیفه روزی  
خواران بخطای منکر نبُرد.

### قطعه

ای کریمی که از خزانه غیب      گبر و ترسا وظیفه خور داری  
دوستان را کجا کنی محروم      تو که با دشمنان نظر داری



فراش باد صبا را گفته تافرش زمردین بگستراند و دایه ابر بهاری  
 را فرموده تابنات نبات را درمهد زمین پروراند و درختان را بخاعت  
 نوروزی قبای سبز ورق دربر گرفته و اطفال شاخ را بقدم موسم ربیع  
 کلاه شکوفه بر سر نهاده . عصاره نالی بقدرتش شهد فایق گشته و تخم  
 خرمایی بیمن تربیتش نخل باسق شده .

### قطعه

ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند  
 تا تو نانی بکف آری و بغفلت نخوری  
 همه از بهر تو سر گشته و فرمانبردار

شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری  
 درخبر است از سرور کاینات و مفخر موجودات و رحمت عالمیان  
 صفوت آدمیان و تتمه دور زمان محمد مصطفی صلی الله علیه و آله .

یت  
 شفیع مطاع نبی کریم  
 قسیم جسیم بسیم و سیم  
 یت

چه غم دیوار امت را که دارد چون تو پشتیبان  
 چه باک از موج بحر آنرا که باشد نوح کشتیبان  
 شهر

بلغ العلی بکماله کشف الدجی بجماله  
 حسنت جمیع خصاله صلوا علیه و آله

هر گاه که یکی از بندگان گنهکار پریشان روزگار دست انابت  
 بامید اجابت بدر گاه حق جل و علا بردارد ایزد تعالی دروی نظر نکند،



بازش بخواند و باز اعراض کند، دیگر بارش بتضرع و زاری بخواند حق سبحانه  
و تعالی فرماید یا ملائکتی قد استحييت من عبدی و لیس له غیری فقد  
غفرت له . دعوتش را اجابت کردم و حاجتش را بر آوردم که از بسیاری  
دعا و زاری بنده همی شرم دارم .

#### بیت

کرم بین و لطف خداوند گار      گنه بنده کرده است و او شرمسار  
عا کفان کعبه جلالش بتقصیر عبادت معترف که : ما عبدناک حق عبادتک  
و و اصفان حلیه جمالش بتحییر منسوب که : ما عرفناک حق معرفتک .

#### قطعه

گر کسی وصف اوزمن پرسد      بیدل از بی نشان چگوید باز  
عاشقان کشتگان معشوقند      بر نیاید ز کشتگان آواز  
یکی از صاحب دلان سربجیب مراقبت فرو برده بود و در بحر  
مکاشفت مستغرق شده ، حالی که از آن حالت باز آمد یکی از دوستان  
گفت از این بوستان که بودی ما را تحفه چه آوردی ؟ گفت بخاطر داشتم  
که چون بدرخت گل رسم دامنی پر کنم هدیه اصحاب را . چون برسیدم  
بوی گلم چنان مست کرد که دامنم از دست برفت .

#### قطعه

ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز  
کان سوخته را جان شد و آواز نیامد  
این مدعیان در طلبش بیخبرانند  
کانرا که خبر شد خبری باز نیامد



### قطعه

ای برتر از خیال و قیاس و گمان و وهم  
وزهرچه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم  
مجلس تمام گشت و با آخر رسید عمر  
ما همچنان در اول وصف تو مانده ایم  
یکشب تأمل ایام گذشته میکردم و بر عمر تلف کرده تأسف  
میخوردم و سنك سراچه دل بالماس آب دیده می سفتم و این بیتها مناسب  
حال خود میگفتم :

### مثنوی

هردم از عمر میرود نفسی	چون نگه میکنم نمانده بسی
ای که پنجاه رفت و در خوابی	مگر این پنجره در یابی
خجل آنکس که رفت و کار ساخت	کوس رحلت زدند و بار ساخت
خواب نوشین بامداد رحیل	باز دارد پیاده راز سبیل
هر که آمد عمارتی نو ساخت	رفت و منزل بدیگری پرداخت
و آن دگر پخت همچنان هوسی	وین عمارت بسر نبرد کسی
یار نا پایدار دوست مدار	دوستی را نشاید این غدار
نیک و بد چون همی بیاید مرد	خنك آنکس که گوی نیکی برد
برك عیشی بگور خویش فرست	کس نیارد ز پس تو پیش فرست
عمر برف است و آفتاب تموز	اندکی مانده خواجه غره هنوز
ای تهی دست رفته در بازار	ترسمت پر نیاوری دستار
هر که مزروع خود بخورد بخوید	وقت خرمنش خوشه باید چید



پند سعدی بگوش جان بشنو ره چنین است مرد باش و برو  
بعد از تأمل این معنی مصلحت آن دیدم که در نشیمن عزلت نشینم  
و دامن از صحبت فراهم چینم و دفتر از گفته های پریشان بشویم و من بعد  
پریشان نگویم

بیت

زبان بریده بکنجی نشسته صم بکم  
به از کسی که نباشد زبانش اندر حکم  
تا یکی از دوستان که در کجاوه غم انیس من بود و در حجره هم  
جلس برسم قدیم از در آمد، چندانکه نشاط و ملاعبت کرد و بساط  
مداعبت گسترد جوابش نگفتم و سر از زانوی تعبّد برنگرفتم رنجیده  
نگه کرد و گفت :

قطعه

کنونت که امکان گفتار هست بگوی ای برادر بلطف و خوشی  
که فردا چوپیک اجل در رسد بحکم ضرورت زبان در کشی  
یکی از متعلقان منش بر حسب واقعه مطلع گردانید که فلان عزم  
کرده است و نیت جزم، که بقیه عمر متعکف نشیند و خاموشی گزیند. تو  
نیز اگر توانی سرخویش گیر و راه مجانبت در پیش. گفتا بعزت عظیم و  
صحبت قدیم دم بر نیارم و قدم بر ندارم مگر آنکه سخن گفته شود بعبادت  
مألوف و طریق معروف که آزدن دوستان جهل است و کفاره یمین سهل  
و خلاف راه صواب و نیض رأی اولی الالباب است که ذوالفقار علی در نیام  
و زبان سعدی در کام.

قطعه

زبان در دهان ای خردمند چیست کلید در گنج صاحب هنر



چو در بسته باشد چه داند کسی که گوهر فروش است یا پيله‌ور  
قطعه

اگرچه پیش خردمند خامشی ادبست

بوقت مصلحت آن به که درسخن کوشی

دو چیز طیره عقل است دم فرو بستن

بوقت گفتن و گفتن بوقت خاموشی

فی الجملة زبان از مکالمه او در کشیدن قوت نداشتیم و روی از

محادثة او گردانیدن مروّت ندانستم که یار موافق بود و ارادت صادق .

چه جنك آوری با کسی درستیز که نزوی گزیرت بودنی گریز

بحکم ضرورت سخن گفتم و تفرّج کنان بیرون رفتیم ، در فصل

ربیع که آثار صولت برد آرمیده و ایام دولت ورد رسیده .

بیت

پیراهن برک یر درختان چون جامه عید نیکبختان

قطعه

اول اردیبهشت ماه جلالی بلبل گوینده بر منابر قضبان

بر گل سرخ ازنم او فتاده لآلی همچو عرق بر عذار شاهد غضبان

شب را در بوستان با یکی از دوستان اتفاق میبت افتاد . موضعی

خوش و خرم و در درختان درهم گشتی خرده منابر خاکش ریخته و عقد ثریا بر  
تاکش آویخته .

قطعه

دوحة سجع طیرها موزون

وین پراز میوه های گوناگون

گسترانیده فرش بوقلمون

روضه ماء نهرها سلسال

آن پر از لاله های رنگارنگ

باد در سایه درختانش



بامدادان که خاطر باز آمدن بررای نشستن غالب آمد دیدمش  
 دامنی گل و ریحان و سنبل و ضیمران فراهم آورده و رغبت شهر کرده .  
 گفتم گل بستان را چنانکه دانی بقائی و عهد گلستان را وفائی نباشد چنانکه  
 حکما گفته اند: هرچه نباید دلبستگی را نشاید. گفتا پس طریق چیست؟ گفتم  
 برای نزهت ناظران و فسحت حاضران کتاب گلستانی تصنیف توانم کرد  
 که باد خزان را بر ورق اودست تطاول نباشد و گردش زمان عیش ربیعش  
 را بطیش خریف مبدل نگرداند.

### مثنوی

بچه کار آیدت ز گل طبقی      از گلستان من ببر ورقی  
 گل همین پنجره زویش باشد      وین گلستان همیشه خوش باشد  
 حالی که من این سخن بگفتم دامن گل بریخت و در دامنم آویخت  
 که الکـریم اذآ و عـد و فـی ، فصلی در همان روز اتفاق افتاد در حسن  
 معاشرت و آداب محاورت در لباسی که متکلمان را بکار آید و مترسلان  
 را بلاغت افزاید. فی الجملة هنوز از گل بوستان بقیتی مانده بود که کتاب  
 گلستان تمام شد .

عز = عزیز است . جل = بزرگ است . اعملوا... = ای خاندان  
 داود خدایر اسپاسگزار باشید و بندگان سپاسگزار کم اند. هنگر = زشت.  
 بنات = (جمع بنت) دختران . قدوم = فرارسیدن . عصاره = شیر.  
 نال = نی و نیشکر . فایق = برتر و بهتر . باسق = بلند و بالنده .  
 یمن = مبارکی و خوبی . کاینات = موجودات . مفخر = مایه افتخار  
 صفوت = در این جابر گزیده . شفیع = شفاعت کننده . مطاع = اطاعت شده.



قسیم = خوب روی . جسیم = خوش اندام . بسیم = خندان و متبسم .  
 وسیم = دارای نشانه نبوت و زیبا روی . بلغ العلی ... = بواسطه کمال  
 خود بمقام عالی رسید و بنور جمال خویش تاریکی را از میان برد . خوی  
 و خصلت او همگی نیکوست بر او و بر خاندان او درود فرستید . انا بت =  
 بازگشت از گناه . اعراض = روی گرداندن . ااکفان = (جمع عاکف)  
 مقیمان . ماعبدناک = چنانکه سزاوار عبادت تست بندگی ترا بجای  
 نیاوردیم . حلیه = زیور . ماعر فناک = چنانکه شایسته شناسایی تست  
 ترانشناختیم . جیب = گریبان . سبیل = راه . غدار = بی وفا .  
 تموز = یکی از ماههای رومی مصادف با اول تابستان . خوید = گندم  
 و جو سبز و نارس . صحبت = همنشینی و مصاحبت . صم = (جمع اصم) کر .  
 بکم = (جمع ابکم) لال . غم = غصه که مربوط بگذشته است . هم =  
 اندوه که مربوط بآینده است . جلیس = همنشین . ملاعبت = بازی .  
 مداعبت = شوخی . جزم = قطع . مجانبت = دوری . معتکف =  
 گوشه گیر . مألوف = معهود و مأنوس . یمین = سو کند . کقاره یمین =  
 آزاد کردن ده بنده یا طعام دادن و یا پوشانیدن ده مسکین و یاسه روز روزه  
 داشتن است . نقض = شکستن پیمان . اولی و اولو = صاحبان . الباب =  
 (جمع لب) خرد و عقل . پله ور = فروشنده یی که کالایی کم بهادارد و  
 برای فروش آن از محلی بمحل دیگر میرود . طیره = خفت و سبکی .  
 محادثه = گفتگو . ارادت = قصد و نیّت . صولت = هیبت و شکوه  
 برد = سرما . ورد = گل سرخ . منابر = منبرها . قضبان =  
 شاخه های بریده . غضبان = غضبناک . عذار = چهره و گونه .



مہبت = شبانگاہ درجایی فرود آمدن و بیتوتہ کردن = عقد = گردن بند .  
 ثریا = مجموعه یی از ستارگان کہ آنرا بخوشہ انگور تشبیہ کردہ اند  
 و بفارسی پروین گویند . روضۃ... = بوستانی است کہ آب جویبار  
 آن سرد و گوارا و درختی است کہ نغمات پرندگان آن نغز و موزون  
 است . ضیمران = ریحان دشتی و نوعی از نیلوفر . نرہت = صفا .  
 فسحت = گشادگی . تطاول = دست درازی . عیش = زندگی .  
 طیش = خفت و خواری . خریف = پاییز . محاورت = گفتگو .  
 مترسلان = نویسندگان و منشیان . محب = دوستدار .  
 از ادیب الممالک :

### اتحاد و اتفاق

غرض ز انجمن و اجتماع جمع قواست  
 چرا کہ قطرہ چو شد متصل بہم دریاست  
 ز قطرہ هیچ نیاید ولی چو دریا گشت  
 ہر آنچہ نفع تصور کنی در او گنجاست  
 ز قطرہ دیدہ نگر دیدہ هیچ جنبش موج  
 کہ موج، جنبش مخصوص بحر طوفانراست  
 ز قطرہ مابہی پیدا نمیشود ہر گز  
 محیط باشد کز وی نہنک خواہد خاست  
 بقطرہ کشتی ہر گز نمیتوان راندن  
 چرا کہ او رانی گودی است و نی پہناست  
 ز گندمی نتوان پخت نان و جوع نشاند  
 چو گشت خرمن و خروار وقت برک و نواست



زفرد فرد محال است کارهای بزرگ

ولی زجمع توان خواست هرچه خواهی خواست

اگر مراد ترا عقل خویش کافی بود

چرا بحکم خداوند امر بر شورا است

بلی چو مورچگان را وفاق دست دهد

بقول شیخ هرّبر ژبان اسیر فناست

قوای چند چو در يك مقام جمع شود

بهرچه رای کند روی فتح با آنجاست

وفاق باید در حمله قوا کردن

که از دحام فقط، صرف شورش و غوغاست

ولی وفاق اگر میکنی چنان باید

که کار مردم دانا و کرده عقلاست

وفاق باید حالی و مالی و جانی

که گرجز این بود آن اتفاق صوت و صداست

بلی بیاید جمعیت و وفاق نمود

که هرچه هست ز اجماع و اتفاق بیاست

بدین دلیل یدالله مع الجماعة سرود

که با جماعت دستی قوی یدی طولاست

ولی چه تفرقه اندر میان جمع افتد

همان حکایت صوفی و سید و ملاست



وليك بايد از روى علم گشتن جمع  
كه گله گله همى گوسفند هم بچراست

هزار ها گله گوسفند نادان را  
براى تفرقه يك گرك ناتوان بكفاست

چه صرفه برد تواند كسى زيك رمه خر

كه خرخر است اگر صد هزارا گرصد تا ست

مسلم است كه گر درميانه نبود علم

قواى ماهمه بى مصرف و عمل بى جاست

ز روى علم قوا را بخرج بايد داد

و گر نه قوه هدر رفته است و رنج هباست

بعلم كوش كه سر مشق زندگى علم است

كه علم اگر نبود زندگيت بى ابقاست

هر آنكه را بجهان علم نيست چيزى نيست

اگر چه خود همه اقطار خاكرا داراست

پس اجتماع ببايد ز روى دانش و علم

كه علم اگر نبود اجتماع بى معناست

غرض ز علم چه ؟ بينايى است و پى بردن

باينكه اين بصواب است يا كه آن بخطاست

غرض ز علم چه ؟ واقف بحال خود گشتن

كه از چه روى گرفتار رنج و درد و بلاست

غرض ز علم چه ؟ پى بر حقوق خود بردن

كه از چه دستخوش و پايمال جور و جفاست...



محیط = دریای بزرگ و اقیانوس . جوع = گرسنگی . چرا

الحکم خداوند امر برشوری است : اشاره بآیه شریفه و شاورهم فی الامر است یعنی (ای پیغمبر) در کارها با مردم مشاوره کن . بقول شیخ هژبر ثریان اسیر فناست = اشاره باین بیت شیخ سعدی است که میفرماید :

مورچگان را چو بود اتفاق شیرژیان را بدرانند پوست

وفاق = اتفاق . صرف = خالص و محض . صدا = انعکاس

صوت . طولی = مونث اطول یعنی درازتر . حکایت صوفی و سید و

ملاً را درمثنوی مولانا جلال الدین مولوی بخوانید که بر اثر عدم اتحاد

مغلوب یکتا تن شدند . هبا = گرد و غبار و مجازاً خوار و ذلیل و بیهوده .

اقطار = (جمع قطر) نواحی .

از منشآت نشاط :

نامه یی که از جانب فتحعلیشاه قاجار بنایپلئون اول

امپراطور فرانسه نوشته است :

نخستین ذکری که ما یکدلان را سزاوار است سپاس خداوند

یگانه ایست جلّ شأنه که ما را توقیع الفت از دیوان قدرت اوست و

شخص یگانگی در ظلّ وحدت او، همه را کفیل و هو نعم الوکیل . و

از آن پس درود پیام آوران و راهبران که از کثرت خویش بر وحدت او

دلیلند و با اختلاف شرع و افتراق کتاب راهنمای یک سبیل . و بعد

مکشوف رأی مهرضیا میدارد که چون طراوت دوستی از تواتر نامه و

کتاب است و در گلشن یکجهتی خامه را منزلت سحاب ، نشید رسولان

در محفل دوستان تغرید بلبلان در ساحت بوستان است و سزاوار ما



یکدلان چنانکه گاه و بیگاه از مجاری احوال یکدیگر آگاه باشیم تا کارها بر کارگاه مقصود نقش یکرنگی بندد و مراد خاطرها از دو جانب بهم پیوندد .

در اینوقت سفیری از جانب دولت روسیه وارد این حدود و کار گزاران مارا با او مقالات و مکالمات چند رفته بود ، جوابی که بدو گفتیم همین بود که آن برادر جلیل در هر يك از امور ما کفیل است ، بهر چه نشان قبول نهد مارا رضا است و بهر چه رضا دهد ممضی ، بهر که صلح آورد جنك نجویم و بهر جا شتاب جوید در نك ، مارا دل بر هوای اوست و مراد ما رضای او ، تفصیل مقالات رافلان خبیر و آگاه است .

توقیع . دستخط شاه بر فرمان و منشور . شخص = وجود .  
هو . نعم الوکیل = خداوند بهترین سرپرست است . افتراق = جدایی .  
کتاب = در اینجا بمعنی کتاب آسمانی پیغمبران است . ضیاء = نور .  
وروشنایی . تواتر نامه و کتاب = پی در پی فرستادن نامه و مکتوب .  
یکجهتی = یکرنگی و یگانگی . خامه = قلم . سحاب = ابر .  
نشید = شعرو سرود . تغرید = آواز خواندن . ممضی = امضاء شده .  
از فردوسی :

## داستان سپاوش

-۱-

### آغاز داستان

ز گفتار دهگان کنون داستان	پیوندم از گفته باستان
کهن گشته این داستانها ز من	همی نو شود بر سر انجمن
اگر زندگان بود دیر یاز	بدین دیر خرم بمانم دراز



یکی میوه داری بماند زمن

که بارد همی بار او برچمن

\*\*\*

چنین گفت موبد که يك روز طوس

بدانگه که خیزد خروش خروس

خود و گیو و گودر زوچندی سوار

برفتند شاد از در شهر یار

بنخجیر گوران بدشت دغوی

ابا بازو و یوزان نخجیر جوی

یکی بیشه پیش اندر آمد زدور

بنزدیک مرز سواران تور

همی راند در پیش ابا طوس گیو

پس اندر پرستنده یسی چند نیو

بدان بیشه رفتند هر دو سوار

بگشتند در گرد آن مرغزار

بیشه یکی خوب رخ یافتند

پر از خنده لب هر دو بشتافتند

بدیدار او در زمانه نبود

ز خوبی بر او ابراهیمانه نبود

بدو گفت طوس ای فریبنده ماه

ترا سوی بیشه که بنمود راه

چنین گفت پاسخ که ما را پدر

بزد دوش و بگذاشتم بوم و بر

شب تیره مست آمد از بزم سور

همان چون مرادید جوشان زدور

یکی خنجر آبگون برکشید

همی خواست از تن سرم را برید

گریزان درین بیشه جستم پناه

رسید استم این لحظه ایدرز راه

چو هشیار گردد پدر بیگمان

سواران فرستد سوی من دوان

\*\*\*

دل پهلوانان بدو نرم گشت

سر طوس نوذر بی آزم گشت

شه نوذری گفت من یافتم

ازیرا چنین تیز بشتافتم

بدو گفت گیو این سخن خودمگوی

که من تاختم پیش، نخجیر جوی

میانشان همی داوری شد دراز

میانجی بیامد یکی سر فراز

که این را بر شاه ایران برید

بر آن کونهد هر دو فرمان برید

نگشتند هر دو ز گفتار اوی

سوی شاه ایران نهادند روی



چه کاوس روی کنیزك بدید  
 بهر دو سپهد چنین گفت شاه  
 گوزن است اگر آهوی دلبرست  
 بهت اندر شبستان فرستاد شاه  
 بیاراستندش بدیای زرد  
 نهادند زیر اندرش تخت عاج  
 بسی بر نیامد برین روزگار  
 هر و بر همی گشت گردان سپهر  
 جدا گشت ازو کودکی چون پری  
 جهان گشت از آن مرد پر گفتگوی  
 جهاندار نامش سیاوخش کرد  
 چنین تا برآمد بر این روزگار  
 چنین گفت کاین کودک شیرفش  
 چو دارندگان قرا مایه نیست  
 بسی مهتر اندیشه کرد اندران  
 برستم سپردش دل و دیده را  
 تهمتن ببردش بزا بستان  
 سواری و تیر و کمان و کمند  
 ز بهداد و داد و ز تخت و کلاه  
 هنر ها بیاموختش سر بسر  
 سیاوش چنان شد که اندر جهان  
 چو يك چند بگذشت او شد بلند

دلش مهر و پیوند او برگزید  
 که کوتاه شد بر شما رنج راه  
 شکاری چنین در خور مهترست  
 فرمود تا بر نشیند بگاه  
 بیاقوت و پیروزه و لاجورد  
 بسر روز زر و ز پیروزه تاج  
 که زنك اندر آمد بنخرم بهار  
 چو نه مه بر آمد بران خوبچهر  
 بچهره بسان بت آوری  
 کزان گونه نشنید کسی روی و موی  
 بدو چرخ گردنده را بخش کرد  
 تهمتن بیامد بر شهریار  
 مرا پروراند باید بکش  
 مرا او را بگیتی چومن دایه نیست  
 نیامد همی بر دلش برگران  
 جهانجوی گرد پستندیده را  
 نشستنگهی ساخت در گلستان  
 عنان و رکیب و چه و چون و چند  
 سخن گفتن و رزم و راندن سپاه  
 بسی رنج بر داشت کامد ببر  
 بمانند او کس نبود از مهران  
 بنخجیر ، شیر آوردی بپند



چنین گفت با رستم سرفراز  
 بسی رنج بردی و دل سوختی  
 پدر باید اکنون که بیند ز من  
 گو شیر دل کار او را بساخت  
 ز اسپ و پرستنده و سیم و زر  
 ز پوشیدنی هم ز گستردنی  
 ازین هرچه در گنج رستم نبود  
 کسی کرد از آنگونه او را براه  
 همی رفت با او تهمتن بهم  
 جهانی بآیین بیاراستند  
 همه زر و عنبر بیا میختند  
 جهان شد پر از شادی و خواسته  
 سیاهش = سیاوخش = اسب نر سیاه و دارنده اسب نر سیاه.  
 دیریاز = مطول و دراز. دیر = معبره بان. در اینجا مراد دنیا است.  
 نخجیر = شکار. دغوی = بفتح اول نام دشتی بوده. یوز = سگ  
 شکاری پرستنده = خدمتکار و ندیم و ندیمه. نیو = نو و جوان. دیدار =  
 هیأت و جمال. ز خوبی بر او بر بهانه نبود = او را کمترین عیب و نقص نبود.  
 ایدر = اینجا. داوری = مجادله و نزاع و گفتگو. گوزن است اگر  
 آهوی دلبر است = در این مصراع «اگر» بمعنی «یا» است. شبستان  
 حرم سرا. آزر = نام پدر و بروایتی عموی حضرت ابراهیم است که در  
 صنعت بت تراشی استاد بوده است. فش = وش = پسوند همانندی  
 است. کش = سینه و پهلو.



تمرین دستوری = در تمام اشعار بالا حروف اضافه را معین کنید و بگویید که هر يك بچه معنی بکار رفته است .  
از قائم مقام :

## مکتوب

مخدوم مهربان من از آن زمان که رشته مراودت حضوری گسسته و شیشه شکیبایی از سنك تفرقه و دوری شکسته اکنون مدت دو سال افزون است که نه از آن طرف بریدی و سلامی و نه از این جانب قاصدی و پیامی . طایر مکاتبات را پر بسته و کلبه مراودات را در بسته .

نه تو گفتی که بجا آرم و گفتم که نیاری

عهد و پیمان وفاداری و دلداری و یاری

الحمد لله فراغتی داری . نه حضری و نه سفری ، نه زحمتی ، و

نه بیخوابی ، نه برهم خوردگی و نه اضطرابی .

مقدّری که بگل نکهت و بگل جان داد

بهر که هر چه سزا دید حکمتش آن داد

شما را طرب داد و ما را تعب ، قسمت شما حضر شد و نصیب ما

سفر . ما را چشم برد راست و شما را شوخ چشمی در بر . فرق است میان

آنکه یارش در بر است یا چشمش بر در . خوشا بر حالت که مایه معاشی از

حلال داری و هم انتعاشی در وصال ، نه چون ما دلفکار و در چمن سراب

گرفتار ، روزها روزه ایم و شبها بدریوزه . شکر خدا را که طالع نادری

و بخت اسکندری داری .

نبود نکویی بی که در آب و گل تو نیست ، جز آنکه فراموشکاری .

یاد یاران یار را میمون بود خاصه کان لیلی و این مجنون بود



یاد آرید ای مهان زین مرغ زار يك صبحی در میان مرغ-زار  
این روا باشد که من در بند سخت گه شما بر سبزه گاهی بر درخت ؟  
مخلصان را امشب بزمی نهاده و اسباب عیشی ترتیب داده ؛ دلم  
پیاله ، مطربم ناله ، اشکم شراب ، جگرم کباب ، اگر شما را هوس چنین  
بزمی و بیاد تماشای بیدلان عزمی است بی تکلفانه بکلبه ام گذری و بچشم  
یاری بشهیدان کویت نظری

مائیم و نوای بینوایی بسم الله اگر حریف مایی  
برید = پیک و نامه رسان . = نکبت = بوی خوش . معاش =  
زندگی و وسائل آن . انتعاش = خوشی . دریوزه = گدایی .  
از حافظ :

## گوش کن ای پسر...

دوش با من گفت پنهان کاردانی تیزهوش  
کز شما پنهان نشاید داشت رازمی فروش  
گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع  
سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت گوش  
وانگهم در داد جامی کز فروغش بر فلک  
زهره در رقص آمد و بر بط زنان میگفت نوش  
تا نگردی آشنا زین پرده رازی نشنوی  
گوش نا محرم نباشد جای پیغام سروش  
در حریم عشق نتوان زد دم از گفت و شنید  
زانکه آنجا جمله اعضا چشم باید بود و گوش



در بساط نکته دانان خود فروشی شرط نیست

یا سخن دانسته گویای مرد بخرد یا خموش

با دل خونین لب خندان بیاور همچو جام

نی گرت زخمی رسد آیی چو چنك اندر خروش

گوش کن پند ای پسر از بهر دنیا غم مخور

گفتمت چون در حدیثی گر توانی دار گوش

ساقیا می ده که رندیهای حافظ عضو کرد

خسر و صاحب قران جرم بخش عیب پوش

از فرهاد و شیرین وصال :

## گفتگوی بلبل و گل

بدیگر گلبنی شد نغمه پرداز	ز شاخی عندلیبی کرد پرواز
هوس را مرهم زخم درون ساخت	چو تیغ عشق جانش غرق خون ساخت
بروی یار نو این نغمه برداشت	زغم چون خویش را آزاد پنداشت
ز جام عشق خون دل چشیدن	که چند از رنج بی حاصل کشیدن
بیک گل اینهمه آشوب بیجاست	چمن یکسر پر از گلهای زیباست
سر آرم با گلی بی زخم خاری	نشینم هر دمی بر شاخساری
ترا در عاشقی دعوی دروغ است	گلش گفت اردرین قولت فروغ است
بهر گلبن روی حسن من آنجاست	و گر در عاشقی قولت بود راست

از حبیب السیر :

## فتح بغداد بدست هلاکو

چون مهم قلاع و بقاع ملاحده بفیصل انجامید رایات حشمت و  
وعظمت افراخته متوجه دارالسلام بغداد گردید و فتح بغداد بعد از محاصره



و محاربه سمت نیسیر پذیرفته هلاکودر روز جمعه نهم صفر سنه ست و  
 خمسين و ستمائه بدار الخلافه در آمد و امرا و اعیان اطراف را طوی داد و  
 مستعصم خلیفه را که هنوز مقید بود در آن مجلس طلبید و گفت تو  
 میزبانی و ما میهمان آنچه دست مکنت تو بدان رسد و درخور ما باشد  
 بیاور. مستعصم این سخن را بر حقیقت حمل کرده دوهزار جامه و ارنفیس  
 و دوهزار دینار سرخ و بعضی از ظروف و اوانی طلا و نقره که بجواهر زواهر  
 مرصع بود از خزاین بیرون آورد و بر طبق عرض نهاد. ایلخان بچشم  
 التفات در آن اشیا نظر نینداخت و مجموع را بحاضران انعام فرمود و  
 باز خلیفه را گفت که اموال ظاهر تو و بغدادیان در تصرف ماست احتیاج  
 بتسلیم نیست وظیفه آنکه از مخفیات و دفاین خبری بگویی. مستعصم  
 اشارت بصحن دار الخلافه کرد و چون آن زمین را حفر کرد حوضی مملو  
 از تنگجات طلا یافتند که هریک صد مثقال وزن داشت و در بعضی روایات  
 آمده است که در آن ایام که خلیفه انام در دست مغولان اسیر بود،  
 روزی چند بفرمان ایلخان او را طعام ندادند و مستعصم از گرسنگی  
 بی تحمل شده از موکلان خوردنی طلبید، ایشان التماس خلیفه را بهلاکو  
 خان عرض کرده حکم شد که طبقی مملو از زر احمر و جواهر زواهر پیش  
 خلیفه برند و او را بتناول آن اشیاء تکلیف نمایند و چون آن طبق بنظر  
 مستعصم رسید گفت زر و جواهر چگونه توان خورد و ترجمان از زبان  
 ایلخان جواب داد که چیزی را که نمیتوان خورد چرا فدای جان خود و  
 چندین مسلمان نکردی و بسپاه ندادی تا ملك موروئی ترا از لشکر بیگانه  
 محفوظ دارند.

نقل با اندك تلخیص



قِلاع = قلعه‌ها . بقاع = (جمع بقعه) جا و قطعه‌یی از زمین .  
 ملاحده = (جمع ملحید) کسی که منکر خدا و پیامبران است و این نام  
 اختصاصاً پیروان حسن صباح در تاریخ اطلاق شده است . رایات =  
 (جمع رایه) علم . تیسیر = آسان گردانیدن . طوی = این کلمه ترکی  
 است و بمعنی عروسی و گاهی مطلق شادی و مهمانی را نیز گویند .  
 مکنت = توانایی و دارایی . آوانی = (جمع آنیه) ظروف . زواهر =  
 (جمع زاهره) درخشان . تنگیجات = (جمع تنگه) مقداری زر و سیم .  
 انام = مردم . ترجمان = مترجم و گزارنده .

از ملك الشعراء بهار :

### آرمان شاعر

برخیزم و زندگی ز سر گیرم	وین رنج دل از میانه بر گیرم
باران شوم و بکوه و در بارم	اخگر شوم و بخشک و تر گیرم
یک ره سوی کشت نیشکر پویم	کلکی ز ستاک نیشکر گیرم
زان نی شرری بپاکنم و زوی	گیتی را جمله در شرر گیرم
در عرصه گیرودار بهروزی	آویز و جدال شیر نر گیرم
داد دل فیلسوف نالان را	زین اختر زشت خیره سر گیرم
باقوت طبع و کلام شکر زای	تلخی ز مذاق دهر بر گیرم
ناهید بسزخمه تیزتر گردد	چون من سرخامه تیزتر گرم
کلام از کف تیر سرنگون گردد	چون من ز خدنگ خامه سر گیرم
از مایه خون دل بلوح اندر	پیرایه گونه گون صور گیرم
هنجار خطیر تلخکامی را	بر عادت خویش بی خطر گیرم
پیش غم دهر و تیر بارانش	این عیش تباه را سپر گیرم



در عین برهنگی چو عین الشمس  
وین سرپوش سیاه بختی را  
و آن میوه که آرزو بود نامش  
چون خار بنان بکنج غم تاکی  
آن به که بجویبار آزادی  
باغی زایادی اندرین گیتی  
آن کودک اشک ریز را نقشی  
و آن مادر داغ دیده را مرهم  
شیطان نیاز و آزار را گردن  
از کین و کشش بجا نمانم نام  
آن عیش که تن از آن شود فربه  
و آن کام که جان از او شود خرم  
یکباره بدست عاطفت پرده  
و آنگاه بفر شهر همت  
با بال و پر فرشتگان زانجای

از خاور تا بباختر گیرم  
از روی زمین بزور و فر گیرم  
بر سفره کام در شکر گیرم  
بر چشم امید نیشتر گیرم  
پیرایه سرو غاتفر گیرم  
بنشانم و گونه گون ثمر گیرم  
از خنده پیش چشم قر گیرم  
از مهر بگوشه جگر گیرم  
در بند و کمند سیم وزر گیرم  
وین ننگ ز دوده بشر گیرم  
از نان جوینش ماحضر گیرم  
نزل دوجهاش مختصر گیرم  
از کار جهان کینه ور گیرم  
جای از بر قبه قمر گیرم  
زی حضرت لایموت پر گیرم

### قطعه

گذشته گذشته است و آینده نیست  
گذشته اگر خوب اگر بد گذشت  
گذشته بچنگ تو ناید دگر  
دمی کاندرا آن دعوی هست تست  
چو دردست تست ای برادر زمان  
درین یکدم اربد کنی یا که زشت

میان دو نابود پاینده چیست ؟  
وز آینده کس نیز واقف نگشت  
وز آینده ات نیز نبود خبر  
همافست کاین لحظه دردست تست  
زمانرا باندوه و غفلت همان  
زمانه بنام تو خواهد نوشت



مبادا درین يك زمان بد کنی      که گر بد کنی در حق خود کنی  
 بمرد خدا نیست زشتی سزای      که مردار ببخشد ، ببخشد خدای  
 پرهیز از آزدن نیکمرد      که با نیکمردان کسی بدنکرد  
 ستاک = شاخه نورسته . ناهید = زهره که قدما او را مظهر  
 خنیاگری و نوازندگی میدانسته اند . تیر = عطارد که قدما نویسندگی را  
 بان منسوب میداشتند . هنجار = آیین و روش . عین الشمس = چشم  
 خورشید . غاتفر = نام محله یی در سمرقند بود که سرو های مشهوری  
 داشته است . آیادی = نعمتها . نزل = سفره و غذائی که برای مهمان  
 آماده میشود .

از مدهود خان ملك الشعراء صبا:

### بهاریه

پر طرایف شد چمنها پر بدایع بوستانها  
 زین سفر آورد باد نو بهاری ارمغانها  
 بر زمین داغ فرش سبز کردند اسپر مهها  
 در هوای باغ سقف سرخ بستند ارغوانها  
 پرفشان موسیچگان هر جا بنیر نارونها  
 پازنان مرغابیان هر سو بروی آبدانها  
 بوی عنبر میدمد هر نیمشب از نسترنها  
 بانك قمری میرسد هر صبحگاه از گلستانها  
 بامدادان ابر شوید رویها از سرخ گلها  
 صبحگاهان باد شور دلفها بر ضیمرانها



ابر هاغر آن بهر جا بر فها رخشان زهر سو

در هم افتادند گویی تیغ در کف پهلوانها

زیر و بم اندر گلوی مرغ می یابی نواها

سبز و سرخ اندر فراز کوه می بینی کمانها

بر نهاده بر زبر جدها زهر سو کهر باها

در نشانده در زمر دها بهر جا بهر مانها

بر لب کبکان فراز کوهساران ماجراها

در دم مرغان بروی شاخساران داستانها

گویی از خلق شه نشه بادهای نوبهاری

صبحدم بردند بویی سوی باغ و بوستانها

طرایف = (جمع طریفه) چیز تازه و نغز . بدایع = (جمع

بدیعه) چیزهای تازه و نو ظهور . اسپرم و اسپرغم = مطلق گل و ریحان .

موسیچه = پرنده یی شبیه بفاخته . ضیمران = نیلوفر . بهرمان یا

بهرمن = یاقوت سرخ .

از گلستان :

## حکایت

یکی از رفیقان شکایت روزگار مخالف پیش من آورد و گفت

کفاف اندک دارم و عیال بسیار و طاقت بار فاقه ندارم ، بارها در دلم

آمد که باقلیمی دیگر نقل کنم تا در هر صورت که زندگانی کرده شود

کسی را بر نیک و بد حال من اطلاع نباشد .

بیت

بس گرسنه خفت و کس ندانست که کیست

بس جان بلب آمد که بر او کس نگریست



باز از شماتت اعدا می اندیشم که بطنعه در قفای من بخندند و  
سعی مرا در حق عیال بر عدم مروت حمل کنند و گویند .

### قطعه

ببین آن بی حمیت را که هرگز نخواهد دید روی نیکبختی  
تن آسانی گزیند خویشتن را زن و فرزند بگذارد بسختی  
و در علم محاسبیت چنانکه معلوم است چیزی دانم اگر بجهد شما  
جهتی معین شود که موجب جمعیت خاطر باشد بقیّت عمر از عهده شکر  
آن بدر نتوانم آمد . گفتم ای برادر عمل پادشاهان دو طرف دارد امیدنان  
و بیم جان و خلاف رای خردمندان است بدان امید بدین بیم افتادن .

### قطعه

کس نیاید بخانه درویش که خراج زمین و باغ بده  
یا بتشویش و غصه راضی شو یا جگر بند پیش زاغ بنه  
گفت این سخن موافق حال من نگفتی و جواب سؤال من نیاوردی .  
تشنیده ای که گفته اند : هر که خیانت ورزد دستش از حساب بلرزد .

### بیت

راستی موجب رضای خداست کس ندیدم که گمشد از ره راست  
و حکما گفته اند چهار کس از چهار کس همی ترسند و بجان  
برنجند : حرامی از سلطان و دزد از پاسبان و فاسق از غماز و روسبی از  
محاسب و آن را که حساب پاک است از محاسبه چه باك است .

مکن فراخ روی در عمل اگر خواهی

که وقت دفع تو گردد مجال دشمن تنک

تو پاک باش و مدارای برادر از کس باك

زنند جامه ناپاک گازران بر سنک



گفتم حکایت آن روباه مناسب حال تست که دیدندش گریزان و  
افتان و خیزان . کسی گفتش چه آفت است که موجب چندین مخافت  
است؟ گفتا شنیده ام که شتر را بسخره میگیرند . گفت ای سفیه لا یعلم ،  
شتر را با تو چه مناسب است و ترا با شتر چه شباهت ؟ گفت خاموش که  
اگر حاسدان بغرض گویند که این شتر است و گرفتار آییم کراغم تخلیص  
من باشد و تفتیش حال من کند و تا تریاق از عراق آرند مار گزیده  
مرده باشد ، ترا همچنین فضل است و امانت و تقوی و دیانت و لیکن  
معاندان در کمین اند و مدعیان گوشه نشین . اگر آنچه حسن سیرت تست  
بخلاف تقریر کنند و در معرض خطاب پادشاه آیی در آن حالت کرامجال  
مقالت باشد ، پس مصلحت آن می بینم که ملک قناعت را حراست کنی و  
ترك ریاست گویی که گفته اند :

#### بیت

بدریا در منافع بیشمار است و گر خواهی سلامت بر کنار است  
این سخن بشنید و بهم برآمد و روی در هم کشیده سخن رنجش  
آمیز گفتن گرفت که این چه عقل است و کفایت و فهم و درایت ، قول حکما  
درست آمد که گفته اند : دوستان در زندان بکار آیند که بر سر سفره  
همه دشمنان دوست نمایند .

#### قطعه

دوست مشمار آنکه در نعمت زند لاف یاری و برادر خواندگی  
دوست آن باشد که گیرد دست دوست در پریشان حالی و درماندگی  
دیدم که متغیر میشود و نصیحت من بغرض میشوند ، نزدیک  
صاحب دیوان رفتم ، بسابقه معرفتی که میان ما بود صورت حالش بگفتم و  
اهلیت و استحقاق او را بیان کردم تا بکاری مختصرش نصب کردند . چون



چندی بر آمد لطف طبعش را بدیدند و حسن رأیش را پسندیدند، کارش  
از آن در گذشت و بر تبتی والا تر از آن متمکن شد و همچنین نجم  
سعادتش در ترقی بود تا باوج وزارت رسید و مقرب حضرت سلطان و  
مشارالیه با لبنان گشت. بر سلامت حالش شادمانی کرده گفتم.

فرد

منشین ترش از گردش آیام که صبر تلخ است ولیکن بر شیرین دارد

فرد

ز کار بسته میندیش و دل شکسته مدار

که آب چشمه حیوان درون تاریکی است

شعر

أَلَا لَا تَحْزَنَنَّ أَخَا الْبَلِيَّةِ فَلِلرَّحْمَنِ الطَّافُ خَفِيَّةٌ

اتفاقاً در آن نزدیکی با طایفه‌یی از یاران اتفاق سفر حجاز افتاد  
چون از زیارت مکه باز آمدم دو منزل استقبال کرد، ظاهر حالش پریشان  
دیدم، بفرست دانستم که معزولست زیرا که دوست دیوانی را فراغت دیدار  
دوستان وقتی باشد که از عمل فروماند.

قطعه

در بزرگی و گیر دار عمل ز آشنایان فراغتی دارند

روز بیچارگی و درویشی درد دل پیش دوستان آرند

چون بظاهر پریشان و در هیأت درویشان بود گفتمش چه حالت  
است؟ گفت همچنانکه تو گفتی طایفه‌یی حسد بردند بخیا نتم متهم کردند و ملک  
دام ملک در کشف حقیقت آن استفسار فرمود و یاران قدیم و دوستان  
صمیم از کلمه حق خاموش شدند و حق صحبت دیرینه فراموش کردند.

قطعه

نبینی که پیش خداوند جاه ستایش کنان دست بربر نهند



و گر روز گارش در آرد ز پای همه عالمش پای بر سر نهند  
 فی الجملة با انواع عقوبت گرفتار بودم تا در این هفته خبر سلامت  
 حجاج رسید از بند گرانم خلاص کردند و ملك موروثم خاص . گفتم در  
 آن نوبت نصیحت من قبول نکردی که عمل پادشاهان چون سفر دریاست  
 سودمند و خطرناک یا گنج بر گیری یا در رنج بمیری .

فرد

یا زر بهر دو دست کند خواجه در کنار

یا موج روزی افکندش مرده بر کنار  
 مصلحت ندیدم بیش ازین ریش درویش را بملامت خراشیدن و  
 نمک بر آن پاشیدن باین دو بیت اختصار کردم و گفتم .

قطعه

ندانستی که بینی بند بر پای  
 دگر ره گر نداری طاقت نیش  
 چو در گوشت نیاید پند مردم  
 مکن انگشت در سوراخ کژدم  
 شماتت = سرزنش حمیت = مردانگی و غیرت . حرامی = راهزن .  
 فاسق = آلوده بفسق و فجور . غماز = سخن چین . روسبی = زن بد کار .  
 محتسب = مأمور حکومت که مردم را از کارهای خلاف شرع باز میداشته  
 و مؤآخذ میکرده است . گازر = آنکه پارچه و جامه میشود .  
 سفیه لا یعلم = سبک عقل نادان . تخلص = رهانیدن . تریاق = پادزهر .  
 حراست = نگاهبانی . درایت = بینایی . اهلیت = شایستگی .  
 مشار بالبنان = انگشت نما . الا لا تحزنن . . . = ای مصیبت زده  
 دلشنگ و محزون مباش زیرا خداوند را الطاف پنهانی است . حمیم = گرم .



داستان سیاوش

۲

بازگشت سیاوش بنزد پدر و عاشق شدن سودابه بر او

چون بکاووس شاه آگهی رسید که سیاوش با آهنگ دیداروی روی  
بسوی او آورده است فرمان داد که سران و بزرگان سپاه و پهلوانان نام آور  
ایران پذیره او شدند و سیاوش با فر و شکوه بسیار بخدمت پدر رسید و  
کاووس که فرزند خوبچهر و خردمند خود را با آن همه هنرها آراسته دید  
بسیار شادمان شد و بزرگان کشور هر يك با هدایای فراوان بشاد باش  
سیاوش آمدند و بدینگونه شاهزاده جوان هفت سال در خدمت پدر بود  
و پدر از هرگونه او را میآزمود . بسال هشتم بدستور کاووس شاه فرمان  
پادشاهی ماوراءالنهر را بنام سیاوش نوشتند و بدین هنگام بود که مادر  
سیاوش رخت از جهان بر بست و او گرچه در سوک مادر بسیار گریست  
ولی در کنار پدر زندگی آسوده‌یی داشت و گردش آسمان پیوسته بر وفق  
مرادوی بود . روزی از همان روزهای آرام که کاووس و سیاوش با هم نشسته  
و از هردری سخن پیوسته بودند سودابه ، یکی از زنان زیبای کاووس از  
در درآمد و چون چشمش بروی سیاوش افتاد سخت دلباخته و عاشق  
شاهزاده دلیر شد :

چو سودابه روی سیاوش بدید	پراندیشه گشت و دلش بردمید
چنان شد که گفتی طراز نخ است	ویا پیش آتش نهاده یخ است
کسی را فرستاد نزدیک اوی	که پنهان سیاوش را روبگوی
که اندر شبستان شاه جهان	نباشد شکفت ارشوی ناگهان



\*\*\*

۱ بر آشفست از آن کار آن نیکنام  
مجویم که بسا بندودستان نیم

\*\*\*

بر شاه ایران خرامید تفت  
که چون تو ندیده است خورشید و ما  
جهان شاد بادا پیوند تو  
بر خواهران و فغانستان خویش  
درخت پرستش ببار آوریم

کاس رای سودابه بپسندید و آنرا با سیاوش در میان نهاد و بوی  
فرمان که در شبستان رود و از خواهران خود دیدار کند سیاوش که جوانی  
خردمند و دوراندیش بود و قصد سودابه را از فرا خواندن خود بشبستان  
دریافته بود اینگونه بکاس جواب داد:

مرا داد فرمان و تخت و کلاه  
بر آید کند خاک را ارجمند  
بخوبی و دانش بآیین و راه  
بزرگان و کار آزموده ردان  
بپیچیدن اندر صف بد گمان  
دگر بزم رود و می و میگسار  
بدانش زنان کی نمایند راه ؟  
همیشه خرد را تو بنیاد باش  
فزاید همی مغز کاین بشنوی  
همی شادی آرای و غم بر گسل

فرستاده رفت و بدادش پیام  
بدو گفت مرد شبستان نیم

دگر روز شبگیر سودابه رفت  
بدو گفت کای شهریار سپاه  
نه اندر زمن کس چو فرزند تو  
فرستش بسوی شبستان خویش  
نمازش بریم و نثار آوریم

چنین داد پاسخ سیاوش که شاه  
از آنجایکه کافتاب بلند  
چو تو شاه نهاد بر سر کلاه  
مرا راه بنما سوی بخردان  
دگر نیزه و تیر و گرز و کمان  
دگر تخت شاهی و آیین بار  
چه آموزم اندر شبستان شاه  
بدو گفت شاه ای پسر شاد باش  
سخن کم شنیدم بدین نیکوی  
مدار ایچ اندیشه بد بدل



ببین تو همی کودکان را یکی  
سیاوش چنین گفت کز بامداد  
من اینک پیش تو استاده ام  
بران سان روم کم تو فرمان دهی

### آمدن سیاوش بنزد سودابه

چو خورشید بر زرد سر از کوه سار  
برو آفرین کرد و بردش نماز  
چو پردخته شد هیر بد را بخواند  
سیاوخش را گفت با او برو  
برفتند یکجای هر دو بهم  
چو برداشت پرده ز در هیر بد  
شبستان همه پیشباز آمدند  
همه خانه بُد از کران تا کران  
درم زیر پایش همی ریختند  
زمین بود در زیر دیبای چین  
می ورود و آواز رامشگران  
شبستان بهشتی بُد آراسته  
سیاوش چو اندر شبستان رسید  
بر و بر ز پیروزه کرده نگار  
بران تخت سودابه ماهروی  
نشسته چو تابان سهیل یمن  
یکی تاج بر سر نهاده بلند

مگر شادمانه شوند اندکی  
بیایم کنم هرچه شه کرد یاد  
دل و جان بفرمان تو داده ام  
تو شاه جهانداري و من رهی

سیاوش بر آمد بر شهریار  
سخن گفت با او سپهر بد براز  
سخنهای شایسته چندی براند  
بیارای دل را بدیدار نو  
روان شادمان و تهری دل ز غم  
سیاوش همی بود ترسان ز بد  
بدیدار او بزم ساز آمدند  
پراز مشک و دینار و پر زعفران  
چو با زر و گوهر بر آمیختند  
پر از درخوشاب روی زمین  
همه بر سران افسر از گوهران  
پر از خوب رویان و پر خواسته  
یکی تخت زرین رخشنده دید  
بدیبا بیاراسته شاهوار  
بسان بهشتی پر از رنگ و بوی  
سر جعد زلفش شکن بر شکن  
فرو هشته تاپای مشکین کمند



سیاوش چوازی پیش پرده برفت  
بیامد خرامان و بردش نماز  
سیاوش بدانست کان مهر چیست  
بنزدیک خواهر خرامید زود  
بر او خواهران آفرین خواندند  
چو با خواهران بد زمان دراز  
شبستان همه پر شد از گفتگوی  
تو گفتی بمردم نماند همی  
سیاوش پیش پدر شد بگفت  
همه نیکوی در جهان بهر تست  
زجم و فریدون و هوشنگ شاه  
ز گفتار او شاد شد شهریار

\*\*\*

چو شب گشت پیدا و شد روزتار  
پژوهید سودابه را شاه گفت  
ز فرهنگ و رای سیاوش بگوی  
پسند تو آمد؟ خردمند هست؟  
بدو گفت سودابه همتای شاه  
چو فرزند تو کیست اندر جهان

سودابه افزود که اگر شاه همداستانی کند دختری از خاندان  
شاهی بهمسری سیاوش برگزینند. کیکاوس را این رای پسند آمد و سیاوش  
را بحضور خواست تا با وی در این باره بگفتگو پردازد.

فرود آمد از تخت، سودابه تفت  
بیر در گرفتش زمانی دراز  
چنان دوستی نزاره ایزد است  
که آن جایگاه کار ناساز بود  
بکرسی زرینش بنشانند  
خرامید و آمد بر تخت باز  
که اینست سرو تاج فرهنگجوی  
روانش خرد بر فشاند همی  
که دیدیم پرده سرای نهفت  
ز یزدان بهانه نبایدت جست  
فزونی بشمشیر و گنج و سپاه  
بیاراست ایوان چو خرم بهار

شد اندر شبستان کی نامدار  
که این رازت از من نباید نهفت  
ز بالا و دیدار و گفتار اوی  
از آواز به یا زدیدن بهست؟  
ندیدند بر گاه خورشید و ماه  
چرا گفت باید سخن در نهان



تفت = گرم و تند و باشتاب. فغانستان = بتخانه، همچنین حر مسرای  
 پادشاهان. نماز بردن = تعظیم کردن. رد = دانشمند، روحانی،  
 سرور و بزرگ و مقدس. رهی = چاکر و بنده و بمعنی اینجانب و این بنده.  
 هیر بد = استاد و آموزگار و پیشوای دینی که تبلیغ و تعلیم دین را بر عهده  
 داشته است و در اینجا نام قاضی و یا حاجب و کلید دار شبستان شاه است.  
 سهیل یمن = ستاره یی است درخشان که در اواخر تابستان بمغرب نمودار  
 میشود. خوشاب = تازه و آبدار و درخشان.

از نامه دانشوران (۱)

### ابو ریحان محمد بن احمد البیرونی

در انواع صناعات و فنون ریاضی و اصناف علوم بمقامی جای  
 گزید که افاضل عالم مر این قضیه را مسلم داشته اند که در مطالب نجومیه  
 مانند آفتاب منحصراً در فرداست و چنان یگانه است که دیده یی همتایش ندیده  
 و بدان مشابه طاق است که نام جفتش بگوشی نرسیده. گویند اصلش از  
 بلده بیرون است که از توابع سند شمرده اند. از آن بلد قدم بیرون نهاده،  
 در خوارزم که از بلدان ماوراء النهر است بار گشوده، در آنجا بفحص  
 علوم و کسب معارف اقامت گزید و در اقتباس کمالات و اکتساب معالی  
 چنان مواظبت جست که آسایش از تعب نشناخت و در تمام ایام سال همه  
 شبانه روز را برای تحصیل و تکمیل مساوی میدانست مگر روز مهر جان  
 و نوروز را از رنج تعلیم و تعلم آسوده و بزرگوار و مؤنه اندوزی گرفتار بود.  
 همی بر آن منوال بگذرانید تا در صعود معارج کمالات بحدی ارتقا جست  
 که هر علم و کمال را تحت قدم نهاده از آن بالاتر مقام گزید. بالمثل  
 در علم سیر و تواریح چندان مسلم شد که بی هقی در دعوی صدق خود



باخبار و روایات ابوریحان معاضدت جوید ، چنانکه در احوال خوارزمیان چنین گوید : من که این تاریخ پیش گرفته ام بر خود الزام نموده ام که آنچه نویسم از معاینات خویش یا از سماع ثقات باشد و پیش ازین مدتی دراز کتابی دیدم بخط ابوریحان و او مردی بود در فضل و ادب و هندسه و فلسفه در عصر او چنان دیگری نبود بگزاف چیزی ننوشتی و این دراز از آن دادم تا مقرر گردد که من درین تاریخ چون احتیاط میکنم .

از کتاب استیعاب فی صنعة الاطرلاب و سایر مؤلفاتش واضح گردد که آن استاد کامل چنانکه در معقول و منقول مسلم گشت در محسوسات و مصنوعات نیز مسلط بود . بالجمله در جودت ذهن و حسن قریحت بیایهیی بود که خود در صناعت نقشه کشی و آثار جغرافی ابتکار جست و مبتدع قواعدی چند شد که مردم اروپا هر وقت آن قواعد را ببینند و مطالعت نمایند واضح آنرا بزرگ شمارند با آن احوال آن فاضل یگانه هرگز مطالعت را بر مشاهدت و بیان را بر عیان اختیار نمیکرد . با آنکه در مسائل نجومیه باعلی مدارج ترقیات صعود نمود خاطرش بدانش قناعت نکرده همواره در پی بینش بود از آنروی در غزنه و بلخ و جوزجان رصدخانهها بنیاد کرد و در هر يك لختی از عمر پیاپیان برد تا بر تمام اوضاع فلکیّه آگاه گشت .

محض تکمیل صنایع و تحصیل بدایع همواره از شهری بشهری بار میگشود چنانچه چهل سال در هندوستان بود و روزگاری دراز در حضرت شمس المعالی قابوس با توجهات مخصوصه در سمت نزدیکان و خاصان انتظام داشت . گویند نزد وی مکاتبی عظیم بهرسانید . آن امیر خرد پرور بر خرد و حکمتش تعجب آورد ، رأی و تدبیرش بپسندید ، او را بوزارت دعوت نمود . وی ثروت علم و حشمت کمال را از هر چیز



بالا تر دانسته از آن شغل منیع امتناع نموده چندی در آن حضرت  
معتکف گشت و کتاب آثار الباقیه را جمع و تألیف نمود و دیباچه آن  
کتاب را بالقباب آن امیر هنر دوست بیاراست. اگرچه بنای آن مجموعه  
بر ذکر تواریخ است ولی در هر فصل و هر باب چندان طرایف آثار و مطالب  
عالیه و دیعت نهاده است که ناظرانش از هیچ علم بی بهره نمی مانند.

بعد از اتمام آثار الباقیه بجانب خوارزم مسافرت نمود و روز گاری دراز  
در آستان مأمون خوارزمشاه که محط رحال حکما بود بگذرانید و هفت  
سال با آن عز و جاه با شیخ رئیس ابوعلی سینا و ابوعلی مسکویه و ابوسهل  
مسیحی و ابونصر عراقی و ابوالخیر بن الخمار در سلك خاصان خوارزمشاه  
منظوم بود. چون مأمون شاه مقتول شد و دولت آن خاندان انقراض یافت  
مصلحت وقت در آن دید که با گنج عزت در کنج عزلت بنشر علوم و تألیف کتب  
پردازد تا روزگار بساط عمر سلطان محمود سبکتکین را در نور دید. چون  
مسعود بجای پدر و بر اورنگ سلطنت بنشست ابوریحان بعواطف بی نهایت  
مسعودی اقامت غزنین اختیار کرده از فر انعام سلطان مسعود حظی  
وافر یافت و شکر انعام و پاس مراحم خسروی را در آن دید که کتابی  
پرداخته آن را بالقباب همایونی بیاراید و نام نیک او را بر صفحه روزگار  
با ابد پیوند دهد، پس قانون مسعود را بنام وی تألیف نمود<sup>(۱)</sup> پس از اتمام  
کتاب قانون سلطان مسعود محض جایزه و انعام مقرر نمود تا برفیلی یک  
بار نقره خالص حمل کرده نزد وی بردند، چون او پایة قدر خود را از آن  
والا تر می شمرد که اوقات فرخنده را بضبط آنها مصروف دارد لاجرم قبول

---

(۱) ابوریحان نخست با اشاره سلطان محمود در دربار غزنین

حضور یافت اما بعللی منظور نظر آن سلطان واقع نشده.



نگرد گفت همانا این بار مرا از کار باز دارد. خردمندان دانند که نقره  
میرود و علم میماند و من بفتوی خرد هرگز معارف باقی را بر خارف  
فانی نفروشم.

نمونه‌یی از فضائل آن استاد کامل مناظرات و مباحثاتی است که  
در هجده مسأله طبیعیّه با شیخ الرئیس ابوعلی سینا در میان داشته‌است  
و مبنای آن مسائل بر سکون ارض است و بر میل جمیع اجسام باین مرکز.  
هر کس با نظر دقیق در آن رساله تأمل کند از مایه فضل و پایه علم  
آن دو حکیم یگانه آگاه شود. او را مصنفات از آن بیشتر است که  
در شمار آید. یا قوت حموی گوید: وقتی بجامع مرو در آمدم در وقفنامه  
آن مسجد فهرست اسامی مؤلفاتش دیدم که در اوراقی چند نوشته بودند  
چون بر شمردم شصت ورق بود. برخی گویند در هنگام حمل و نقل  
زیاده از یک بار شتر بود.

گویند آن هنگام که طایر روحش پروبال میگشود که تا آشیان  
بدن را وداع کند دوستی که در زمره افاضل بود با حالتی آشفته بیالینش  
حاضر گشت و چون ابوریحان چشم گشود بدو گفت در باب حدودات  
فاسده روزی بعضی سخنان میگفتی اکنون میخواهم حق مسئله بیان کنی.  
گفت کنون مقام سؤال و مجال جواب نیست. گفت فرخنده رفیقا هر که  
در این عالم بار گشاید بضرورت بدان جهان رخت بر بندد ولی مذاهب  
عقل حکم میکنند که من آن مسئله بدانم و بمیرم از آن بهتر است که  
ندانم و جان سپارم. بدخواه وی حق مسئله را بیان کردم و چون سخنانم  
مانند عمر ابوریحان پایان رسید بر خاسته طریق خانه خویش پیش  
گرفتم هنوز آن مسافت طی و قطع نشده بود که رشته عمرش قطع شد



و در آن خانه ناله و شیون از مردوزن بلند گردید و آن واقعه در سال  
چهار صد و سی و اند بود .

(نقل باتلخیص و اختصار)

مثابه = منزلت و درجه . طاق = یگانه . معالی = بلندیا . معارج =  
مراتب و درجات . سیر = (جمع سیره) روش و اخلاق . معاضدت =  
یاری . معاینات = مشهودات . سماع = شنیدن . ثقات = (جمع نقد)  
کسان مورد اعتماد . استیعاب = فرا گرفتن . اسطرلاب = آلتی است  
که از روی آن ارتفاع کواکب را معلوم دارند . جودت = خوبی و نیکویی  
مبتدع = مبتکر . بدایع = (جمع بدیعه) تازه ها و نو ظهورها حضرت =  
دربار . مکانت = مقام و مرتبه . معتكف = ساکن و مقیم . طرایف =  
(جمع طریفه) تازه و نو . محط = محل فرود آمدن . رحال = بارها  
جمع رحل . زخارف = (جمع زخرف) متاع فریبند؛ بی ارزش .  
از حافظ:

### دوست

آن پیک نامور که رسید از دیار دوست

آورد حرز جان ز خط مشکبار دوست

خوش میدهد نشان جلال و جمال یار

خوش میکند حکایت عز و وقار دوست

جان دادمش بمژده و خجلت همی برم

زین نقد کم عیار که کردم نثار دوست

سیر سپهر و دور قمر را چه اختیار

در گردشند بر حسب اختیار دوست



شکر خدا که از مدد بخت کار ساز

بر حسب مدعاست همه کار و بار دوست

گر باد فتنه هر دو جهان را بهم زند

ما و چراغ چشم و ره انتظار دوست

كحل الجواهری بمن آرای نسیم صبح

زان خاک نیکبخت که شدرهگذار دوست

ماییم و آستانه عشق و سر نیاز

تا خواب خوش که را برد اندر کنار دوست

دشمن بقصد حافظ اگر دم زنده چه باک

منت خدا یرا که نیم شرمسار دوست

حرز = دعائی که برای دفع چشم زخم و آفات میخوانند و آنرا

نوشته همراه خود بر میدارند. كحل الجواهر = سرمه آمیخته بمروارید

سوده که روشنی چشم بیفزاید.

از حافظ :

### صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند

دست بکاری زخم که غصه سر آید

دیو چو بیرون رود فرشته در آید

چند نشینی که جواجه کی بدر آید

بار دگر روز گاه چون شکر آید

تا که قبول افتد و چه در نظر آید

باغ شود سبز و سرخ گل بدر آید

بر اثر صبر نوبت ظفر آید

بر سر آنم که گر ز دست بر آید

خلوت دل نیست جای صحبت اغیار

بر در ارباب بیمرت دنیا

بگذرد این روزگار تلختر از زهر

صالح و طالح متاع خویش نمودند

بلبل عاشق تو عمر خواه که آخر

صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند



غفلت حافظ درین سراچه عجب نیست  
هر که بمیخانه رفت بی خبر آید

از مرزبان نامه :

## منتخب از باب سوم

حکما گفته اند: امل دام دیو است، ازدانه او نگر تا خود را نگاه-  
داری که هزار طاوس خرد و همای همت را بصفیر و سوسه از شاخسار  
قناعت در کشیدست و از اوج هوای استغنا بزیر آورده و بسته بند خویش  
گردانیده که هرگز رهایی نیافتند ... و بدانکه هر چند تو با جهان عقدی  
سخت تر بندی او آسانتر فرو میگشاید و چندانکه در او بیشتر پیوندی  
او از تو بیشتر میگسلد. جهان ترا ودیعت داریست که جمع آورده ترا  
بر دیگران تفرقه میکند و ثمره درختی که تو نشانی بدیگران میدهد،  
هر بساط که گستری در نوردد و هر اساس که نهی براندازد، عمر را  
هیچ مشربی بی شائبه تکدیر ندارد، عیش را هیچ مایده بی عائده  
تنغیص نگذارد، هرگز بگلوی او فرو نرود که يك نواله بی استخوان  
کسی را از خوان او بر آید، هرگز از دل او بر نیاید که يك شربت بی  
تجربع مرارت بکام کسی فرو شود، اگر صد یکی از آنکه دنیا همیشه  
با تو میکند روزی از دوستی بینی که مخلص باشد او را با دشمن صد  
ساله برابر بینی که دیده خطا بین ترا غطای دوستی او چگونه حجاب  
میکند که این معانی با اینهمه روشنی از او ادراک نمیکنی و سمع باطل  
شنو را چگونه پنبه غفلت آگنده که ندای هیچ نصیحت از منادی خرد  
نمیشنوی حَبِّكَ الشَّيْءُ یَعْمَى وَ یَصْمُ ..... و هر چه فرود عالم بالاست و در  
نشیب این خاکدان همه عَرْضَةُ عَوَارِضِ تقدیر است و پذیرای تغییر و



تبدیل و يك دم زدن بی قبول آسیب چهار عناصر و حلول آفت هشت مزاج ممکن نیست چه ترکیب وجود آدم و عالم از اجزاء مفردات این بسایط آفریدند بانتقال صورت ، گاه هوا هیأت آب بستاند . گاه آب بصورت هوامکتسی شود ، گاه یبوست اوعیه رطوبت بردارد ، گاه برودت چراغ حرارت بنشانند و آدمیزاد هرگز از این تأثیرات آزاد نتواند بود: از سرما بیفسرد و از گرما بتفسد و از تلخ نفور گردد و از شیرین ملول شود ، بیماریش طراوت ببرد و پیریش نداوت زایل کند . اگر اندك غمی بدل او رسد بیژمرد ، بکمتر دردی بنالد ، از جوع مضطرب شود ، از عطش ملتهب گردد . . .

و بدان که ترا عقل بر هفت ولایت تن امیر است و حس معین و شهوت خادم تن ، مگذار که هیچیک قدم از مقام خوش فراتر نهند . نگهدار معین عقل را تا اعانت شهوت نکند و خادم تو امیر تو نگردد و بدان که ز خارف و زهرات دنیا اگر چه سخت فریبنده و چشم افسای خرد است اما چون مرد خواهد که خود را از مطلوبات و مرغوبات طبع باز دارد نيك در منکرات آن نگردد تا بلطایف حیل و تدرّج از او دور شود مثلاً چنانکه میخواره هر گاه که از تلخی می و ترشی پیشانی خود و نفرت طبیعت و تلوّث جامه از آن و درد سر سحر گاهی و ندامت حرکات و عربدۀ شبانه و شکستن پیاله و جام و دست جنگی و دشنام و تقدیم مله‌هیات و تأخیر مهمات و رنج خمار و کارهای نه بهنجار و خجالت از آن و شناخت بر آن یاد آرد بشاعت آن در مذاق خرد اثر کند و هر زمان صورت آن پیش چشم دل آرد اندك اندك قدم باز پس نهد و باز ایستد و همچنین شکار دوست که از هنگام دوانیدن اسب بر پی صید از مخاطره بر عشره



اسب و سقطه خویش که مظنه هلاکت بیندیشد و معرفت تعرض نخچیر  
و خوف زخم پنجه پلنگ و دندان گراز و غصه گریختن یوز و باز و تعب  
ریاضت و وزهای گرم دراز و بی چیزی از اذیت گرسنگی و تشنگی در تکاپوی و  
سرگردانی بکمر و گمراهی بکوهستان و بیابان در جستجوی و نعره و  
فریاد در پی سگ شکاری و گذاشتن عمر بهرزه و بیکاری، لازم آید که  
چون نظر صائب بر معایب و مقابح آن گمارد او را از بیحاصلی و  
تبعات آن سیری آید . . . و تزییع روزگار خویش پیش خاطر آرد و  
مضرت بسیار در مقابله منفعتی اندک نهد لاشک بر دل او سرد گردد و بترك  
کلی انجامد و از موقع خطر خود را در پناه عقل برد . . .

و همچنین هنگام فراغت از مشغولی و بوقت عزت توانگری از ذل  
درویشی و در نعمت شادی از محنت دلتنگی و در صحت مزاج تن از  
عوارض بیماری و در فراخی مجال عمر از تنگی نفس بازپسین یاد آرد  
حق هر کسی پیش از فوات فرصت و ضیاع وقت گزارده شود زیرا که  
این ده گانه احوال همه برادران صلیبی مشیت اند که ایشان را آسمان دو  
دو بیک شکم زاید و توأمان رحم فطرتند که از پی یکدیگر نگسلند .

آمل = آرزو . صغیر = بانك مرغان . ودیعت = امانت . مشرب =  
آبخور . شائبه = آرایش . تکدیر = تیرگی . عیش = زندگی .  
مائده = سفره طعام - خوان . عائده = حاصل . تنغیص = تیرگی  
عیش . بگلوی او فرو نرود = یعنی بدل او ننشیند و روان ندارد . نواله =  
لقمه . تجریع = جرعه جرعه نوشیدن . مرارت = تلخی . غطاء =  
پرده و پوشش . حَبَك . . . دلبستگی به چیزی انسان را کور و کر میکند .  
عرضه = محل و معرض . عوارض = پیش آمده ها . چهار عنصر =



در نظر قدما عبارت بوده است از باد و خاك و آب و آتش و آنها را در زبان فارسی آخشیجان گویند .

هشت مزاج = هشت مزاج در نزد پزشکان قدیم عبارت بوده است از: گرم . سرد . تر . خشك و چهار دیگر که از ترکیب آنها بوجود میاید یعنی ؛ گرم تر . گرم خشك . سرد تر . سرد خشك . بسائط = (جمع بسیط) - یعنی ساده و مفرد در مقابل مرکب . مکتسی = لباس پوشیده . اوعیه = (جمع وعاء) ظرفها . افسردن = یخ کردن . تفسیدن = گرم شدن ، نفور = رمنده و پیزار . نداوت = تری و تازکی . ملتهب = برافروخته و پریشان . حیز = جا و مکان .

اعتوار = بنوبت گرفتن و دست بدست گردانیدن . زخارف = (جمع زخرف) اشیاء کم قیمت پر نقش و نگار . زهرات = (جمع زهره) یعنی شکوفه ها . چشم افسا = افسونگر و چشم بند . لطایف حیل = چاره های دقیق و باریك . تدرج = اندك اندك . ترش پیشانی = ترشرو . ثلوث = پلیدی و آلودگی . ملهیات = اسباب لهو و لعب . هنجار = آیین و روش . شناع = بدی و زشتی . بشاعت = زشتی . عشره = لغزش . سقطه = سقوط و افتادن . مظنه = مورد گمان . معرت = عیب . تعرض = ستیزه و معارضه . نخچیر = شکار . تعب = رنج . مقابح = زشتیها . تبعات = عواقب . ذل = خواری . ضیاع = بهدر رفتن . فوات = نابود شدن . برادران صلبی = فرزندان يك پدر . مشیت = اراده و خواست . توأمان = همزاد . فطرت = آفرینش .



# داستان سیاوش

۳

## راز گفتن کاوس با سیاوش

سیاوش بشبگیر شد نزد شاه	همی آفرین خواند بر تاج و گاه
پدر با پسر راز گفتن گرفت	ز بیگانه مردم نهفتن گرفت
بدو گفت کز کردگار جهان	یکی آرزو دارم اندر نهان
که ماند ز تو نام تو یادگار	ز پشت تو آید یکی شهریار
چنان کز تو من گشته ام تازه روی	تو دل بر گشایی بدیدار اوی
کنون از بزرگان زنی برگزین	نگه کن پس پرده کی پشین
بخان کی آرش دگر نیز هست	زهر سو بیارای و بگشای دست
بدو گفت من شاه را بنده ام	بفرمان و رایش سر افکنده ام
هر آنکس که او برگزیند رواست	جهاندار بر بندگان پادشاست

دیگر روز سودابه افسری از یاقوت بر نهاد و بر تخت نشست و همه دختران را چنانکه بایست بیاراست و هر يك را بر تختی زرین بنشانند و هیربد را فرمود که سیاوش را بار دیگر بشبستان ببرد . سیاوش که پیغام بشنید سخت متحیر شد و چون چاره‌یی جز پذیرفتن دعوت سودابه نداشت از اینرو :

خرامان بیامد سیاوش برش	دید آن نشست و سروافسرش
فرود آمد از تخت و شد پیش اوی	بگوهر بیاراسته روی و موی
سیاوش ابر تخت زرین نشست	ز پیشش بکش کرده سودابه دست
پس سودابه دختران را يك بيك	بسیاوش بنمود و از او خواست که



یکی را از آنمیان بهم سری خود نامزد کند .

سیاوش چو چشم اندکی بر گماشت  
از ایشان یکی چشم ازو برداشت  
همی این بدان آن بدین گفت ماه  
نیارد بدین شاه کردن نگاه  
برفتند هریک سوی تخت خویش  
یکایک شمارنده بر بخت خویش  
چون دختران از نزد سودابه بیرون رفتند وی روی بسیاوش کرد  
و گفت :

ازین خوب رویان بچشم خرد  
نگه کن که با تو که اندر خورد؟  
سیاوش دشمنی های پدر سودابه پادشاه هاماوران را با پدر خود  
کاوس بیاد آورد و پیش خود اندیشید که سودابه روزی کینه ذاتی خود  
را آشکار خواهد کرد از اینرو در پاسخ وی خاموش ماند .

پاسخ سیاوش نگشاد لب  
بدو گفت خورشید با ماه نو  
نباشد شکفتار شود ماه خوار  
کسی کوچومن دید بر تخت عاج  
نباشد شکفتار بمه ننگرد  
گرایدون که بامن تو پیمان کنی  
چو بیرون شود زین جهان شهریار  
نمانی که آید بما بر گزند  
من اینک پیش تو استاده ام  
زمن هرچه خواهی همه کام تو  
سرش تنک بگرفت و یک بوسه داد  
پریچهره برداشت از رخ قصب  
گرایدون که بیند بر گاه نو  
تو خورشید داری خود اندر کنار  
زیاقوت و پیروزه بر سرش تاج  
کسی را بخوبی بکس نشمرد  
نپیچی و اندیشه آسان کنی  
تو خواهی بدن زو مرایاد گار  
بداری مرا هم چو جان ارجمند  
تن و جان شیرین ترا داده ام  
بر آرم نپیچم سر از دام تو  
همانا که از شرم ناورد یاد



رخان سیاوش چو خون شد ز شرم  
چنین گفت با دل که از کار دیو  
نه من با پدر بیوفایی کنم  
اگر سرد گویم برین شوخ چشم  
یکی جادوی سازد اندر نهان  
همان به که با او با آواز نرم

\*\*\*

سیاوش از آن پس بسودابه گفت  
نمانی بخوبی مگر ماه را  
کنون دخترت بس که باشد مرا  
برین باش و با شاه ایران بگو  
بخواهم من او را و پیمان کنم  
که تا او نگردد بیالای من  
سر بانوانی و هم مهتری  
چنین گفت و برخاست از پیش او

بیاراست مژگان بخوناب گرم  
مرا دور دارد کیوان خدیو  
نه با اهر من آشنایی کنم  
بجو شد دلش گرم گردد ز خشم  
بدو بگرود شهریار جهان  
سخن گویم و دارمش چرب و گرم

که اندر جهان مر ترانیست جفت  
نشایی کسی را مگر شاه راه  
نباید جز او کس که باشد مرا  
نگه کن که پاسخ چه یابی ازو  
زبان را بنزدت گروگان کنم  
نیاید بدیگر کسی رای من  
من ایدون گمانم که تو مادری  
پراز مهر جان بد اندیش اوی

چون کاوس بشبستان رفت سودابه رفتن سیاوش را در حرمسرا  
گزارش کرد و گفت:

جز از دختر من پسندش نبود  
کاوس از شنیدن این خبر بسیار شادمان گشت و هدایای فراوان و گرانبهای  
بیاراست و:

بسودابه فرمود کاین را بدار  
بدوده بگویش که این هست خرد  
ز بهر سیاوش چو آید بکار  
دو صد گنج چونین بیایدت برد



نگه کرد سودابه خیره بماند  
 که گر او نیاید بفرمان من  
 بد و نیک هر چاره کاند در جهان  
 بسازم گر اوسر بییچد ز من  
 رفتن سیاوش بار سوم در شبستان :

نشست از بر تخت با گوشوار  
 سیاوخش را در بر خویش خواند  
 بدو گفت گنجی بیار است شاه  
 بتو داد خواهم همی دخترم  
 بهانه چه داری که از مهر من  
 کنون هفت سال است تا مهر من  
 همی روز روشن نبینم ز درد  
 اگر سر بییچی ز فرمان من  
 کنم بر تو بر پادشاهی تباه  
 سیاوش بدو گفت کاین خود مباد  
 چنین با پدر بیوفایی کنم  
 تو بانوی شاهی و خورشید گاه  
 از آن تخت برخاست با خشم و جنک  
 بزد دست و جامه بدرید پاک  
 بر آمد خروش از شبستان اوی

باندیشه افسون فراوان بخواند  
 روا دارم اربگسلد جان من  
 کنند آشکارا و اندر نهان  
 کنم زو فغان بر سر انجم من

بسر بر نهاد افسر زرنکار  
 ز هر گونه با او سخنها براند  
 کز انسان ندید ست کس تاج و گاه  
 نگه کن بروی و سر و افسرم  
 بییچی ز بالا و از چهر من  
 همی خون چکاند ابر چهر من  
 بر آنم که خورشید شد لاجورد  
 نیاید دلت سوی درمان من  
 شود تیره بر چشم تو هور و ماه  
 که از بهر دل من دهم دین بیاد  
 زمردی و دانش جدایی کنم  
 سزد کز تو ناید بدینسان گناه  
 بدواندر آویخت سودابه چنک  
 بناخن دورخ را همی کرد چاک  
 فغانش ز ایوان بر آمد بکوی



یکی غلغل از کاخ و ایوان بخاست      تو گفتی شب درستخیز است راست

کی پشین و کی آرش = هر دو پسران کیقباد و برادر کاوس بوده اند.  
قصب = پارچه حریر .

از کتاب اخلاق ناصری : (۱)

## دوست حقیقی

چون مردم مدنی بالطبع است و تمام سعادت او نزدیک اصدقای  
اوست و بتنهایی کامل نتواند شد پس کامل و سعید کسی بود که در اکتساب  
اصدقاء بذل جهد کند و خیراتی که بدو تعلق گرفته باشد ایشان را شامل  
گرداند تا بمعاونت ایشان آنچه بانفراد حاصل نتواند کرد حاصل کند و  
در مدت عمر خویش بوجود ایشان تمتّع و التذاذ یابد تمتّعی حقیقی و  
التذاذی الهی نه لذتی حیوانی و تمتّعی بهیمی و اصحاب لذت حیوانی  
و تمتّعی بهیمی کثیر الوجود و در معاشرت ایشان اقتصار بر اندک اولی ،  
چه این طایفه بمنزلۀ نمک و توابل باشند که هر چند در طعام بایشان  
احتیاج بود اما بجای غذا نباشند و اما صدیق حقیقی بعدد بسیار نتواند  
بود چه شریف و نادر بود و عزّت از لوازم قوّت بود و محبّت مفیّر ط جز  
میان دو تن اتفاق نیفتد . لکن حسن عشرتی و گرم لقائی که با او باستحقاق  
استعمال افتد با بسیار کسان بی استحقاق استعمال باید کرد بجهت طلب  
فضلیت چه مردم خیر فاضل در معاشرت معارف مسلك معاشرت اصدقاء

---

(۱) این کتاب تألیف فیلسوف بزرگ ایران خواجه نصیرالدین محمد بن  
حسن طوسی ( ۵۹۷ - ۶۷۲ ) است . اخلاق ناصری را خواجه نصیر بنام  
ناصرالدین عبدالرحیم حاکم قهستان نوشته است و سه مقاله دارد . مقاله  
اول در تهذیب اخلاق : مقاله دوم در تدبیر منازل . مقاله سوم در سیاست مدن .



سپرد و التماس صداقت حقیقی کند از همه کس و از سطاطالپس گفته  
 است : مردم بدوست محتاج بود در همه احوال ، اما در حال رخا جهت  
 احتیاج بملاقات و معاونت ایشان و اما در حال شدت بجهت احتیاج  
 بمواسات و مواسات ایشان و انسقراطیس گوید : من عجب دارم از کسانی  
 که اولاد خویش را اخبار ملوک و وقایع ایشان و ذکر حروب و ضغائن  
 و انتقامات خلق از یکدیگر میآموزند و در خاطر ایشان نمیآید که احادیث  
 الفت و اخبار اکتساب مودت و آنچه لازم آن فضیلت بود در ایشان  
 آموختن اولی بود بود . چه اگر همه دنیا و رغائب دنیا کسی را حاصل  
 بود و فایده این یک خصلت از او منقطع ، زندگانی بر او و بال بود بلکه بقای او  
 ممتنع باشد و اگر کسی امر مودت را خوار و خرد شمرد بحقیقت خوار و خرد  
 آن کس بوده باشد و اگر گمان برد که تحصیل آن بآسانی صورت بندد  
 گمان او خطا بود و اعتقاد من آنست که قدر محبت و مودت از جملگی  
 کنوز و دفائن عالم و ذخائر ملوک و نفایسی که اهل دنیا را بدان رغبت بود  
 از جواهر بری و بحری و آنچه از آن تمتع می یابند چون حرث و ابنیه  
 و امتعه و غیر آن بیشتر بود و تمامت این رغائب در موازنه فضیلت صداقت  
 نیفتد ، چه هیچ از این جمله در وقتی که مصیبت محبوبی روی نماید نافع  
 نیاید و دنیا و مافیها بجهت دوستی معتمد که در مهمی مساعدت کند و یا  
 در ایام سعادت عاقل یا آجل معاونت نهد نایستد و چون تعریف حال  
 این نعمت جلیل و فضیلت خطیر کرده آمد سخن در کیفیت اقتناء و  
 افتناص باید گفت و بعد از آن بچگونگی محافظت آن اشاره باید کرد تا  
 طالب این فضیلت بمنزله آن شخص نبود که گوسفندی فربه  
 می خواست بگوسفندی آماسیده فریفته شد ، علی الخصوص  
 مردم که از حیوانات دیگر بتصنع و احتیال و اظهار  
 فضیلت از روی ریا منفرد است مثلاً بذل مال کند



بابخل تابجود موصوف باشد و اقدام کند بر احوال باجبن تا بشجاعت معروف گردد و دیگر حیوانات از تظاهر اخلاق خود تحاشی نکنند و از تصنع دور باشند و مثل طالب این فضیلت با عدم تمیز مثل کسی بود که بر طبایع حشایش واقف نبود و اکثر نباتات در چشم او متشابه نماید پس بر تناول چیزی بتصور آنکه شیرین باشد اقدام کند و تلخ یابد و باستعمال حشیشی که آنرا غذا پندارد قصد کند و آن خود زهر بود لیکن چون بر کیفیت اکتساب و قوف یابد ارتکاب خطر نکند و درمودت اهل تمویه و خداع که خویشتن را بصورت فضلا و اختیار فرامایند نیفتد.

و طریق این مطلب آنست که انسقراطیس گوید که چون خواهند استفاده صداقت شخصی کنند اول از حال او تفحص باید کرد که از اّیام صبا گوهر نفیس خود را چه نوع محافظت نموده و معامله او با پدر و مادر و اقربان و عشیره چگونه بوده است، اگر شایسته یابند از او امید محبت دارند والا از او پرهیز واجب دانند که کسی که محافظت وجود خود نکرده باشد و بعقوق منسوب بوده مراعات حقوق نکند و بعد از آن از سیرت او بادوستانی که درمّا تقدّم داشته باشد بحث باید کرد و آنرا بامتحان اول اضافه کرد پس تتبع سیرت او باید نمود در شکر نعم و کفران آن و غرض از شکر نه بمکافات بود چه گاه باشد که قلّت ذات ید از قیام بمکافات عاجز گرداند اما شکور تعطیل نیست از مکافات و زبان از تحدّث بخیر جایز ندارد و کفور از نشر ذکر جمیل که هر کس بر آن قادر بود تکاسل نماید و هراحسان که در باب او تقدیم یابد بغنیمت شمرد و آنرا حق خود داند.

و از اوصاف اشقیا هیچ صفت تباه تر از کفران نبود و در صفات سعدا هیچ فضیلت بدرجه شکر نرسد و چاره یی نبود از تعریف این خلق



در کسی که بمؤاخات او رغبت افتد. پس نگاه کند که تاحال میل او بلذات و شهوات چگونه است چه شدت انبغات بر آن مقتضی تقاعد بود از رعایت حقوق اخوان و در حال محبت او زر و سیم را هم نظری شافی استعمال کند که بیشتری از معاشران که بتظاهر محبت یکدیگر موسوم باشند و در تهرادی نصیحت بیکدیگر غفلت روا ندارند چون معامله ایشان با یکدیگر یکی از این دو سنك پاره رسد تنازعی در میان آید و همچون سگان با یکدیگر در شغب آیند و با آواز بلند و بمحاوره سفها و الفاظ اِخسَاء مجادله و مخاطبه کنند و مایه عداوت مدّخر نهند و بعد از آن نظر نماید تا در محبت ریاست و حرمت او را بکدام مقام یابد چه کسی که بغلبه و تفوق مشغوف بود انصاف در مودت استعمال نکند و باخذ و اعطای متساوی راضی نگردد و بعد از آن نظر کند تا شعف او بغنا والجان و ضروب لهو و بازی بچه درجه یابد چه افراط در این بابها اقتضای آن کند که از مساعدت یاران و مواسات ایشان مشغول ماند و از مکافات ایشان باحسان گریزان باشد.

پس چون بر این امتحانها باز آید و از رذیلتهایی که بر شمردیم منزّه باشد او را صدیقی فاضل باید شمرد و در محافظت او ورغبت در مصادقت او هیچ دقیقه یی مهمل نگذاشت که لافِ خَرِ إِلَّا بِالصَّدِيقِ الْفَاضِلِ . و یکی از حکما گفته است که : إِنْ نِيْلَ عَجَبٌ مِّنْ يَحْزَنُ وَ لَهُ صَدِيقٌ فَاضِلٌ وَ يَكُ دَوْسْتٌ حَقِيقِيٌّ إِنْ يَأْبَدُ اقْتِصَارُ أَوَّلِيٍّ بُوْد .

تمرین دستوری - اقسام فعل مضارع را در این نثر تعیین کنید .

أَصْدَقًا = دوستان (جمع صدیق). مَدَنِيٌّ = شهر نشین . مَدَنِيٌّ

بِالطَّبِيعِ = اجتماعی . تَمَتَّعَ = بهره مندی . التَّذَاذُ = لذت یافتن بهیمی =



حیوانی ( منسوب به بهیمه یعنی حیوان ). اصحاب لذت = پیروان و  
 دوستداران لذت. اقتضاء = اکتفا. تو ابل = ادویه. نادر = کمیاب.  
 عزت = گرانبهای. قلت = اندکی و کمی. مفرط = بسیار. عشرت = آمیزش.  
 گرم لقائی = خوشرویی. خیر = نیکو کار. معارف = خویشان و یاران  
 و نامداران و دانشمندان. التماس = درخواست. رخا = آسایش.  
 مواسات = غمخواری - مدد کاری بمال. مؤانست = انس و الفت.  
 حروب = جنگها ( جمع حرب ). ضغائن = کینه ها ( جمع ضغینه ).  
 اولی = سزاوارتر. رغائب = چیز هایی که مورد میل و رغبت است  
 جمع ( رغبه )، وبال = رنج و عذاب و سختی و گرانی. اقتناء = اکتساب.  
 متعذر = مشکل و سخت. گنوز = گنجها ( جمع کنز ). دفائن = گنجها  
 ( جمع دفینه ). حرث = زراعت. دنیا و مافیها = جهان و آنچه در آن  
 است. معتمد = مورد اعتماد و اطمینان. جلیل = گرامی. خطیر = بزرگ.  
 اقتناص = صید کردن و بدست آوردن. آما سیده = ورم کرده. تصنع = ظاهر  
 سازی. احتیال = نیرنگ و حيله گری. منفرد = یکتا و بی نظیر. احوال = کارهای  
 ترسناک ( جمع هول ). جبن = ترس. تهاشی = دوری. حشایش = گیاهان  
 ( جمع حشیش ). تمویه = ظاهر سازی. خداع = مکر و فریب. اخیار =  
 نیکو کاران ( جمع خیر ) صبا = کودکی گوهر نفیس = در اینجا مقصود  
 شرف و آبرو است. اقرا ن = همسران ( جمع قر ن ). عشیره = خویشان  
 و نزدیکان. عقوق = نافرمانی و سرپیچی از دستور پدر و مادر. ما تقدم =  
 گذشته. تتبع = جستجو. نعم = نعمتها. مکافات = عوض دادن و تلافی  
 کردن. قلت ذات ید = تنگدستی. تحدث = خبر دادن. تعطیل = ترك



وفرو گذاری. شَكُورٌ = شکر گزار. كَذُورٌ = کافر نعمت و ناسپاس. نَسْرٌ =  
 پراکندن. جَمِيلٌ = کار پسندیده. تَكَاثُلٌ = سهل انگاری و تنبلی.  
 أَشْقِيَاءٌ = تبہکاران و بد سیرتان (جمع شقی) سُعْدَاءٌ = نیکبختان  
 و نیکو سیرتان (جمع سعید) تَعَرَّفٌ = شناسایی - جستجو و پرسش.  
 مُوَاخَاتٌ = برادری. اِیَادِیٌ = نعمتها. اِنْفَامٌ = بخشش. اِنْبِعَاثٌ =  
 برانگیخته شدن، تَقَاعُدٌ = فرونشستن - خودداری. اِخْوَانٌ = دوستان و  
 برادران (جمع أَخ) شَافِیٌ = راست و درست. تَهَادِیٌ نصیحت = یکدیگر  
 را اندرز گفتن (از کلمه هَدَّیْه) شَغَبٌ = فریاد و غوغا. مُجَاوِرٌ = گفتگو.  
 سَفَهَاءٌ = سفیهان و ابلهان (جمع سفیه) أَخْسَاءٌ = فرومایگان (جمع  
 خسیس). مَدَّخَرٌ = ذخیره. مَشْغُوفٌ = دلبسته و فریفته. غَلَبَهُ = چیرگی.  
 تَفَوُّقٌ = برتری. أَخَذَ = گرفتن. اِعْطَاءٌ = دادن و بخشیدن. غَنَاءٌ =  
 آواز. اَلْحَنُ = آهنگها (جمع لحن). ضُرُوبٌ = اقسام (جمع ضرب).  
 لَهْوٌ = بازی. مُصَادَقَتٌ = دوستی. لَا فَخْرَ إِلَّا بِالْصَّدِیقِ الْفَاضِلِ = بالاترین  
 افتخارات داشتن دوست دانشمند است. اِنِّیْ لَا عَجَبٌ مِّمَّنْ یَحْزَنُ وَ لَهُ  
 صَدِیقٌ فَاضِلٌ = من در شک گفتم از اینکه چرا آنکه دوست دانا دارد اندوهگین  
 است.

از قصاید سعدی:

در مدح اَتَابِكْ بن ابوبکر بن سعد زنگی

بنو بتند ملوک اندرین سپنج سرای

کنون که نوبت تست ای ملک بعدل گرای



چه مایه بر سر این ملک سروران بودند  
 چو دور عمر بسر شد در آمدند زپای  
 تو مرد باش و ببر با خود آنچه بتوانی  
 که دیگرانش بحسرت گذاشتند بجای  
 نیاز باید و طاعت نه شوکت و ناموس  
 بلند بانك چه سود و میان تهی چو درای  
 دو خصلتند نگهبان ملک و یاور دین  
 بگوش جان تواند از م این دو گفت خدای  
 یکی که گردن زور آوران بقهر بزن  
 یکی که از در بیچارگان بلطف در آی  
 بتیغ تیز گرفتند جنگجویان ملک  
 تو بر و بحر گرفتی بعدل و حکمت و رای  
 چو همت است چه حاجت بگرزمغفر کوب  
 چو دولت است چه حاجت بتیغ جوشن خای  
 عمل بیار که رخت سرای آخر تست  
 نه عود ساز بکار آیدت نه عنبر سای  
 هر آنکست که بازار خلق فرماید  
 عدوی مملکت است او بکشتنش فرمای  
 بکامه دل دشمن نشیند آن مغرور  
 که بشنود سخن دشمنان دوست نمای  
 اگر توقع بخشایش خدایت هست  
 بچشم عفو و کرم بر شکستگان بخشای



دیار مشرق و مغرب بجوی و جنك مجوی

دلی بدست کن و زنك خاطری بزدای

گرت بسایه در آسایشی بخلق رسد

بهشت بردی و در سایه خدای آسای

نگویمت چو زبان آوران زنك آمیز

که ابر مشك فشانی و بحر گوهر زای

نکاهد آنچه نوشته است و عمر نفزاید

پس این چه فایده گفتن که تا بحشر پیای

مزید رفعت دنیا و آخرت طلبی

بعدل و عفو و کرم کوش و در صلاح افزای

بروز حشر که فعل بدان و نیکان را

جزا دهند بمکیال نیک و بد پیمای

جریمه گنہت عفو باد و توبه قبول

سپید نامه و خوشدل بعفو بار خدای

ناموس = آوازه و اشتہار و آبرو . درای = زنك بزرگ .

مغفر = کلاه خود . جوشن = نوعی از زرہ . خاییدن = جویدن

مکیال = پیمانہ .

از طیبات سعدی :

گل بی خار جهان مردم نیکو سیرند

دینی آنقدر ندارد کہ بر او رشك برند

یا وجود و عدمش را غم بیهوده خورند



نظر آنانکه نکردند بدین مشتی خاک  
 الحق انصاف توان داد که صاحب نظرند  
 عارفان هر چه ثباتی و بقائی نکند  
 گر همه ملک جهانست بهیچش نخرند  
 تا تظاول نپسندی و تکبر نکنی  
 که خدارا چوتو در ملک بسی جانورند  
 دوستی با که شنیدی که بسر برد جهان  
 حق عیانست ولی طایفه‌یی بی بصرند  
 ای که بر پشت زمینی همه وقت آن تو نیست  
 دیگران در شکم مادر و پشت پدرند  
 گوسفندی برد این گرك مزور همه روز  
 گوسفندان دگر خیره در او مینگرند  
 این سرایی است که البته خلل خواهد یافت  
 خنك آن قوم که در بند سرای دگرند  
 آنکه پا از سر نخوت نهادی بر خاک  
 عاقبت خاک شد و خلق براو میگذرند  
 کاشکی قیمت انفاس بدانندی خلق  
 تادمی چند که مانده است غنیمت شمرند  
 گل بی خار میسر نشود در بستان  
 گل بی خار جهان مردم نیکو سیرند  
 سعدیا مرد نکو نام نمیرد هرگز  
 مرده آنست که نامش بنکویی نبرند



جانور = جاندار . تطاول = دست درازی و تعدی . انفس جمع

نفس یعنی دم .

از تاریخ و صاف :

## ذکر رصد مراغه

چون پادشاه مملکت گیر هلاکو خان کار بغداد و اعمال موصل و دیار بکر را بحکم قاطع تیغ بفصل رسانید و آن نواحی مستصفی شد و سرحد مملکت روم از سر جدد و همت پادشاهانه مستخلص گردانید و اطراف مسالك و اکناف ممالك را بقراولان سپرد و لشکرها در هر ثغری تعیین فرمود و چون از این امور فراغی حاصل آمد مولانا سلطان الحکماء و المحققین نصیر الملة والدين محمد الطوسی اعلى الله درجته عرضه داشت که اگر رای غیب دان ایلخان مستصوب باشد از تجدید احکام نجومی رصدی سازد و زیجی استنباط کند و باصابت فکر دور بین و رای هندسه گشای احتیاط نماید و ایلخان را از حوادث مستقبلات شهر و عوام اعلام واجب داند . این سخن موافق مزاج و مزید حسن اعتناء ایلخانی گشت و تولیت اوقاف تمامت ممالك بسیط در نظر صایب او فرمود ویرلیغ داد تا چندان مال که مؤنت استعمار و مکنت مصالح و اسباب آنرا کافی باشد از خزانه و اعمال بدادند و بحکم فرمان نجم الدین کاتب از قزوین و فخر الدین مراغی از موصل و فخر الدین اخلاطی را از تفلیس احضار کرد و در مراغه از طرف شمالی برپشته یی رفیع رصدخانه یی بنا فرمود در کمال آراستگی و ذلك فی شهر سنه سبع و خمسين و ستمائه و صنوف دقایق حکمت و حذاقت در فن نجوم و مهارت در علم هیأت و مجسطی و ارساد کواکب بجای آورد و منازل ماه و مراتب بروج دوازده گانه بر



هیأتی ساخته شد که هر روز عندالطلوع پرتو نیر اعظم بر سطح عتبه میافتاد و دقایق حرکت وسط آفتاب و کیفیت ارتفاع در فصول اربعه و مقادیر ساعات از آنجا معلوم میشد و شکل کره زمین در غایت دقت نظر پرداخت و بخشش ربع مسکون بر اقالیم سبع و طول ایام و عرض بلد و ارتفاع قطب شمالی در مواضع و اسامی بلدان و هیأت جزایر و دریاها روشن و مبرهن گردانید چنانکه گویی کتاب مسالك و ممالك از نسخه حواشی آن فراهم آورده اند و زیج خانی بنام پادشاه تصنیف کرد و چند جدول و نکات حسابی که در دیگر زیجات متقدمان چون کوشیار و فاخر و علائی و شاهی و غیرها موجود نبود افزود اما در استخراج طالع سال از زیج خانی بنسبت مستخرجات زیجات قدما تفاوتی حادث میشود .

باری هنوز عمارت رسد تمام نشده بود که اجل موعود از مر صد کمین بگشود و هلاکوخان در شهر سنه ثلاث و ستین و ستمائه مغاک خاک توده فانی از فراز تخت خانی عوض یافت . بر آیین مغول دخمه یی ساختند و زر و جواهر وافر آنجا بریختند و چند دختر فروزان چون اختر باحلی و حلل واکلیل و کلل هم خوابه او گردانیدند تا از وحشت ظلمت و دهشت وحدت و مضیق مضجع و مقام و حریق عذاب و ایلام مصون ماند و خواجه نصیرالدین طوسی رحمه الله در ذکر تاریخ آن گفته: چون هلاکوز مراغه بزمستانگه شد

کرد تقدیر اجل نوبت عمرش آخر

سال بر ششصد و شصت و سه شب یکشنبه

که شب نوزدهم بد ز ربيع الآخر

کجا شد آن کمال روعت و جباری و مزید سطوت و کامکاری



وحشمت و حشم کشور گیر و کلاه گوشه نخوت آسمان فرسای تاحائل  
قضای آسمانی و حاجز مقادیر یزدانی گشتی ، یا چندان خزاین و دفاين  
بفدیه در میان نهادی و يك ساعت تأخیر و مهلت یافتی .

بزخم تیغ جهانگیر و گرز قلعه گشای

جهان مسخر من شد چو من مسخر رای

بسی حصار گشادم يك گشادن دست

بسی سپاه فشردم يك فشردن پای

چو مرك تاختن آورد هیچ سود نکرد

بقا بقای خدای است و ملك و ملك خدای

( نقل بتلخیص و اختصار )

فصل = جدا کردن . بفصل رسانیدن = یعنی خاتمه و فیصل

دادن . مستصفی = پاکیزه و تصفیه شده . مسالك = راهها . اكناف =

اطراف و جوانب . ثغر = سرحد . رصد = چشم داشتن و نظر گماشتن

و جایی که منجمان در آنجا می نشینند و حرکات ستارگان را معلوم

می کنند . زیج = کتابی است که منجمان حرکت ستارگان و احوال آنها

را از روی آن استخراج می کنند . شهور = ماهها ( جمع شهر ) .

اعوام = سالها ( جمع عام ) . یرلیق = کلمه یی است ترکی بمعنی فرمان .

مؤنت = خرج . مکنت = قدرت . استعمار = درینجا بمعنی آباد کردن

است . حذاقت = مهارت و استادی . مجسطی = کتاب بطالمیوس در

علم هیئت . اِرصاد = رصد گیری . عتبه = آستانه . بخشش = تقسیم .

روعت = ترسناکی و شگفت انگیزی . اقالیم = جمع اقالیم و قدما ربع



مسکون را بهفت اقلیم تقسیم کرده بودند. بلدان = شهرها (جمع بلد) . مَرَصِد = کمینگاه . حلی = زیورها (جمع حلیه) . حَلَل = پارچه‌های قیمتی (جمع حله) . اِکلیل = تاج . کَلَل = پارچه نازک و روسری (جمع کله) . مَضْجَع = خوابگاه و آرامگاه . ایلام = رنج کشیدن . حاجز = مانع . مقادیر = مقدّرات . فدیّه = مالی که برای آزاد کردن اسیری داده میشود.

از دیوان عراقی :

### حکایت

آن شنیدی که عاشقی جانباز  
سخنش منبع حقایق بود  
روزی آغاز کرد بر منبر  
بود عاشق ، زد از نخست سخن  
مستمع عاشقان گرم انفاس  
گرم تازان عرصه تجرید  
عارفی زان میان پیا برخاست  
پیر عاشق که در معنی سفت  
نشیدی که ایزد وهّاب  
این بگفت و برانداز سر شوق  
ناگهان روستایی نادان  
نا تراشیده هیکلی ناراست

وعظ گفתי بخطّه شیراز  
خاطرش کشف دقایق بود  
سخنی دلفریب و جان پرور  
سکّنه عشق بر درست سخن  
همه مستان عشق بی می و کاس  
پاکبازان عالم توحید  
گفت عشاق را مقام کجاست؟  
از سر سوز عشق با او گفت  
گفت: طوبی لهم و حسن مآب؟  
سخن اندر میان بغایت ذوق  
خالی از نور دیده دل و جان  
همچو غولی از آن میان برخاست



لب شده خشك و دیده تر گشته  
گفت: کای مقتدای اهل سخن  
خرکی داشتم، چگونه خری  
خانه زاد و جوان و فربه و نغز  
من و او چون برادران شفیق  
يك دم آوردم آن سبك رفتار  
ناگهانش ز من بدزدیدند  
مجلس گرم و غرقه در اسرار  
حاضران خواستندش آزدن  
پیر گفتا بدو که ای خر جو  
نطق در بند و گوش باش دمی  
پس ندا کرد سوی مجلسیان  
هر که با عشق در نیامیزد  
ابلهی همچو خر کریه لقا  
پیر گفتا: تویی که در یاری  
بانك برزد، بگفت: ای خردار  
و یحك! ای بی خبر ز عالم عشق  
خر صفت، بار گاه وجو برده  
از صفا های عشق روحانی  
طرفه دون همّتی و بی خبری  
هر حرارت که عقل شیدا کرد  
هر لطافت که در جمال افزود  
گرتو پاکی، نظر پیاکی کن  
سوز اهل صفا بیازی نیست

پس از کار اوفتاده، سر گشته  
غم کارم بخور که امشب من  
خری آراسته بهر هنری  
استخوانش ز فربهی همه مغز  
روز و شب همنشین و یار و رفیق  
بتفرّج میانه بازار  
از جماعت، پرس اگر دیدند؟  
چون در آن معرض آمد این گفتار  
خر ز مسجد پیا گه آوردن  
بنشین يك زمان و هیچ مگو  
بنشین و خموش باش دمی  
کاندرین طایفه زیور و جوان  
زین میانه پیای برخیزد  
چست برخاست از خری برپا  
دل نیستی بعشق؟ گفت: آری  
هان! خرت یافتم، بیار افسار  
ناچشیده حلاوت غم عشق  
بی خبر زاده، بی خبر مرده  
بی خبر در جهان چو حیوانی  
که ندارد بدلبری نظری  
نور خورشید عشق پیدا کرد  
اثر عشق پاکبازان بود  
منقطع از طباع خاکی کن  
عشقبازی خیال بازی نیست



لذت عشق عاشقان دانند      پاکبازان جانفشان دانند

خطّه = سرزمین . منبع = سرچشمه . درست = اشرفی .

گرم انفاس = آنانکه نفسهای گرم دارند . کاس = کاسه و جام .

عرصه تجرید = عالم مجردات . وهاب = بخشنده . طوبی لهم و -

حسن مآب = خوشا بحال آنان و بنیکی بازگشت ایشان و

نیک فرجامیشان . پاسه و پاگاه و پایگاه = کفش کن و صفّ نعال .

ویحک = وای بر تو .

از فردوسی :

## داستان سیاوش

۴

فریب دادن سودابه کاوس را :

بگوش سپهبد رسید آگهی  
براندیشه از تخت زرین برفت  
بیامد چو سودابه را دید روی  
خروشید سودابه درپیش اوی  
چنین گفت کامد سیاوش بتخت  
که از تست جان و تنم پر ز مهر  
بینداخت افسر ز مشکین سرم

فرود آمد از تخت شاهنشاهی  
بسوی شبستان خرامید تفت  
خراشیده و کاخ پر گفتگوی  
همی ریخت آب و همی کندموی  
بر آراست چنک و بر آویخت سخت  
چه پر هیزی از من توای خوب چهر  
چنین چاک شد جامه اندر برم

کاوس چون سخنان سودابه بشنید سخت در اندیشه فرو رفت  
سپس باوی و سیاوش خلوت کرد و حقیقت ماجرا از سیاوش پرسید و  
شاهزاده بی گناه آنچه رفته بود بی کم و کاست با پدر بگفت : ولی چون  
نوبت بسودابه رسید .



چنین گهت سودابه کاین نیست راست  
بگفتم همه هر چه شاه جهان  
ز فرزند و از تاج و از خواسته  
بگفتم که چندین برین بر نهم  
مرا گفت با خواسته کار نیست  
ترا بایدم زین میان گفت و بس  
نبردمش فرمان همه موی من  
یکی کودکی دارم اندر نهان  
ز بس رنج کشتنش نزدیک بود

که او از بتان جز تن من نخواست  
بدو، خواست، داد آشکار و نهان  
ز دینار و از گنج آراسته  
همه نیکوینها بدختر دهم  
بدختر مرا رای دیدار نیست  
نه گنجم بکار است بی تونه کس  
بکند و خراشیده شد روی من  
ز پشت تو ای شهریار جهان  
جهان پیش من تنک و تاریک بود

شاه با خود اندیشید که بگفتار هیچیک دل نباید نهاد و شتاب زدگی  
و دلتنگی نباید کرد تا راستی از این میان پدید آید و روشنی بر  
تاریکی بتابد.

ببینم کزین دو گنه کار کیست  
بدان باز جستن همی چاره جست  
برو بازوی و سرو بالای اوی  
ز سودابه بوی می و مشک ناب  
ندید از سیاوش چنان نیز بوی  
غمین گشت و سودابه را خوار کرد  
بدل گفت کاین را بشمشیر تیز  
زها ماوران زان پس اندیشه کرد  
و دیگر بدانگه که در بند بود

بیادا فره بد سزاوار کیست  
ببویید دست سیاوش نخست  
سراسر ببویید هر جای اوی  
همی یافت کاوس بوی گلاب  
نشان بسودن ندید اندراوی  
دل خویشتن را پر آزار کرد  
بباید کنون کردنش ریز ریز  
که برخیزد آشوب و جنگ و نبرد  
بر او نه خویش و نه پیوند بود



پرستار سودابه بُد روز و شب  
سه دیگر که يك دل پر از مهر داشت  
چهارم كزو كودكان داشت خرد  
سیاوش از آن كار بُد بیگناه  
بدو گفت از این غم میندیش هیچ  
مكن یاد ازین نیز و با كس مگوی

بیچید از آن درد و نگشاد لب  
ببایست از وهر بد اندر گذاشت  
غم خرد را خرد نتوان شمرد  
خردمندی وی بدانست شاه  
هشیواری و رای و دانش بسیج  
نباید که گیرد سخن رنگ و بوی  
چون حيله گری سودابه بجایی نرسید با زنی از نزدیکان خود که  
باردار بود پیمانی بست و سیم و زرفراوان بدو داد تا آن زن زهری بنوشید  
و دو كودکی که در شکم داشت بیفکند پس آن دو كودك را در طشتی زرین  
بنهادند و سودابه خود در بستر افتاد ببهانه آنکه جنین افکنده ام و بانك  
و فریاد آغاز کرد .

چو بشنید كاوس از ایوان خروش  
پرسید و گفتند با شهریار  
غمین گشت و آنشب نزد هیچ دم  
بدانگونه سودابه را خفته دید  
دو كودك بر آنگونه بر طشت زر  
ببارید سودابه از دیده آب  
همی گفتمت كو، چه كرد از بدی

بلرزید و بگشاد از خواب گوش  
که چون رفت برخوب زح روزگار؟  
بشبیگیر برخاست آمد دژم  
سراسر شبستان بر آشفته دید  
نهاده بخواری و خسته جگر  
همی گفت روشن بین آفتاب  
بگفتار او خیره ایمن شدی  
كاوس بدیدن این حال در بد گمانی افتاد و ستاره شناسان را گرد  
آورد و فرمان داد که زیج و اسطرلاب بگذارند و پرده از تاریکی این  
ماجرا بردارند .

همه زیج و صلاب بر داشتند  
بدان كار يك هفته بگذاشتند



سرانجام گفتند کاین کی بود بجایمی که زهر آگنی می بود

دو کودک ز پشت کسی دیگرند نه از پشت شاهند وزین مادرند

نشان بد اندیش ناپاک زن بگفتند با شاه و با انجمن

همه روز با نان درگاه شاه بفرمود تا بر گرفتند راه

بنزدیکی اندر نشان یافتند جهان دیدگان تیز اشتافتند

کشیدند بدبخت زن را براه بخواری بردند نزدیک شاه

زن چاره اگر بهیچ روی بگناه خود اعتراف نکرد و بهیچ تهدید

لب بر استی نگشود پس کاس سودابه را پیش خواند و بفرمود تا اختر

شماران بحضور او پرده از رازوی برداشتند و گفتند که این دو کودک

از زنی جادو هستند : از زنی جادو هستند :

چنین پاسخ آورد سودابه باز که نزدیک ایشان جز این است راز

فرو بستشان زین سخن در نهفت ز بیم سیاوش نیارند گفت

ز بیم سپهبد گو پیلتن بلرزد همی شیردر انجمن

همان لشکر نامور صد هزار گریزند ازو در صف کارزار

مرا نیز پایاب او چون بود مگر دیده همواره پر خون بود

جز آن کو بفرماید، اختر شناس چه گوید سخن وز که جوید سپاس

ترا خود غم خرد فرزند نیست مراهم فزون از تو پیوند نیست

سخن گر گزفتی چنین سرسری بدان گیتی افکندم این داوری

زدیده فزون زان بیارید آب که بردارد از رود نیل آفتاب

پس کاس بسیار غمگین شدن و موبدان را پیش خواند و در این



باره با آنان بمشورت پرداخت و موبد بزرگ بشاه گفت که سیاوش فرزند  
 تست و بسودابه نیز بنوعی دیگر دلبستگی هست از اینرو .  
 زهر دو، سخن چون بر اینگونه گشت بر آتش بیاید یکی را گذشت  
 چنین است فرمان چرخ بلند که بر بیگناهان نیاید گزند  
 جهاندار سودابه را پیش خواند همی با سیاوش بگفتن نشاند  
 سر انجام گفت ایمن از هردوان نگردد مرا دل بروشن روان  
 مگر کاتش تیز پیدا کند گنه کار را زود رسوا کند  
 چنین پاسخ آورد سودابه پیش که من راست گویم بگفتار خویش  
 فکنده نمودم دو کودک بشاه ازین بیشتر خود چه باشد گناه  
 سیاوش را کرد باید درست که این بد بکرد و تباهی بجست  
 پور جوان گفت شاه زمین که رایت چه بیند کنون اندر این  
 پاسخ چنین گفت با شهریار که دوزخ مرا زین سخن گشت خوار  
 اگر کوه آتش بود بسپرم ازین ننگ خواری است گر نگذرم  
 بادافره = عقوبت و جزا و مکافات بدی و بازخواست . بسودن =  
 مالیدن و لمس کردن . صلاب = اسطربلاب و آن آلتی است که بدان  
 ارتفاع کواکب را معلوم کنند . روزبان = دربان - نگاهبان - جلال.  
 پایاب = توانایی و مقاومت .

از کلیله و دمنه:

## حکایت

آورده اند که ملکی بود نام او ابن مدین و مرغی داشت قَبْرَه نام،



باحتسی سلیم و نطقی دلگشای و در کوشک ملک بیضه نهاد و بچه بیرون آورد.

ملک فرمود تا او را بسرای حرم ببرند و در تعهد او مبالغت نمایند و ملک را پسری آمد که انوار رشد و نجابت در ناصیه او تابان بود و شعاع اقبال و سعادت بر صفحات حال وی درخشان.

فی المهدی نطق عن سعادة جدّه      اثر النجابه ساطع البرهان  
انّ الالهال اذا رأیت نموّه      ایقنّت بدرأمنه فی اللّمعان

در جمله شاهزاده را با بچه مرغ الفی تمام افتاد و پیوسته با او بازی کردی و هر روز قبره بکوه رفتی و از میوه های کوه که آدمیان را بدست نیاید دو عدد بیاوردی یکی ملک زاده را دادی و یکی بچه خود را. کود کان حالی بدان تلذّذ نمودندی و بنشاط و رغبت خوردندی و اثر منفعت آن در قوّت ذات و بسطت جسم ایشان هر چه زودتر پیدا می آمد چنانکه در اندک مدتی بیالیدند و مخائل نفع آن هر چه ظاهرتر مشاهدت کردند و وسیلت قبره بدان خدمت مؤکدتر گشت و هر روز قربت و منزلت وی میافزود. چون يك چندی بگذشت روزی قبره غایب بود بچه او بر کنار پسر ملک جست و بنوعی او را بیازرد. آتش خشم ملک زاده را در غرقاب ضجرت کشید تا خاک در چشم مردمی زد و اِلف و صحبت قدیم را برباد داد و پای او بگرفت و گرد سر بر گردانید و بر زمین زد و در حال هلاک شد.

چون قبره باز آمد بچه را کشته دید؛ پر غم ورنجور گشت و در توجّع و تحسّر افتاد و بانك و نفیر با آسمان رسانید و میگفت بیچاره کسی که بصحبت



جباران مبتلی گردد که عقد عهد ایشان زود سست شود و همیشه رخسار  
 وفای ایشان بچنگال جفا خراشیده باشد، نه اخلاص و مناصحت نزدیک  
 ایشان محلی دارد و نه دالت خدمت و ذمام معرفت در دل ایشان وزنی  
 آرد و دوستی ایشان بر حدوث حاجت و زوال منفعت مقصور است و عفو  
 در مذهب انتقام محظور شناسند و اهمال حقوق در شرع نخوت و جبروت  
 مباح پندارند، ثمره خدمت مخلصان کم یاد آرند و غیبت زلت خائنان  
 دیر فراموش کنند، ارتکابهای بزرگ از جهت خویش خرد و حقیر شمرند  
 و سهوهای خرد را از جانب دیگران بزرگ و خطایردانند و من باری فرصت  
 مجازات فائت نکنم و کینه بچه خویش از این بی رحمت غدار بخواهم  
 که همزاد و هم نشین خود را بکشت، پس آنگاه بر روی ملکزاده جست  
 و چشمهای جهان بین او را بر کند و پروازی کرد و بر نشمین حصین نشست.  
 خبر بملك رسید، برای چشمهای پسر جزءها کرد و خواست که بحیلت  
 مرغ را بدست آرد و آنگاه آنچه جزا و سزا بود تقدیم فرماید، پس بر نشست.  
 بر باره یی که چون بشتابد چو آفتاب  
 از نهضتش طلوع کند کوکب ظفر  
 چون فرو گیری عنان از کوه پیش آرد حدیث  
 چون بجنبانی رکاب از باد پیش آرد خبر  
 و پیش آن بالا رفت و قبره را آواز داد و گفت ایمنی ای قبره فرود  
 آی. قبره ابا نمود و گفت مطاوعت فرمان ملك بر من فرض است و بادیه  
 فراق بی شك دراز و بی پایان خواهد گشت، که همه عمر کعبه اقبال من



در گاه او بوده است و عمده سعادت عمر عنایت او را شناخته و اگر جان  
 شیرین را عوض شناسمی لبیک زنان احرام خدمت گیر می و گمان آن بود  
 که من در سایه امن او چون کبوتران مکه مرّفه توانم زیست و در فراز  
 صفا و مروءت او پرواز توانم کرد اکنون که خون پسر من چون ذبایح  
 حاج در حریم امن او مباح شده هنوز مرا تمنای رجوع و آرزوی عود باشد  
 و در اخبار آمده است لا یلدغ المؤمن من حجر مرّ تین. موافقت تدبیری  
 حیات مرا مخالفت این فرمان است و از آنجا که رحمت ملک است امید  
 میدارم که معذور فرماید و نیز مقرر است رأی ملک را که مجرم ایمن نتواند  
 زیست اگر چه در عقوبت عاجل توقفی رود اما بر عذاب آجل بی شبهت  
 منتظر و مترصد باشد و اگر بموافقت تقدیر و مساعدت بخت از آن بچهد  
 اعقاب او را تلخی عقاب آن بیاید چشید و امروز مرا بر تو اعتماد نباید  
 کرد و بر سن مخادعت تو فرا چاه نشاید شد : چشم ندیده است چو تو  
 کینه ور. ملک گفت از جانبین ابتدا جوانی رفت اکنون نه ما را کراهتی  
 متوجه است و نه ترا از ما آزاری باقی. قول مرا باور دار و بیهوده مفارقت  
 جان گداز اختیار مکن و بدان که من انتقام و تشفی را از معایب روزگار  
 مردان شمرم و هرگز از جانب خود بر آن مبالغتی روا نینم.

خشم نبوده است بر اعداام هیچ

چشم ندیده است در ابروم چین

قبره گفت باز آمدن ممکن نیست که خردمندان گفته اند :

هر چند مردم آزرده رالطف و دلجویی زیادت واجب دارند بد گمانی و



نفرت بیشتر شود و من امروز از همه علایق منفرد شدم و از همه خلایق  
منقطع گشتم و از خدمت توچندان توشه غم برداشتم که راحله من بدان  
گرانبار است و کدام جانور طاقت حمل آن دارد! در جمله گوشه جگر  
و میوه دل و روشنایی چشم و راحت جان در خدمت تو در باختم لاجرم:  
دشمن خندید بر من و دوست گریست

گویی دل و جان و دیده چون خواهد زیست  
و با اینهمه بجان ایمن نیستم و بدین لابه فریفته شدن از خرد و  
کیاست دورمینماید. رای من هجراست و صبر. ملک گفت آنچه از جانب  
تو رفت اگر بروجه ابتدا بودی تحرّز نیکو بودی ولیکن بر سبیل قصاص  
و جزا کاری پیوستی و قضیّت معذرت همین واجب کند مانع ثقت و موجب  
نفرت چیست؟ قبره گفت موضع خشم در ضمائر موجه است و محل حقد  
در دلها مولم و اگر بخلاف این خبری شنوده شود اعتماد را نشاید که زبان  
در این معانی از مضمون عقیده عبارتی راست نکند و بیان در این سفارت  
حق امانت نگذارد اما دلها یکدیگر را شاهی عدل و گواهی بحقّند  
و دل تو در آنچه میگوید موافق زبان نیست و من صولت ترا نیکو شناسم  
و در هیچوقت از باس تو ایمن نتوانم بود.

کز کوه گاه زخم گرانتر کنی رکاب

و ز باد وقت حمله سبکتر کنی عنان

... و من بهیچوقت و بهیچ حال از انتقام ملک ایمن نتوانم زیست  
و روزی در خدمت او بر من بسالی گذرد چه ضعف و حسرت من ظاهر است



وشكوه ومهرابت ملك غالب ... پس ملك را وداع كرد و برفت.  
**قبره** = پرنده ایست که چون هدهد تاجی سر دارد و بعضی آنرا  
 همان چکاوک میدانند. **كوشك** = قصر. **تعهد** = مواظبت.  
**ناصیه** = پیشانی. **فی المهد...** = در گاهواره از کامیابی خود سخن میگوید  
 و آثار بزرگواری گواه نمایانی است. هنگامیکه افزایش ماه نو را  
 می بینی بدرخشندگی آن در شب چهارده یقین داری. **الف** = انس و  
**الفت**. **تلذذ** = لذت بردن. **بسطت** = بزرگی و نمو. **مخائل** = آثار.  
**ضجرت** = تنگدلی و دل آزرده گی. **توَجّع** = اندوهگینی. **تحسّر** =  
 حسرت زدگی. **دائت** = سبب و دلیل. **ذمام** = حق و حرمت.  
**حدوث** = پیش آمدن. **مقصود** = منحصر. **محظور** = ممنوع و حرام.  
**جبروت** = تکبر و بزرگی. **زلّت** = لغزش. **خطیر** = بزرگ.  
**فائت** = نیست و نابود. **حصین** = محکم و استوار. **جزع** = زاری و  
 یققراری، بر نشست = سوار شد. **باره** = اسب تندرو. **نهضت** = حرکت  
 و جنبش. **ابا** = امتناع. **مرفّه** = آسوده خاطر. **صفا و مروه** = نام  
 دو موضع در مکه است که حاجیان اعمال خاصی را در آن دو محل باید  
 انجام دهند. **ذبايح حاج** = گوسفندانی که حاج در مکه قربانی میکنند.  
**عود** = بازگشت. **لأیلدغ** = ... ضرب المثلی است در عربی که معادل آن  
 در زبان فارسی این ضرب المثل است: مار گزیده انگشت در سوراخ مار  
 نمیکند. **عاجل** = اکنون. **آجل** = آینده. **اعقاب** = بازماندگان.  
**رسن** = ریسمان. **مخادعت** = مکر و حيله. **تشفی** = رهایی از خشم.  
**راحله** = مرکوب. **تحرّز** = خویشتن داری. **قضیت** = مقتضا و حکم.



ثقت = وثوق و اطمینان . موجع = درد آور . موئم = الم آور .  
سفارت = پیامبری . بائس = حمله و هیبت .

از قافیه:

## طلیعه بهار

باز بر آمد بکوه دایت ابر بهار      سیل فروریخت سنك از زبر کوهسار  
باز بجوش آمدند مرغان از هر کنار      فاخته و بوالملیح، صاصل و کبک و هزار  
طوطی و طاوس و بط سیره و سرخاب و سار

هست بنفشه مگر قاصد اردیبهشت      کز همه گلها دم پیشتر از طرف کشت  
وز نفسش جویبار گشته چو باغ بهشت      گویی باغالیه بر رخش آیزد نوشت  
کای گل مشکین نفس مرده بر از نو بهار

دیده نرگس بباغ باز پر از خواب شد      طره سنبل براغ باز پر از تاب شد  
آب فسرده چو سیم باز چو سیماب شد      باد بهاری بجست زهره دی آب شد  
نیم شبان بی خبر کرد ز بستان فرار

نرمك نرمك نسیم زیر گلان میخزد      غبغب این میمكد عارض آن میمزد  
گیسوی این میکشد گردن آن میگزد      گه بچمن میچمد گه بسمن میوزد  
گاه بشاخ درخت گه بلب جویبار

لاله در آمد بباغ با رخ افروخته      بهرش خیاط طبع سرخ قبا دوخته  
سرخ قبایش ببريك دوسه جا سوخته      یا که ز دلدادگان عاشقی آموخته  
کش شده دل غرق خون گشته جگر داغدار



طفل چو زاید زمام گریه کند زود سر بهر تقاضای شیر وزپی قوت جگر  
از پس گریه کند خنده بچندی دگر طفل شکوفه چرا خندد زان بیشتر

گزپی تحصیل شیر گریه کند طفل وار

باغ چو از ایزدی جامه مخلع شود ظاهر از انواع گل شکل مضلع شود  
یکی مخمس شود یکی مربع شود یکی مسدّس شود یکی مسبع شود

الحق بس نادر است هندسه کردگار

تر گسک آن طشت سیم باز بسر بر نهاد بر سر سینه طشت طاسک زر بر نهاد

در وسط طاس زر زرّین پر بر نهاد بر این زرّین او ژاله گهر بر نهاد

تا شود آن زر خشک از گهرش آبدار

چون ز تن سرخ بید گشت عیان سرخ باد از فز عش ارغوان در خفقان او فتاد

نامیه همچون طیب دست بنبضش نهاد پس بن بازویش بست زاکحل او خون گشاد

ساعد او چند جا ماند ز خون یادگار

کنیز کی چینی است بیاب در نسترن سپید و نغز و لطیف چو خواهرش یاسمن

ستار گانند خرد بهم شده مقترن و یا گسسته ز مهر سپهر عقد پرن

نموده در نیم شب بفرق نسرین نثار

دایره سرخ گل گشته مضّر سچراست بر تنش این ایزدی جامه اطلس چراست

دیه او بی نورد اینهمه املس چراست بوته صفت در میانش زرّ مکلس چراست

بهر چه تکلیس کرد این همه زرّ عیار

بلبلکان زوج زوج زیر و بم انگيخته صلصلکان فوج فوج خوش بهم آميخته

پشت بهم داده حلق، در نغم آویخته تیغ تعنّت ز قهر برالم آهيخته

خورده بهم جام می با دف و طنبور و تار

ابوالملیح = چکاوک و آن پرنده پی است خوش آواز بیزرگی گنجشک.



صلصل = فاخته . بط = مرعابی . سرخاب = پرنده ایست از نوع  
 گنجشك . غالیه = ترکیبی از چند ماده سیاه رنگ معطر که برای رنگ و بوی  
 موی سر بکار میرفته است . طره = زلف و موی پیشانی . فسرده = یخ کرده و  
 منجمد . مخلع = خلعت یافته . مضلع = دارای اضلاع . فزع = ترس .  
 اكحل = رك دست که از آن خون گرفته میشود . مقترن = نزدیک .  
 عقد = گردن بند . پرن = محفف پروین که نام چند ستاره معروف است  
 شبیه بخوشه انگور . نورد = پیچیدگی و تا . مضرّس = ناهموار و  
 دانه دار . آملّس = نرم و ناهموار . مگلّس = حرارت یافته . تکلّیس =  
 حرارت دادن . نغم = نغمه ها . تعنت = سرزنش . آهیختن = برکشیدن  
 و اکثر این کلمه با تیغ و خنجر بکار میرود .  
 از سر و ش اصفهانی :

## بهار

باز جهان گشت خرم و خوش و زیبا	باغ و گلستان گرفت گونه دیبا
سفته و ناسفته دانه های عقیقند	لاله نشکفته و شکفته بصحرا
بلبل خواند حدیث ویسه و رامین	صلصل خواند حدیث وامق و عذرا
باد رباید ز شاخ برك شکوفه	گویی از هم گسست عقد ثریا
ریخته در جویبار برك شقایق	بیخته بیجاده بـ ر صحیفه مینا
لاله در او بامداد قطره باران	درج عقیق است پرز لؤلؤ لالا
خندد بر روی باغبان گل صد برك	صبح گهان چون بروی رضوان حورا
بلبل بر سر و بن قصیده سراید	چون من در آفرین مهر دنیا
ویسه و رامین = نام دو عاشق و معشوق	مثنوی فخرالدین اسعد



گر گانی است که بنام مثنوی و یس و رامین شهرت دارد . و اَمَق و عذرا =  
 نام دو عاشق و معشوق افسانه‌یی است که شعرا اغلب در اشعار خود از  
 آن دو یاد کرده اند و گویا عنصری داستان آنها را بنظم در آورده بوده  
 است ولی اکنون در دست نیست. دُرُج = صندوقچه جواهر. رضوان =  
 دربان بهشت . حوراء = بمعنی زن زیبا و سیاه چشم است و عموماً  
 آنرا بفرشته و ملك اطلاق میکنند .

از دره نادر:

## تولد نادر شاه و ابتدای کار او

تولد آن حضرت در یوم شنبه بیست و هشتم شهر محرم سال  
 هزار و صد هجری مطابق لوی ئیل در قلعه دستجرد دره جز در مکانی که  
 بالفعل عمارات عالیّه در آنجا احداث و بمولود خانه شهرت یافته اتفاق افتاده،  
 باسم جدّ خود ندرقلی بیک موسوم گردید و در پانزده سالگی قدم بر معارج  
 رشد گذاشت . چون در میان تاجیک و ترک و خرد و بزرگ مظهر کارهای  
 سترک گشته، در مبادی حال آثار دولت و فرّ اقبال از ناصیه احوال او  
 ظاهر و امور عظیمه از دست مؤیدش صادر شد و در عالم خود نادر  
 آفاق بود، بین الامم بنادرقلی بیک مشهور شد .

... در آغاز ظهور کوکب اقبال این خدیو بی همال وقایع و

اموری که در سمت دره جز و ایورد و مشهد مقدس و قلعه جات آن  
 حدود و ناحیه و داشت از آن حضرت با افشاریه اضداد و ترکمانیه واکراد  
 و اوزبکیه و سایر طوایف و اهل عناد بوقوع پیوست و کوششی که از  
 بداندیشان در اخلاص کار ایشان بظهور آمد و جنگهایی که با دور و  
 نزدیک و ترک تاجیک واقع شده تا آن طایفه رارام و سرحدات را قرین



آرام کردند اگر شمه‌یی از هر يك تحرير گردد تاریخ مطولی خواهد شد  
بیرون از اندازه و کتابی می‌گردد خارج از حوصله قبول تدوین و شیراز  
لیکن چون در این روز نامه ظفر ختامه باقتصار سخن مأمور و غرض  
اصلی ضبط کلیات امور است لهذا همه جارسم اجمال و ایجاز مرعی داشته  
کمیت قلم را بجانب اختصار عنان گرای می‌سازد.

بعد از آنکه بزم آرای دوران در عشرت سرای ایران ساز ناسازی كوك کرده  
در هر گوشه از مخالف و مؤالف نواها و از هر سری چون کاسه طنبور صداها  
بر خاسته، ترك و تاجيك چنك آسا سینه بناخن حسرت خراشیدند و كوچك  
و بزرگ قانون خرّ می‌از دست داده در دایره محنت کف زنان افسوس گشتند  
و هر جاقوی دستی بود سر از گریبان خود سری و گردن فرازی در آورده پا  
از اندازه بیرون گذاشت. از آن جمله ملك محمود سیستانی بر مشهد مقدس  
مستولی شده رایت طغیان بر افراشت و حضرت ظلّ الهی تا آن اوان در  
حدود ایبورد و کلات و باقی سرحدات دشت مشغول ملك داری و  
بچنگال خونریز جلالت شاهباز اوج دشمن شکاری بوده مانند شیر صیاد  
بیشه خویش و طعمه بخش کام بیگانه و خویش بودند، چون دیدند که  
ساقی چرخ مینایی از ساغر ماه و مهر خونابه غم باهل ایران پیمود حریف  
تنك ظرف زمانه از بدمستی کاسه سر ضعیفان شکست و راهزن فتنه‌جوی  
دهر دست تطاول گشوده راه آسایش بر روی دور و نزدیک بر بست این  
معنی را حوصله غیرت آن حضرت بر نتافته بالهام خداوند بی نیاز و ارشاد  
بخت فرخنده طراز و نیروی عزم بلند و قوت همت ارجمند طوایف افشار  
و اکراد و باقی ایلات را که ساکن ایبورد و در جزو کلات بودند بحوزه  
خدمت احضار و کلات را که حصن حصین و قلعه خدا آفرین بود با قلعه  
دستجرد و ایبورد که پیوسته جولانگاه اشهب گیتی نورد و مسکن و مأوای



دولتخواهان اخلاص پرور بود برای افراختن بیرق حکمرانی اختیار و  
بیاری کرد گار آغاز کار کردند.

آری غضنفر صولتی که مهابت صلابتش نی درناخن شیران جهان  
کند کی حوصله ورزد که هر گفتار خصلتی از روباه بازی چرخ پلنگ خو  
بدعوی شیر مردی گردن افرازد و سروری که همیشه گردن فرازان گردن  
بطوق اطاعتش خم داشته اند کی روا دارد که گردن اطاعت بدیگری  
خم سازد ...

معارج = ( جمع معراج ) - پایگاه . تاجیک = غیر ترک .  
مبادی = آغازها ( جمع مبدأ ) . مؤید = تقویت و تأیید شده . عناد =  
دشمنی . کمیت = اسبی که رنگش میان سرخی و سیاهی است .  
موالف = دوست . قانون = نوعی از آلات موسیقی است . رایت =  
عَلَم . اوان = زمان . حصن = قلعه . حصین = محکم و استوار .  
اشهب = اسب سفید و سیاه . غضنفر = شیر . مهابت = ترس و هیبت .  
صلابت = سختی .

از سبحة الابرار جامی :

پند دادن حکیم مردی نا امید و اندوهگین را بر لب دریا

زاد حکیمی بلب دریا گام	تا کشد تازه شکاری در دام
دید مردی غم گیتی بر دل	کرده بر ساحل دریا منزل
سر اندوه فرو برده بخویش	ناوک آه بر آورده ز کیش
گفت چندین بدل اندوه که چه؟	کم ز گاهی، غم چون کوه که چه؟
داد پاسخ که زنا سازی بخت	کار شد بر من دل سوخته سخت



نه دلی ساده ز نقش هوسم  
 کیسه از زرتهی و کاسه ز لوت  
 گفت پندار که از مال و منال  
 بحر زد موجی و کشتی بشکست  
 شدی از هول بر آن تخته سوار  
 یا خودانگار که بودت بزمین  
 بر تو زین دایره حادثه ناک  
 با تو گفتند کزین غم نرهی  
 باختی ملک و ز مردن رستی  
 این دم این گنج سلامت که تراست  
 بهتر از کشتی پر مال و زرت  
 شکر گوشکر کزین دیر سپنج

نه رسیدن بهوس دسترسم  
 مانده پشت و شکم از قوت و قوت  
 کشتی بود ترا مالا مال  
 پاره تخته ات افتاد بدست  
 بعد یکچند رسیدی بکنار  
 قاف تا قاف جهان زیر نگین  
 ریخت رنجی که رسیدی بهلاک  
 تا ز سر افسر شاهی نرهی  
 بفلاکت ز هلاکت جستی  
 عمر بی رنج و غرامت که تراست  
 خوشتر از افسر زرین بسرت  
 جز غم و رنج نبیند گله سنج

کیش = تیردان . لوت = غذا و توشه . منال = مال و دولت و ثروت . قاف بعقیده قدما نام کوهی است محیط بر ربع مسکون . قاف تا قاف = سرتاسر جهان .

از حافظ :

## گفتگوی مرغ چمن و گل

صبحدم مرغ چمن با گل نوخاسته گفت

ناز کم کن که درین باغ بسی چون توشکفت

گل بخندید که از راست نرنجیم ولی

هیچ عاشق سخن سخت بمعشوق نگفت



گر طمع داری از آن جام مرصع می لعل  
 در و یاقوت بنوک مژه ات باید اُسفت  
 تا ابد بوی محبت بمشامش نرسد  
 هر که خاک در میخانه برخساره نرفت  
 در گلستان ارم دوش چو از لطف هوا  
 زلف سنبل ز نسیم سحری می آشت  
 گفتم ای مسند جم جام جهان بینت کو  
 گفت افسوس که آن دولت بیدار بخفت  
 سخن عشق نه آنست که آید بزبان  
 ساقیا می ده و کوتاه کن این گفت و شنفت  
 اشک حافظ خرد و صبر بدریا انداخت  
 چکند سوز غم عشق نیارست نهفت  
 از تاریخ گزیده:

### عَضْدُ الدَّوْلَةِ

ابو شجاع فنا خسرو بن رکن الدوله ، بعد از عمش بحکم وصیت او  
 در فارس سنه ثمان و ثلثین و ثلاثمائه پیادشاهی نشست و مدت سی و چهار  
 سال در پادشاهی بماند. مانند او هیچ پادشاه در دیالمه نبود و او خلاصه  
 آن دولت وزبده آن قوم بود. او را آثار عظیم باقی است.  
 عضد الدوله بعد از مرگ پدر ببغداد رفت و باعم زاده خود عزالدوله  
 بختیار جنک کرد و او را بکشت و بغداد مستخلص کرد و در روز دخول او  
 ببغداد خلیفه باستقبال بیرون آمد و هر گز خلفا هیچ پادشاهی را این تعظیم  
 نکرده بودند.



عضدالدوله در بغداد ضبطی هرچه تمامتر کردند و سیاستی عظیم  
بجای آورد. اکابر جهان در دولت او آسانیه دیدند و در کار عدل و عمارت  
و سیاست ید بیضا نمود.

از آثار عضدی بند امیر است بفارس که بر رود کر ساخته و مثل آن  
عمارت در جهان نیست و مشاهد امیر المؤمنین علی و حسین علیهما السلام و  
دارالشفای بغداد و باروی مدینه رسول صلی الله علیه و سلم و شهری در قبله  
شیراز که آنرا سوق الامیر خوانند و اکنون مزرعه ایست و سرایی در  
بغداد که بسرائ سلطنت منسوب بود و پیش از آن کس به از آن ساخت و  
بر دارالشفای بغداد چندان وقف کرد که صد هزار دینار حاصل گشت. گویند  
چون دارالشفای بغداد بساخت عضدالدوله بتماشای آن رفت دیوانه‌یی با  
عضدالدوله گفت ای امیر اکثر همه کارهای شما باشکونه است، دیوانه  
تویی بند بر من چراست؟ عضدالدوله گفت در من چه دیوانگی دیدی؟  
دیوانه گفت: اول آنکه مال از عاقلان میستانی و بر دیوانگان صرف می‌کنی.  
دوم آنکه شفا بامر خداست دارالشفای میسازی و خود را شفا رساننده  
می‌پنداری. برتر ازین دیوانگی چه باشد!

عضدالدوله ببغداد در رمضان سنه اثنی و سبعین و ثلاثمائة بصرع  
در گذشت و بمشهد امیر المؤمنین مدفون شد و پسران را در بغداد و فارس  
قائم مقام کرد.

(نقل باختصار)

مشاهد = جمع مشهد یعنی شهادتگاه و آرامگاه. سوق الامیر =  
بازار امیر. باشکونه = باژگونه، واژگونه. صرع = بزمین افکندن  
و بیماری حمله را نیز گویند از آن جهت که این بیماری انسان را بزمین می‌افکند.



# داستان سیاوش

۵

## گذشتن سیاوش از آتش

پراندیشه شد جان کاوس کی  
بدستور فرمود تاساروان  
هیونان بهیزم کشیدن شدند  
نهادند هیزم دو کوه بلند  
بدور از دوفر سنک هر کس بدید

\*\*\*

چو این داستان سربسر بشنوی  
بگیتی بجز پارسازن معجوی

\*\*\*

نهادند بردشت هیزم دو کوه  
گذر بود چندانکه جنگی سوار  
پس آنگاه فرمود پرمایه شاه  
بیامد دو صد مرد آتش فروز  
نخستین دمیدن سیه شد زدود  
زمین گشت روشن تراز آسمان  
سراسر همه دشت بریان شدند  
سیاوش بیامد پیش پدر  
هشیوار با جامه های سپید  
یکی بارگی بر نشسته سیاه

ز فرزند و سودابه شوم پی  
هیون آرد ازدشت صد کاروان  
همه شهر ایران بدیدن شدند  
شمارش گذر کرد بر چون و چند  
چنین جست باید بالارا کلید

به آید ترا گر بزن نگروی  
زن بد کنش خواری آرد بروی

جهانی نظاره شده هم گروه  
میانش بتنگی بکردی گذار  
که بر چوب ریزند نفت سیاه  
دمیدند گفتی شب آمد بروز  
زبان بر آمد پس دود زود  
جهانی خروشان و آتش دمان  
بدان چهر خندان گریان شدند  
یکی خود زرین نهاده بسر  
لبی پر ز خنده دلی پرامید  
همی گرد نعلش بر آمد بماه



پراگند کافور بر خویشتن  
بدانگه که شد پیش کاوس باز  
رخ شاه کاوس پر شرم بود  
سیاوش بدو گفت انده مدار  
بنبروی یزدان نیکی دهش  
ورایدونکه زین کار هستم گناه

\*\*\*

سیاوش چو آمد بآتش فراز  
مراده ازین کوه آتش گذر  
چو زینگونه بسیارزاری نمود  
خروشی برآمد زدشت و ز شهر  
از آن دشت سودابه آوا شنید  
همی خواست کورا برآید بروی  
جهانی نهاده بکاوس چشم  
سیاوش سیه را بدان سان بتاخت  
زهر سو زبانه همی برکشید  
یکی دشت بادیدگان پررخون  
ز آتش برون آمد آزاد مرد  
چو او را بدیدند برخاست غو  
چنان آمد اسپ و قبا ی سوار  
چو بخشایش پاک یزدان بود  
چوزان کوه آتش بهامون گذشت

چنان چون بود ساز و رسم کفن  
فرود آمد از اسب و بردش نماز  
سخن گفتنش با پسر نرم بود  
کزین سان بود گردش روزگار  
ازین کوه آتش نیابم تپش  
جهان آفرینم ندارد نگاه

همی گفت با داور بی نیاز  
رها کن تنم را ز بند پدر  
سیه را برانگیخت برسان دود  
غم آمد جهان را از آن کار بهر  
ازایوان بپام آمد آتش بدید  
همی بود جوشان و با گفتگوی  
زبان پرز گفتار و دل پر زخشم  
تو گفتی که اسپش بآتش بساخت  
کسی خود واسپ سیاوش ندید  
که تا او کی آید ز آتش برون  
لبان پر زخنده برخ همچو ورد  
که آمد ز آتش برون شاه نو  
که گفتی سمن داشت اندر کنار  
دم آتش و بباد يك سان بود  
خروشیدن آمد ز کوه و زدشت



سواران لشکر بر انگيختند  
 یکی شادمانی بُد اندر جهان  
 همی داد مرده یکی را دگر  
 همی کند سودابه از خشم موی  
 چو پیش پدر شد سیاوخش پاك  
 فرود آمد از اسب کاوس شاه  
 سیاوش پیش جهاندار پاك  
 که از تف آن کوه آتش برست  
 بدو گفت شاه ای دلیر جوان  
 چنانی که از مادر پارسا  
 سیاوخش را تنك دربر گرفت  
 بایوان خرامید و بنشست شاد  
 می آورد و رامشگران را بخواند  
 سه روز اندر آن سور می در کشید

همه دشت پیشش درم ریختند  
 میان کریان و میان مهران  
 که بخشود بر بیگنه دادگر  
 همی ریخت آب و همی خست روی  
 نه دود و نه آتش نه گرد و نه خاک  
 پیاده سپهبد، پیاده سپاه  
 بیامد بمالید رخ را بخاک  
 همه کامه دشمنان کرد پست  
 که پاکیزه تخمی و روشن روان  
 بزاید شود بر جهان پادشا  
 ز کردار بد پوزش اندر گرفت  
 کلاه کیانی بسر بر نهاد  
 همه کامها با سیاوش براند  
 بُد بر در گنج بند و کلید

روز چهارم کاوس بر تخت بنشست و سودابه را پیش خواند و باوی  
 ناسزا گفتن گرفت، اما سودابه باردیگر زبان بمکرو فریب بگشاد و گفت  
 زال جادو کرده و بناحق سیاوش را از بلای آتش باز رهاينده است ولی  
 این بار حيله سودابه نقش بر آب شد و در کاوس اثری نبخشید چنانکه  
 بدژخیم فرمود کاین را بکوی  
 ز دار اندر آویز و بر تاب روی  
 چو سودابه را روی بر گاشتند  
 شبستان همه نعره بر داشتند  
 دل شاه کاوس پر درد شد  
 نهان داشت رنگ رخس زرد شد  
 سیاوش چنین گفت با شهریار  
 که دل را بدین کار رنجه مدار



بمن بخش سودابه رازین گناه  
پذیرد مگر پند و آید براه  
شاه که برای بخشیدن سودابه پی بهانه میگشت

سیاوخش را گفت بخشیدمت  
از آن پس که برداستی دیدمت  
سیاوش بیوسید تخت پدر  
وزان تخت برخاست آمد بدر  
بیاورد سودابه را باز جای  
بفرمان شه بردش اندر سرای  
شبستان همه پیش سودابه باز  
دویدند و بردند يك يك نماز  
برینگونه بگذشت يك روز گار  
برو گرمتر شد دل شهریار  
چنان شد دلش باز در مهرای  
که دیده نه برداشت از چهرای  
دگر باره با شهریار جهان  
همی جادوی ساخت اندر نهان  
بدان تا شود با سیاوخش بد  
بد انسان که از گوهر بدسزد  
ز گفتار او شاه شد بد گمان  
نکرد ایچ بر کس پدید از نهان

### آگاهی یافتن کاوس از آمدن افراسیاب

بمهر اندرون بود شاه جهان  
که بشنید گفتار کار آگهان  
که افراسیاب آمد و صد هزار  
گزیده ز ترکان نبرده سوار  
کاوس شاه بشنیدن این خبر از بزرگان و سرداران انجمنی کرد  
و گفت که آمدن افراسیاب بلایی عظیم است و مراست که خود بچنگ  
وی بشتابم و این بلا از ایران بگردانم. سران ایران رفتن کاوس را بچنگ  
تورانیان مصلحت ندیدند و کاوس نیز از حاضران کسی را لایق تعهد این  
امر بزرگ ندانست امّا سیاوش که در آن جمع حاضر بود پیش خود  
اندیشید که اگر این مُهرّم را بپذیرد کمترین سود آن دوری ورهایی از  
شّر سودابه و گفتگوی پدر خواهد بود و در این اندیشه

بشد با کمر پیش کاوس شاه  
بدو گفت من دارم این پایگاه



که با شاه توران بجویم نبرد  
 بدین کار همداستان شد پدر  
 چون کاوس بارفتن سیاوش بجنک افراسیاب همداستان شد  
 گو پیلتن را بر خویش خواند  
 بدو گفت همزور تو پیل نیست  
 ز گیتی هنرمند و خامش تویی  
 پس آماده شدن سیاوش را بجنک افراسیاب با رستم در میان نهاد  
 و او را فرمان داد که با سی هزار مرد جنگی در رکاب سیاوش بمیدان  
 افراسیاب بشتابد.

نهمتن بدو گفت من بنده ام  
 سیاوش چو چشم و روان من است  
 چو بشنید از او آفرین کرد و گفت  
 سخن هر چه گویی نیوشنده ام  
 سر تاج او آسمان من است  
 که با جان پاکت خرد باد جفت  
 بر گاشتن = فعل متعدی بر گشتن یعنی بر گردانیدن. گو پیلتن =  
 رستم. پروردگار = مربی و دایه.  
 از انوار سهیلی:

## حکایت

آورده اند مَلِیکی بود نام ابن مَدُیْن ، با همّتی عالی و رائی  
 روشن ، قصر رفیع القدر سلطنت را بسعی معمار شوکت بقُبّه سَمَاک  
 رسانیده و بنای وسیع فضای مَکْرُمت را بمدد مهندس حشمت از ذرّوّه  
 فَلَک الافلاک گذرانیده .

مَلِک کو کبه شاه جمشید بخت  
 فَلَک مرتبه ماه خورشید تخت  
 و بامر غی که او را قبرّه خوانند انسی تمام داشت و آن مرغی بود



با حسنی کامل و نطقی دلگشا و صورت مطبوع و هیأت زیبا ، همواره مَلِك  
با او سخن گفتی و بجواب های شیرین و مثل های رنگین او منبسط گشتی .  
نظم

سخن های زیبای رنگین خوش است      حکایات شیرین بسی دلکش است  
کسی کو از اینها بود بهره مند      کنندش بزرگان و شاهان پسند  
قضا را فبرّه در کوشك شاه بیضه نهاده بچه بیرون آورد . مَلِك  
از غایت دلبستگی فرمود تا او را بسر ای حرم بردند و ملازمان حرم سرای  
را حکم کرد تا در تعهد او و بچه او غایت جهد بجای آرند و همان روز  
پادشاه را پسری آمد ، انوار نجات از ناصیه او تابان و شعاع سعادت بر  
صفحات حال وی درخشان .

#### قطعه

مهری بر اوج سپهر کمال طالع شد  
که کس ندید چنان ماه در هزاران سال  
خجسته طالع و روشن دل و مبارک پی  
فرشته طلعت و نیک اختر و همایون فال  
از آن نهال شرف تازه گشت گلشن مَلِك

چنانکه تازه شود برك گل ز باد شمال  
چندانچه بچه قبرّه میبالد شاهزاده نشو و نما مییافت و ایشان  
را با یکدیگر الفتی عظیم افتاده بود و پیوسته ملکزاده با آن مرغ  
بازی کردی و هر روز قبرّه بکوهها و بیشه ها رفتی و از میوه ها که مردم  
او را ندانستندی و اگر دانستندی بدان رسیدن نتوانستندی دو عدد می  
آوردی یکی ملکزاده را دادی و دیگری بچه خود را خورانیدی . کود کان  
بنشاط و رغبت میخوردند و اثر منفعت او هرچه زود تر در قوت ذات



و تقویت جسم ایشان مشاهده میرفت چنانکه در اندک مدتی بسیار  
می بالیدند :

#### بیت

گشتند سر بلند بنشو و نمای خویش

چون سبزه تر از اثر فصل نو بهار  
وقبره را بوسیله آن خدمت هرروزه جاه و رفعت زیاده میشد ،  
ساعت بساعت قرب و منزلت میافزود . يك چندی براین بگذشت و زمانه  
بسی اوراق سفید و سیاه لیل و نهار در نوشت . روزی قبره غایب بود .  
بچه او در کنار شاهزاده جست و بسر پنجه خشونت دست او را ریش  
گردانید . آتش خشم در اشتعال آمده شاهزاده را در غرقاب خفت  
و حدت افکند تا خاک در چشم مردی و مروت زده حق الفت و صحبت  
قدیم را برباد داده پای او را گرفته گرد سر بگردانید و چنان محکم  
بر زمین زد که فی الحال با خاک برابر گشت و در شکنجه هلاک  
ناچیز شد .

#### بیت

دریغاکه شاخ گل نو شکفته  
فرو ریخت ازتند باد خزانی  
چون قبره باز آمد بچه را کشته دید . بیم بود که مرغ روحش از  
قفس قالب پرواز کند از هول آن واقعه نمودار فزع اکبر دردلش پدید آمد  
و از وقوع هایلله اثر اندوه در سینه اش کالنهش فی الحاجر جایگیر شد ،  
فریاد و نفیر بمنزل ماه و تیر رسانید و میگفت :  
وہ کہ کحل روشنی در چشم عالم بین نماند  
برك عیش و کامرانی در دل غمگین نماند



بعد از فزع بسیار و جزع بیشمار با خود اندیشید که این آتش بلا تو  
 افروخته و متاع فراغت بغوغای محنت تو بفروخته ، ترا در بن خاری یا  
 بر سر دیواری آشیانه بایستی ساخت با حرمسرای سلطان چکار داشتی  
 و بتربیت بچه خود مشغول باید شد باتابکی پسر پادشاه چرا مشغول  
 شدی ؟ اگر بگوشه و توشه خود قناعت میداشتی امروز بدین بلا مبتلا  
 ناگشته از این قعه غصه نمیکشیدی و حکما گفته اند بیچاره کسی که  
 بصحبت جباران درماند که زمام عهد ایشان سخت است بود و بنای وفای  
 ایشان قوی ضعیف افتاده ، همیشه رخسار مروت را با سیب جفا خراشیده  
 دارند و سرچشمه فتوت را بخاک بد عهدی و نا انصافی انباشته سازند ،  
 نه اخلاص و مصاحبت نزدیک ایشان حرمتی دارد و نه سابقه خدمت و  
 رابطه ملازمت قدری و قیمتی .

برای خدمت آن کس که نشناسد حق نعمت

مکن اوقات خود ضایع که نه مزداست و نه منت  
 عفو جرایم را که صفت آزاد مردان است در مذهب انتقام ناروا  
 و حرام شناسند و حق ناشناسی را که سمیت اهل کفران است در شرع  
 نخوت جایز و مباح پندارند . آخر از صحبت جمعی که سوابق خدمت  
 مخلصان فراموش کنند چه فایده توان گرفت در ملازمت گروهی که رابطه  
 محبت بیغرضانه را از یاد بگذارند چه سرمایه حاصل توان کرد ؟

حیف است که در زمره مردان بریش نام

آنها که حق صحبت یاران نشناسد

و با قومی در آمیخته ام که در جانب خود ارتکاب کارهای بزرگ

حقیر شمرند و از طرف دیگران اندک سهو را بسیار شناسند .



عیب خود را بهتر باز نمایند و اگر

هنری هست ترا عیب عظیمش خوانند

و من باری فرصت مجازات و زمان مکافات فوت نخواهم کرد تا

کینه بچه خویش را از این ظالم بیرحم و ستمکار خوانخوار که همزاد

و همنشین و مونس و قرین خویش را بی موجب بکشت و همخانه را

بی سببی هلاک کرد باز نگیرم نخواهم آرام گرفت .

بیک سونهم مهر و آرم را بجوش آورم کینه گرم را

پس آنکه بیمحابا بر روی ملکزاده جست و چشم جهان بین آن

قرة العین سلطنت را بر کنده پرواز نمود و بر کنگره کوشک نشست . خبر بشاه

دادند برای چشم پسر گریه ها کرد و خواست که بحیلت مرغ را در دام

فریب آورد و در قفس بلا محبوس ساخته آنچه جزای او باشد بتقدیم

رساند . پس بزیور کوشک آمده در برابر قبره بایستاد و گفت : ای

مونس روزگار از این بالا فرود آی که تو بجان ایمنی .

گر ز دست زلف مشکینت خطائی رفت رفت

حالا صحبت مرا بر هم مزن و نهال عیش مرا پژمرده مساز . قبره

گفت : ای ملک متابعت فرمان تو بر همگنان فرض است ، اما مدتی در

بادیه تأمل سرگردان شده بسرحد این اندیشه رسیده بودم که بقیه عمر

کعبه آمال و قبله اقبال جز در گاه شاه نباید شناخت و مرکب همت جز

در ساحت ملازمت این حضرت نشاید تاخت و گمان آن بود که در سایه

عنایت تو چون کبوتران حرم مرفه الحال بسر برم و فارغ البال در مروه

مروت سعی نموده بمرتبه صفا رسم . اکنون که خون پسر در حریم سلطنت

تو مباح داشتند چگونه مرا آرزوی طواف این خانه باقی ماند و بالینهمه



اگر دانستی که جان شیرین را عوض هست لبیک زنان احرام حرم خدمت  
گرفتمی لیکن :

مرغی که رمیده گردد از دام      من بعد بدانه کی شود رام  
و دیگر لا یلدغ المؤمن من حجرٍ و احدٍ مرتین بصحت  
پیوسته و مرد زیرک باید که یک چیز را دوبار نیازماید و از زخم جانوری  
دوبار گزیده نشود. نشنیدی این مثل را که ارباب عقل گفتند: مَنْ جَرَّبَ -  
الْمَجْرَبَ حَلَّتْ بِهِ النَّدَامَةُ و نیز بر ضمیر منیر ملک روشن است که  
مجرم را ایمن نباید زیست. اگر در عقوبت عاجل توقفی رود عذاب آجل  
متوجه خواهد بود. و اگر بمساعدت بخت بلند از آن بجهد اولاد و احفاد  
وی را تلخی نکال ببايد چشید و خواری عقاب و وبالش بیاید دید چه  
طبیعت عالم صفت مکافات را متکفل است و طینت روزگار خاصیت  
مجازات را متضمن. چنانچه پسر ملک با بچه من غدیری اندیشید و از من  
بی اختیار بلکه بطریق مکافات المی بوی رسید و ممکن نیست که کسی  
از ساغر ستمکاری جرعه نوشد و بخمار بلا مبتلا نگردد و در چمن اعمال  
تخم بیداد بنشانند و ثمره عقوبت و عذاب بر ندارد.

ابلهی را که تخم حنظل کاشت      طمع نیشکر نباید داشت  
... ملک گفت آنچه گفתי بصدق و صواب مقرونست و بفواید  
حکمت و عواید فضیلت مشحون و من میدانم که بفحوای البادی اظلم.  
گناه پسر من بود که بی سابقه جرمی بچه ترا بقتل آورد و تو بر سبیل  
مکافات که : جزاء سیئة سیئة مثلها عوض راست کردی و هنوز منیت  
میدارم که بر قتل او اقدام ننموده و همین نقصان با صرّه او پسندیده اکنون  
نه ترا کراهتی متوجه است و نه مرا آزاری باقی ، قول مرا باور کن و



بیهوده در مفارقت و مهاجرت مکوش و بدان که من انتقام را از معایب  
مردان می‌شمارم و عفو را از هنر های جوانمردان می‌شناسم ، هرگز دست  
رد بر پیشانی هنر نخواهم زد و روی قبول بجانب عیب نخواهم آورد بلکه  
مدعی من آنست که در مکافات بدی نیکویی کنم و اگر از کسی ضرری  
بمن عاید گردد در برابر آن نفعی بوی رسانم .

ماعدات خود بهانه جویی نکنیم      جز راست روی و نیکخویی نکنیم  
آنانکه بجای ما بدیها کردند      گردست دهد بجز نیکویی نکنیم  
قبره گفت باز آمدن من هرگز ممکن نیست که خردمندان از  
مصاحبت یار مستوحش پهلوتی کرده اند و در فواید بزرگان مذکور است  
که مردم آزرده را هر چند لطف و دلجوئی زیادت واجب دارند و اکرام و  
احسان نسبت بایشان فریضه شناسند بدگمانی و نفرت بیشتر شود .

... سخن بآخر رسانید و از شرفه ایوان پرواز نموده بجانب  
صحرا پرید .

رفیع القدر = بلند مرتبه . سماء = نامی است که بر دو ستاره اطلاق  
میشود و یکی از آن دورا سماء رامج (تیر انداز) و دیگری را سماء اعزل  
(بی سلاح) خوانند . مکرمت = بزرگی و بزرگواری . ذروه = بکسر  
و ضم اول) بلندی و اوج . منبسط = خشنود . متلذذ = محظوظ .

در نوشت = پیمود . خفت = سبك عقلی . حدت = تیزی و تندى .

نمودار = منظره . فرع اکبر = بزرگترین ترس و کنایه از ترس روز  
رستاخیز است . هایلّه = پیش آمد هولناك . تیر = سناره عطارد .  
کجل = سرمه . زمام = بند و مهار . سمت = نشانه . بادیه = صحرا



مُرَقَّه الحال = در رفاه و آسایش . فارغ البال = آسوده خاطر . سعی =  
 دویدن (یکی از اعمال حج) . احرام = برخورد حرام کردن و چون  
 بر حجاج هنگام زیارت خانه خدا اعمالی حرام میشود میگویند که آنان  
 در حال احرامند . مَنْ جَرَبَ... = آنکه آزموده را بیازماید پشیمانی  
 اورا فرا میگیرد . نکال = عقوبت ورنج . وبال = بد فرجامی .  
 متضمن = دربردارنده . عواید = سودها . مشحون = پر .  
 البادی اَظْلَمُ = آنکه پیشدستی کند بیداد گرتراست . جزاءُ سیئه... =  
 سزای کار بد عمل بدی است مثل آن . مستوحش = وحشت زده .  
 شُرْفَه = کنگره عمارت

از ادیب الممالک :

### قطعه

ساری پی دانه سیر میکرد	در دامن کوهسار و هامون
ناگه تله یی بدید در دشت	باقامت گوژ و پشت و ارون
گفتش الف قدت چرا شد	چون پیکر دال و قامت نون
گفتا شب و روز سجده دارم	بر درگاه کردگار بیچون
گفتش ز چه روی استخوانت	از پوست همی شدست بیرون
گفتا ز ریاضت است کاینسان	کاهیده تنم بسان مجنون
گفتا ز چه این طناب پشمین	شد بسته پیکر همایون
گفتا که شعار فقر باشد	پشمین چو طرازشاهی اکسون
گفتا که بدست اندر این چوب	از چیست چو گرز فریدون
گفت ای پسر این عصای پیری است	کش دهر خمیده قد موزون



گفتا بکف تو دانه از چیست  
 گفتا ز برای مستحقى است  
 گفتا بمنش ببخش اينك  
 چون خواست ربايدش زهر سو  
 گرديد اسير و شد گرفتار  
 قى قى زد و گفت آه و افسوس  
 اينست سزای آنكه گرديد  
 اينست جزای آنكه دل بست  
 ای اهل زمانه پند گيريد

چون خوشه بکشتزار گردون  
 تا صدقه دهم براو هميدون  
 گفتا ز منش بگير اکنون  
 زد جیش بلا براوشیخون  
 افتاد بدام و گشت مسجون  
 کاین جمله فسانه بود و افسون  
 بر زاهد خرقة پوش مفتون  
 بر زهد مرأیان ملعون  
 از حال فکار این جگر خون

طراز = بکسر اول سجا ف و حاشیه و آرایش جامه و بفتح اول جامه  
 گرانها و فاخر . اکسون = ( بفتح یا کسر اول ) جامه قیمتی سیاه رنگ  
 که بزرگان بر سبیل تفاخر می پوشیده اند و حریر سیاه . مسجون =  
 زندانی . مرأیان = آنانکه تظاهر و ستیزه میکنند .  
 از پروین اعتصامی :

### شباويز

چورنك از رخ روز پرواز كرد  
 بساط سپیدی تباهی گرفت  
 ره فتنه دزد عیار باز  
 نخفته نه مست و نه هشیار ماند  
 پرستار رانا گهران خواب برد

شباويز ، نالیدن آغاز كرد  
 زمه تابماهی سیاهی گرفت  
 عسس خسته از گشتن و شب دراز  
 نیاسوده گرماند بیمار ماند  
 همانندى كه از خفت رنجوزمرت



جهان چون دل بت پرستان سیاه  
 بختند مرغان باغ و قفس  
 نمیکرد دیوانه دیگر خروش  
 بجز ریزش سیل از کوهسار  
 برون آمد از کنج مطبخ عجوز  
 شکایت کنان گه ز سر، گه ز پشت  
 بگسترده چون جامه از بهر خواب  
 شنیدم که کوتاه زمانی نخفت  
 بنالید از ناله مرغ شب  
 ندیدیم آسایش از روزگار  
 بنرمی چنین داد مرغش جواب  
 بسر منزلی کاینقدر خون کنند  
 من از چرخ پیرم چنین تنگدل  
 بهر دست فرسوده کاری دهد  
 بسی رفته گم کشت از این راه راست  
 عسس کی شود دزد تیره روان  
 بهرجا برافکنده اند این کمند  
 درین دخمه هر شب گرفتارهاست  
 شب از باغ گم شد گل و خار ماند  
 بختن چرا پیر گردد جوان  
 فلك در نورد و تو در خوابگاه

مه از دیده پنهان و در راه چاه  
 شباويز افسانه میگفت و بس  
 نمیآمد آواز دیگر بگوش  
 بجز گریه كودك شیرخوار  
 ز پیری بزحمت، ز سرما بسوز  
 چراغی که در دست خود داشت کشت  
 سبویی شکست و فرو ریخت آب  
 شکسته گرفت و پراکنده رفت  
 که شب نیز فارغ نه ایم ای عجب  
 گهی بانك مرغ است و گه رنج کار  
 که ای سالیان خفته يك شب خواب  
 در آن، خواب آزادگان چون کنند  
 که از ضعف پیران نگردد خجل  
 بهر پشت کاهیده باری نهد  
 بسی خفته چون روز شد بر نخاست  
 تو خود باش این گنج را پاسبان  
 چه دیوار کوتاه چه بام بلند  
 ره و رسمها، رمزها، کارهاست  
 خنك باغبانی که بیدار ماند  
 برهزن چرا بگردد کاروان  
 تو مدهوش و در شبروی مهر و مام



## نامه شاه عباس دوم باورنگ زیب پادشاه هندوستان

« بعد از فتح قندهار (۱) »

.... امید که همواره شاهراه ائتلاف و اتحاد بازو دست حصول مآرب  
براین بوستان بی خزان دراز باد. بعد از انطباع نقوش موّدت و ولا بر مرآت  
ضمیر خورشید ضیاء که از اشراقات غیبی مستضی<sup>۱</sup> و مستنیر است بر لوح ابلاغ  
مینگارد که چون از آغاز عروج معارج دارایی ایران و ارتقاء مدارج عنایات  
رحمان پیوسته در خاطر حق شناس و ضمیر حقانیت اساس مرکوز بود که  
دیده شوق را از خاک آستانه مقدسه منوره عرش درجه روشن سازد و  
بنابر کثرت مشاغل جهان بینی و شواغل کشورستانی از احراز این سعادت عظمی  
و عطیه کبری<sup>۲</sup> محروم بود در این ایام سعادت انجام که از مهمام کلی و جزیی آن  
حدود بالکلیه فراغت حاصل گردید مناسب چنان نمود که رقبه همت و الانهت  
را از رقبه این دین واجب الادا آزاد ساخته باین تقریب پژوهش احوال  
ساکنان خراسان نیز که بسبب بعد مسافت مستقر خلافت از استفاضه  
انوار عنایت شامله چنانچه شاید بهره ورنگردیده بود بنوعی که مقتضی  
عدالت کامله باشد کرده شود و در حین ورود این دیار بجهت رعایت  
قرب جوار و ارتباط آباء و الاتبار لازم دانست که بار سال  
صحیفه که مذکور شیوه ستوده دوستی و اتحاد قدیم باشد



محرّك سلسله ارتباط گردد و چون مبین و معین است که والیان ممالک  
 موّدت را بعد از تشیید قواعد صداقت و الفت و ارتفاع حجب مباینت  
 و منافرت در بود و نبود ویرانه‌یی که بر گذرگاه سیلاب حوادث است  
 باهم مضایقه نخواهد بود، در آن تذکره یکجبهتی و یکتا دلی اشعاری  
 بخواهدش قندهار شده بود و مظنون بل متیقّن بود که نظر بر روابط مزبوره  
 نموده همت والای عمّ بزرگوار در انجام مأمول بقدم قبول پیش می‌آید  
 بناءً علی هذا با خاصان و ملتزمان رکاب نصرت انتساب متوجه آن حدود  
 گردید و چون بعد از ورود الویّه سعادت باین ولایت منسوبان آن دولت والا  
 از سیر تزلزلت آباد اتحاد این دو دولت محکم بنا اغماض نموده چنانچه با  
 بیگانگان سلوک نمایند سدا بواب اطاعت نموده بتصور فاسد اینکه جدالی  
 در میان این صدق اندیش صداقت کیش و آن عمّ بزرگوار والا تبار  
 هست در حجب نافرمانی مخفی گردیدند و معارضه با این دوست صادق-  
 الولا در آینه صورت تخلف فرمان آن والا جاه عظیم الشأن داشت  
 بر ذمت همه تفرض گردید که سپاه نصرت توأمان را بتأدیب آن گروه  
 مشتاق خذلان نامزد فرماید. لهذا حکم نافذ بصدور پیوست که اطراف  
 آن قلاع محکم بنا را مرکز آسا بدائرة احاطه در آورده بمفاتیح جلادت  
 در گشایش ابواب مغلقه آن سعی نمایند. غازیان ظفر توأمان که تشنه  
 امتثال فرمانند در اندک فرصتی بمقالید سیف و سنان درهای آن قلاع  
 گردون توأمان را از هم گشودند. بعد از ظهور استیلا و اقتدار بر آن  
 قلاع گردون آثار گروهی از محصورین را که در حین محاصره سالک  
 مسالک آداب ادب بوده از صراط مستقیم حد خود شناسی عدول ننموده  
 بودند بگشادگی جبهه عفو و اغماض مشمول عنایات بی غایات گردانیده



رخصت انصراف ارزانی نمودیم یقین حاصل و رجاء واثق است که چون  
 اینمعنی از غایت اتحاد و نهایت ارتباط صورت وقوع یافته غبار انگیز  
 مرآت ضمیر خورشید نظیر نخواهد شد و ولایات مزبوره و سایر محال  
 ممالك محروسه را متعلق بخود دانسته جدایی منظور نخواهند داشت  
 چون غرض انسداد ابواب گفتگوی حاسدان و التیام و ائتلاف این دو  
 دولت ابد توأمان بود زبدة الاشباه شاهویردی بیك را روانه خدمت والا  
 فرمودیم که حقیقت صدق اندیشی و اخلاص کیشی این مخلص را بآنءم  
 بزرگوار خاطر نشان نماید. خورشید سلطنت و اقبال از افق جاه و  
 جلال طالع و لامع باد.

مآرب = (جمع مأربة) حاجتها. ولاء = دوستی. انطباع =

نقش شدن چیزی بر چیزی. مستضیی و مستنیر = نورانی و درخشان.  
 عروج = بالا رفتن. معارج و مدارج = پایگاهها. مرکوز =  
 جایگزین. شواغل = کارها و گرفتاریها. مهام = امور مهم.  
 رقبه = گردن. نهمت = کمال همت. ربقه = حلقه رسن. مستقر =  
 جایگاه. استفاضه = بهره بردن. قُرب = نزدیکی. جوار =  
 همسایگی و نزدیکی. صحیفه = نامه. مبین = آشکارا. تشید =

(۱) بدستور شاه عباس دوم قبل از نوشتن این نامه نامه دیگری برای

پادشاه هندوستان فرستاده شده و ضمن آن نوشته شده بود «... اگر نظر  
 بروابط پدر فرزندی نموده خرابه قندهار را باین فرزند صداقت کیش صدق  
 اندیش تفویض نمایند... ساکنان ممالك طرفین در این بیت الامان از نوایب  
 دوران و تابش آفتاب حوادث قرین عافیت و رفاهیت و امان باشند...»  
 و پس از فرستادن این نامه شاه عباس خود بجانب قندهار لشکر  
 کشید و آن شهر را فتح کرد و بمتصرفات خود افزود.



استوار کردن = ارتفاع = بلند شدن و برداشتن . حُجُب = (جمع حجاب)  
 پرده‌ها . منافرت = دوری مُتَيَقَّن = قطعی و مسلم . انجاح = بر آوردن  
 حاجت . مأمول = آرزو . آلویه = علمها (جمع لواء) .  
 اغماض = چشم پوشی . سدّ = بستن . صادق‌الولاء = راستگو در  
 دوستی . ذمّت = عهده . خذلان = بی‌بهرگی و فرو گذاشتن و خواری .  
 مغلّقه = بسته . توامان (تثنية توأم) = همزاد و قرین . مقالید =  
 کلیدها (جمع مقلاد) . سیف = شمشیر . سنان = سرنیزه  
 رجاء = امید . واثق = محکم . انسداد = مسدود شدن . زُبدة =  
 برگزیده . اشباه = مانند ها (جمع شبهه) . لامع = درخشان .  
 نوائب = پیش آمده ها - مصیبتها (جمع نائبة) .

## داستان سیاوش

### ۶

رفتن سیاوش بجنک افراسیاب و گشودن بلخ

برآمد خروشیدن بوق و کوس	بیامد سپهبد سرافراز طوس
بدرگاه برانجمن شد سپاه	در گنج و دینار بگشاد شاه
ز شمشیر و گرز و کلاه و کمر	همان خود و درع و سنان و سپر
بگنجی که بد جامه نا برید	فرستاد نزد سیاوش کلید
که برخان و برخواسته کدخدای	تویی، ساز کن تاچه آیدت رای
گزین کرد از آن نامداران سوار	دلیران جنگی ده و دو هزار
سپرور پیاده ده و دو هزار	گزین کرد شاه از درکارزار



از ایران هر آنکس که گوزداه بود  
بیلا و سال سیاوش بدند  
ز گردان جنگی و نام آوران  
همان پنج موبد ز ایرانیان  
بفرمود تا جمله بیرون شدند  
سر اندر سپهر اختر کاویان  
ز پهلوی برون رفت کاوس شاه  
سپه دید آراسته چون عروس  
یکی آفرین کرد پر مایه، کی  
مبادا بجز بخت همراهتان  
بنیک اختر و تندرستی شدن  
وزان جایگه کوس بر پیل بست  
دو دیده پر از آب کاوس شاه  
سر انجام مر یکدگر را کنار  
ز دیده همی خون فروریختند  
گواهی همی داد دل در شدن  
چنین است کردار گردنده دهر

بدینگونه سیاوش بجانب سیستان رفت و یک ماه با زال در آن سامان  
بشکار و عیش و نوش پرداخت پس از آن همراه رستم بسوی بلخ روانه شد .  
از آن پس پیامد بنزدیک بلخ  
چو ایران سپاه اندر آمد بتنک  
نیاز زد کس را بگفتار تاخ  
بدروازه بلخ برخاست جنک



دو جنك گران کرده شد در سه روز  
پیاده فرستاد بر هر دری  
سیاوش چو در بلخ شد با سپاه  
نوشتند نامه بمشك و عبیر

چهارم سیاوخش لشکر فروز  
بلخ اندر آمد گران لشکری  
یکی نامه فرمود نزد يك شاه  
چنان چون سزاوار بد بر حریر

در این نامه سیاوش کاوس را از پیروزی خود آگاه ساخت و  
نوشت :

کنون تا بجیحون سپاه منست  
گرایدون که فرمان دهد شهریار  
چو نامه بر شاه ایران رسید  
بشادی یکی نامه پاسخ نوشت

جهان زیر قر کلاه منست  
سپه بگذرانم کنم کار زار  
سرتاج و تختش بکیوان رسید  
چو روشن بهار و چو خرم بهشت

در این نامه کاوس پیروزی سیاوش را که تا رود جیحون پیش  
رانده بود بستود و باو سفارش کرد که در جنك با افراسیاب شتاب زدگی  
نکند .

از آن پس که پیروز گشتی بجنك  
مکن هیچ بر جنك جستن شتاب  
گرایدون که این سوی جیحون کشد  
همی دامن خویش در خون کشد

بکار اندرون کرد باید درنك  
بجنك تو خود آید افراسیاب  
همی دامن خویش در خون کشد

چون فرستاده و نامه کاوس بسیاوش رسید .

زمین را ببوسید و دل شاد کرد  
نگه داشت بیدار فرمان اوی  
ز بند غمان پس دل آزاد کرد  
نیچید دل را ز فرمان اوی



آگاهی افراسیاب از کار سیاوش و خواب دیدن او

چون گرسیوز برادر افراسیاب اورا از واقعه بلخ ودلاوریهای سپاه  
ایران آگاه ساخت.

بر آشت چون آتش افراسیاب  
بگرسیوز اندر چنان بنگرید  
یکی بانك برزد بر اندش ز پیش  
بیچید از جای آرام و خواب  
که گفتی میانش بخواهد برید  
توانا نبود او بر آن خشم خویش

افراسیاب آن روز را با هزارتن از بزرگان بشادی گذرانید و شب  
هنگام چون در بستر آرام گرفت و بخواب فرو رفت ناگهان نعره یی بر کشید  
ولرزان و خروشان از جای برخاست گرسیوز و پرستندگان چون بیالین  
وی آمدند ،

زمانی بر آمد چو آمد بهوش  
نهادند شمع و بر آمد بتخت  
پرسید گرسیوز نام جوی  
چنین گفت پرمایه افراسیاب  
چنان چون شب تیره من دیده ام  
بیابان پر از مار دیدم بخواب  
سراپرده من زده بر کران  
یکی باد بر خاستی پر ز گرد  
برفتی زهر سویکی رود خون  
وزین لشکر من فزون از شمار  
سپاهی از ایران چو باد دمان  
جهان دید با ناله و با خروش  
همی بود لرزان چو شاخ درخت  
که بگشای لب وین شکفتی بگوی  
که هرگز کسی این نبیند بخواب  
ز پیر و جوان نیز نشنیده ام  
زمین پر ز گرد آسمان پر عقاب  
بگردش سپاهی ز کند آوران  
درفش مرا سرنگون ساز کرد  
سرا پرده و خیمه گشتی نگون  
بریده سران و تن افکنده خوار  
چه نیزه بدست و چه تیرو کمان



همه نیزه هاشان سر آورده بار  
بر تخت من تاختندی سوار  
بر انگیزتدم ز جای نشست  
نگه کردمی نیک هر سوبسی  
مرا پیش کاوس بردی دمان  
یکی تخت بودی سرش نزدماه  
جوانی دو رخساره مانند ماه  
دو هفتش نبودى همی سال بیش  
دمیدی بکردار غرنده میغ  
خروشیدمی من فراوان زدرد

وزان هر سواری سری در کنار  
سیه پوش نیزه و ران صد هزار  
همی تاختندی مرا بسته دست  
ز پیوسته پیشم نبودى کسی  
یکی باد سر نامور پهلوان  
نشسته برو بود کاوس شاه  
نشسته بدی نزد کاوس شاه  
چو دیدی مرا بسته در پیش خویش  
میانم بدو نیم کردی بتیغ  
مرا ناله و درد بیدار کرد

افراسیاب خواب گزاران و دانشمندان را پیش خواند و تعبیر این  
خواب از ایشان بخواست یکی از آن میان کد داناتر بود آن خواب را چنین  
تعبیر کرد که:

ببیداری اکنون سپاهی گران  
یکی شاهزاده پیش اندرون  
که بر طالعش بر کسی نیست شاه  
اگر با سیاوش کند شاه جنگ  
ز ترکان نماند کسی را بگاه  
و گر او شود کشته بر دست شاه  
سراسر پر آشوب گردد زمین  
بدانگاه یاد آیدت راستی

از ایران بیاید دلاور سران  
جهان دیده با او بسی رهنمون  
کند بوم و بر را بما بر تباه  
چو دیبه شود روی گیتی بر نك  
غمی گردد از جنگ او پادشاه  
بتوران نماند سر و تختگاه  
ز بهر سیاوش بجنگ و بکین  
که ویران شود کشور از کاستی



جهاندار گر مرغ گردد پیر  
برین چرخ گردان نیابد گذر  
افراسیاب چون گزارش خواب گزار  
بشنید آن راز با برادر خویش  
گرسیوز در میان نهاد و گفت اگر من بجنگ سیاوش نشتابم او نیز بجنگ  
با من بر نخواهد خاست و بدینگونه من و او هیچیک کشته نخواهیم شد  
و فتنه هایی که در خواب دیده ام فرو خواهد نشست. پس بهتر آنست که  
خواستار آشتی شویم و فتنه خفته را بنادانی بیدار نکنیم. افراسیاب  
پس از مشورت با گرسیوز از بزرگان انجمنی کرد و با آنان نیز بمشورت  
پرداخت و گفت :

مرا سیر شد دل ز جنگ و بدی  
کنون دانش و داد باز آوریم  
بر آساید از ما زمانی جهان  
گراید ون که باشید همداستان  
در آشتی با سیاوخش نیز  
همی جست خواهم ره ایزدی  
بجای غم و رنج ناز آوریم  
نباید که مرگ آید از ناگهان  
برستم فرستم یکی داستان  
بگویم فرستم ز هر گونه چیز  
بزرگان رای افراسیاب را پسندیدند و همه يك زبان خواستار  
صلح شدند پس گرسیوز با هدایای فراوان و برسولی از جانب افراسیاب  
نزد سیاوخش رفت و سیاوش پس از مشورت بارستم شرایط دیگری برای  
آشتی پیش آورد و بدینگونه بگرسیوز پاسخ داد :

اگر زیر نوش اندرون زهر نیست  
ز گردان که رستم بداند همی  
بر من فرستی برسم نوا  
و دیگر از ایران زمین هر چه هست  
پردازي و خود بتوران شوی  
دلت را ز رنج و زیان بهر نیست  
کجا نامشان بر تو خواند همی  
که باشد بگفتار تو برگوا  
که آن شهرها را توداری بدست  
ز جنگ و زکین آوران بغنوی



گرسیوز این خبر نزد افراسیاب فرستاد و پادشاه توران شرایط  
 سیاوش را پذیرفت و سیاوش نامه‌یی بکاوس نوشت و آنرا با رستم نزد  
 وی فرستاد اما کاوس شاه شرایط آشتی را نپذیرفت و با رستم از درتندی  
 در آمد که چرا بسیاوش در پذیرفتن این شرایط رخصت داده است رستم  
 از تندی بیجای کاوس سخت برنجید و راه سیستان در پیش گرفت و کاوس  
 نامه‌یی بسیاوش نوشت و باو فرمان داد که با افراسیاب جنگ کند و  
 سردارانی را که بگروگان از افراسیاب پذیرفته است دست بسته بنزد  
 کاوس فرستد تا وی همه را از دم تیغ بگذراند. سیاوش که پذیرفتن فرمان  
 پدر را خلاف جوانمردی میدید ناچار از وی روی گردان شد و پس از  
 مشورت با بهرام و زنگه شاوران، زنگه را با صد سردار گروگان و  
 هدایائی که افراسیاب برای او فرستاده بود بنزد وی گسیل کرد و بشاه  
 توران بدینگونه پیغام داد :

برو شاه توران سپه را بگوی	کزین کارما را چه آمد بروی
ازین آشتی جنگ بهرمن است	همه نوش تودرد و زهرمن است
ز پیمان تو سر نکردم تهی	و گر چه بمانم ز تخت مهری
جهاندار یزدان پناه من است	زمین تخت و گردون کلاه من است
یکی راه بگشای تا بگذرم	بجایی که کرد ایزد آبشخوَرَم

چون پیغام سیاوش بافراسیاب رسید وی با سپهدار بزرگ خود  
 پیران بمشورت پرداخت و اوچنان مصلحت دید که سیاوش را بتوران زمین  
 دعوت کنند و با حرمت و عزت در آنکشور نگه‌دارند و فرنگیس دختر افراسیاب  
 را نیز بدو دهند افراسیاب این رای پسندید و سیاوش پس از آنکه سپاه ایران را  
 بهرام سپرد خود با سیصد سوار ایرانی بکشور توران رفت و افراسیاب چنانکه



شایسته این شاهزاده ایرانی بود از وی پذیرایی کرد .

چندی نگذشت که سیاوش جریره دختر پیران را بزنای برگزید و چندی بعد براهنمایی و مصلحت دید پیران فرنگیس را نیز بهم سری خود اختیار کرد و از جانب افراسیاب بفرمانروایی بخشی از کشور توران برگزیده شد . سیاوش که پیوسته محل مهر و عنایت افراسیاب بود با خیالی آسوده بعمران و آبادی قلمرو حکومت خود پرداخت و چند شهر زیبا در آن سامان ساخت . ولی افسوس که دوران آرامش این شاهزاده واژگون بخت بازهم دیری نپایید و این بار گرسیوز برادر افراسیاب که همواره بر هنرمندی و زور بازوی سیاوش حسد میبرد و چند بار در مسابقه های پهلوانی از وی شکست خورده بود در میان او و افراسیاب تفتین کرد و شهریار توران را بر سیاوش بدگمان ساخت و بسیاوش نیز چنان وانمود که افراسیاب قصد جان او دارد و مقدمات کار را بنحوی ترتیب داد که افراسیاب سیاوش را بپایتخت دعوت کرد ولی او بسبب بیماری فرنگیس قبول دعوت را بزمان دیگری وا گذاشت و افراسیاب که گمان کرده بود سیاوش سرکش و یاغی شده است با سپاهی گران بجانب «سیاوش گرد» شهری که سیاوش خود آنرا بنا کرده بود حرکت کرد .

عبیر = ماده خوشبویی است که از ترکیب مشک و کافور و چند چیز

دیگر میساخته اند . کیوان = ستاره زحل . کنداور = پهلوان .

نوا = گروگان . درع = زره . سنان = نیزه .



## نامه فتحعلیشاه قاجار بامپراطور روسیه

### در باب گذشتن از خون سفیر روس

اول دفتر بنام ایزد دانا صانع و پروردگار وحی و توانا  
 وجودی بی مثل و مانند مبرا از چون و چند که عادل و عالم است و  
 قاهر هر ظالم و پاداش هر نیک و بد را اندازه و حد نهاده. بحکمت بالغه خود  
 بد کارانرا زجر و عذاب کند و نیکو کارانرا اجر و ثواب بخشد و درود نامعدود  
 بر روان پیغمبران راست کار و پیشوایان فرخنده کردار باد و بعد برای  
 حقایق نمای پادشاه ذی جلال، انصاف کیش، عدالت اندیش، تاجدار با زیب و  
 فر، شهریار بحر و بر، برادر والا گهر خجسته اختر امپراطور ممالک روسیه  
 و مضافات که دولتش با جلال و خطر است و رایتش با فتح و ظفر، مخفی و مستور  
 ممانند که ایلچی آن دولت رادر پایتخت این دولت باقتضای حوادث دهر  
 و غوغای کسان او با جهالت شهر آسیمی رسید که تدبیر و تدارک آن بر ذمه  
 کار گزاران این دوست واقعی واجب و لازم افتاد. لهذا اولاً برای تمهید  
 مقدمات عذرخواهی و پاس شوکت و احترام آن برادر گرامی فرزند ارجمند  
 خود خسرو میرزا را بپایتخت دولت بهیئه روسیه فرستاد. حقیقت نا گاهی  
 این حادثه و نا آگاهی امنای این دولت را در تلونامه صادقانه مرقوم و  
 معلوم داشتیم و ثانیاً نظر بکمال یگانگی و اتفاق که مابین این دو حضرت  
 آسمان رفعت هست انتقام ایلچی مزبور را بر ذمت سلطنت خود ثابت  
 دانسته هر که را از اهالی و سگان دار الخلافه گمان میرفت که در این کار  
 زشت و کردار ناسزا اندک مداخلیتی تواند داشت باندازه و استحقاق مورد



سیاست وحد و اخراج بلد نمودیم حتی داروغه شهر و کدخدای محله را نیز بهمین جرم که چرا دیر خبردار شده و قبل از وقوع این حادثه ضابطه شهر و محله را محکم نداشته اند عزل و تنبیه و ترجمان کردیم. بالاتر از اینها همه پاداش و سزایی بود که نسبت بعالی جناب میرزا مسیح وارد آمد، با مرتبه اجتهاد در دین اسلام و اقتفا و اقتدائی که زمره خواص و عوام باو داشتند بواسطه اجتماعی که مردم شهر هنگام حدوث غائله ایلچی در دایره او کرده بودند گذشت و اغماض را نظر باتحاد دولتین شایسته ندیدیم و شفاعت هیچ شفیع و توسط هیچ واسطه در حق او مقبول نیفتاد پس چون اعلام این گزارش بآن برادر نیکو سیر لازم بود بتحریر این نامه دوستی علامه پرداخته اعلام تفاصیل اوضاع را بفرزند مؤید موفق نایب السلطنه عباس میرزا محول داشتیم. امید از درگاه پروردگار داریم که دم بمدم مراتب و داد این دو دولت ابدیت بنیاد در ترقی و ازدیاد باشد و روابط دوستی و یگانگی حضرتین پیوسته بآمد و شد رسل و رسائل متأكد و متضائف گردد و العاقبة بالعافیه تحریراً فی شهر ربیع الاول سنه ۱۲۴۵

مبرا = پاک . چون = چگونگی و کیفیت . چند = اندازه و کمیّت . قاهر = چیره و پیروز . زجر = رنج و عذاب . ذوجه و ذی جاه = صاحب شأن و مقام . تلو = تابع (در تلو درضمن) مضافات = توابع و ضمائم . تمهید = گستردن . بهیه = درخشان . ساکنان = ساکنان (جمع ساکن) . حد = زدن تازیانه بمجرمین و گناهکاران . بدستور حاکم شرع . بلد = شهر . ضابطه = قاعده و نظم ترجمان = جریمه . اقتفاء = پیروی . غائله = آفت و پیش آمد ناگهانی . رسل = (جمع رسول) سفرا . رسائل = (جمع رساله) نامه ها



از داوری شیرازی (۱) :

## وصف زلزله فارس در سال ۱۲۷۵ هجری

شبى کشیده برخساره نیلگون معجر  
بقیر روی فرو شسته توده اغبر  
هوا گره بجبین و ستاره اشك آلود  
افق دریده گریبان ، زمین سیاه بسر  
چراغها همه خاموش و حجره ها تاریک  
دماغها همه پر خواب و دیده ها بی در  
من و سه چارتن از دوستان یکدل خویش  
بخواب خفته براحت بحجره یی اندر  
قریب آنکه بر آید زبانه خورشید  
بگاہ آنکه بمیرد فتیله اختر  
چنان بلرزده در آمد زمین که گفتی خاک  
بشد ز مرکز خود سوی مرکزی دیگر  
نعوذ بالله خارا شکاف زلزله یی  
مهییب و نعره زن و خانه کوب و خارادر  
هزار کوه بیکباره گفتی از سر جای  
بلند گشت و بیفتاد بر سر کشور  
بسی نماند که دندان برون جهد زدهان  
ز زور زلزله و چشمها ز کاسه سر  
ز تنگنای حصار از مخافت انبوه  
دوید طفل برون از مشیمه مادر



ز جای جستم و کردم یقین که اسرافیل

دمید صور و پیا شد کشاکش محشر

شتاب کردم و رفتم ز حجره چندین بار

بجانب در و دیوار ره نداد بدر

همی دویدم و سنک از قفای من میریخت

چنو شب عقبه از قفای پیغمبر

حصار خانه چنومنجنیق سنک انداز

فشاند سنک و بمن بر نماند راه مفر

بایستادم و دیدم که شد ز هر جانب

زمین چو کشتی طوفان رسیده زیر وزبر

ز زور زلزله سر تا پای در جنبش

حصار خانه چو رقاصه های بازیگر

بیک دولرزه بهم در شکست شهر چنانک

که آبگینه خالی ز پتک آهنگر

ز پیچ و تاب زمین گرد یکدگر پیچید

چنار های قوی همچو شاخ نیلوفر

فتاد چندان جنبش بجوهر اجسام

که شد قوام برون از طبیعت جوهر

بنیمه شب تار آنچنان زمین بشکافت

که مهر تافت از آن سوی توده اغبر

بسان صفحه تقویم شهر را بینی

تمام خانه نه دیوار و نه حصار و نه در



درون خانه تقویم هر یکی رقمی است  
در آن بجز رقم صفر نیست چیز دیگر

درون خانه بجز عنکبوت نیست کسی  
که شب بروز بردی هراس و بیم و خطر

چو گز گرسنه خاک سیه دهان بگشاد  
بخورد ز آدمیان سیزده هزار نفر

چه خانه‌ها که در او صد نفر زن و یکی  
برون نرفت که آرد ز اهل خانه خبر

بجز دو رنگ سیاه و سپید نیست لباس  
پیکر غنی و مفلس از گروه بشر

سیاه پوش یکی نیمه بر فراز زمین  
سپید پوش دیگر نیمه زیر خاک اندر

تمام آکل و مأکول گشت مردم و خاک

که خورد هر یک از این هر دو نیم از آن دیگر

بزیر خاک بتان همچو گنج و بر سرشان

چو مارهای سیه زلفها شده چنبر

بقیه هر که بجابد ز شهر رفت و نماند

نه کدخدا بسرا نه بکوچه راهگذر

---

(۱) محمد داوری (متولد ۱۲۳۸ - متوفی ۱۲۸۳ هجری قمری) فرزند

سخنور معروف وصال شیرازی است .

این شاعر علاوه بر آنکه اشعاری بلند و پرمایه دارد آثار دیگری

هم از خود پیاد گار گذاشته است که از آن جمله فرهنگ بزرگ ترکی به-



فارسی و چند رساله در فنون ادب است .

مجر = روسری روبند . اغیر = گرد آلود . دماغ =

مغز . مشیمه = بچه‌دان . عقبه = گردنه . شب عقبه = نام شبی بوده

است که مشرکان قصد آزار حضرت رسول را داشتند و در تاریکی

بجانب آنحضرت سنک میانداختند . مفر = گریز گاه و گریختن .

از بوستان سعدی :

### نباید سخن گفت ناساخته

اگر پای در دامن آری چو کوه

سرت ز آسمان بگذرد از شکوه

زبان درکش ای مرد بسیار دان

که فردا قلم نیست بر بی زبان

صدف وار گوهر شناسان راز

دهان جز بلوؤ لوؤ نکردند بهار

فراوان سخن باشد آگنده گوش

نصیحت نگیرد مگر در خموش

چو خواهی که گویی نفس در نفس

حلاوت نیابی ز گفتار کس

نباید سخن گفت ناساخته

نشاید بریدن نینداخته

تأمل کنان در خطا و صواب

به از ژاژ خایان حاضر جواب



که المست در نفس انسان سخن

تو خود را بگفتار ناقص مکن

کم آواز هرگز نبینی خجل

جوی مشک بهتر که يك توده گل

حذر کن ز مردان ده مرده گوی

چو دانا یکی گوی و پرورده گوی

صد انداختی تیر و هر صد خطاست

اگر هوشمندی يك انداز و راست

چرا گوید آن حرف در خفیه مرد

که گر فاش گردد شود روی زرد

مکن پیش دیوار غیبت بسی

بود کنز پشش گوش دارد کسی

درون دلت شهر بند است راز

نگر تا نماند در شهر باز

از آن مرد دانا دهن دوخته است

که بیند که شمع از زبان سوخته است

نینداخته = گز نکرده و اندازه نگرفته . ژاژخایان = بیهوده

گویان . شهر بند = زندانی .



## یکی از رسوم عصر مغول

پیش از این هر بزرگ معتبر صاحب ناموس و خواجه که در بازار رفتی چند خر بنده پیرامن او در میآمدند و میگفتند که ما را چندین زر باید داد که امروز وجه شراب و مطرب و دیگر مایحتاج ما باشد و ترا میباید داد و اگر ندادی یا عذر گفתי سفاهت میکردند و عاقبة الامر یا زر میستدند یا او را بسیار میزدند و بسیار بودی که زر نداشتی و قرض بایستی کرد و زر و عرض و ناموس نارفته از بازار بیرون نتوانستی آمدن و بر سر راهها جوق جوق ایستاده بودند و هر که از دست جوقی بدین طریق که تقریر رفت خلاص یافتی بجوق دیگر رسیدی و همان شیوه بودی و چون بجوق شتر بانان رسیدی همان شیوه بودی و اگر بجوق قاصدان و پیکان رسیدی از آن بتر بودی و بسیار بود که يك كس در روزی بهمه آن اقوام در میافتاد چه آنرا پیشه ساخته بر سر همه راهها و بازارها نشسته بودند و متر صد صید ایستاده و تمامت بخوانین و شهزادگان و امرا تعلق میداشتند و اگر کسی قوت مقاومت و دفع نمیداشت مصلحت منازعت نمیدید که ایشان میرنجیدند و میپنداشتند که منصبی باشد که خربندگان و ساربانان و پیکان ایشان چنان شیوهها کنند و بر آن قادر باشند و در روز عیدها و نوروزها و امثال آن چهار پایان می آراستند و جوق جوق بر در خانه های بزرگان میرفتند، اگر خداوند خانه روی نمود آنچه میخواستند بالحاح میستدند و صد هزار هرزه و هذیان میگفتند و دشنام میدادند تا زیادت بستانند و بالضروره هم عرض میبردند و هم چیزی میستدند و اگر خداوند خانه حاضر نبودی یا از بیم ایشان روی ننمودی هر چه می یافتند بگرو بر میگرفتند و پیش



خراباتیان و شراب فروشان بزر بسیار گرو میکردند و چون خداوندش  
 باستخلاص آن میرفت دو هزار دشنام میشنید و دو سه چندان که در  
 حساب داشت زر میداد تا قماش خود باز گیرد و بسیار بود که جامه های  
 پوشیدنی بر میگرفتند و خود میپوشیدند یا در زنان میپوشانیدند  
 و قطعاً باز نمی دادند و هر سال پنج شش روز پیش از  
 آن روزهای معهود و پنج شش روز پس از آن هیچ آفریده در میان راهها  
 نیارستی گذشت که او را در پیچیدندی و هر چه لایق چنان قوم باشد با  
 وی کردند و بدین شیوه ها بر در دکانها گردیدندی و از دست بیراهی  
 ایشان بازار عاطل شدی و تمغاها بشکستی و هیچ آفریده تدارك نمی کرد  
 و اکابر و ارباب جاه را از آن ذوق میبود که خربندگان و ساربانان  
 ایشان استران و شتران را بیارایند و جامه چند بر آن اندازند تا از  
 مردم چیزی توانند ستد و پرسیدندی بشما که چیزی داد و که  
 چیزی نداد و ایشان بدین سبب مستظهر و مستولی میشدند و معظمترین زحمات  
 و اخراجات مردم از این معنی بود و مردم چون میدیدند که بدان طریقه  
 زر و جامه برایگانی بزور و شفاعت و ابرام که سخت تر از زور باشد همواره  
 از مردم می توان ستد اکثر خلق طریق خربندگان و شتربانان و پیکان  
 گرفتند و با ایشان متفق شدند و بر هر خر بنده ده بیکار و رند جمع  
 می گشتند و بجایی رسید که دفع و تدارك آن از جمله مشکلات بود .  
 پادشاه اسلام (۱) حکم کرد که هر خر بنده و شتر بان و پیک که از  
 کسی چیزی خواهد او را بیاسا رسانند و در عیدها و نوروزها بهر وقت که  
 آواز جرس و درای اشتران و استران بشنید می فرمود که بزخم چماق سر  
 و دست و پای ایشان می شکستند و فرمودند تا ندا زدند که هیچ آفریده چیزی  
 بخربندگان و شتربانان و پیکان ندهد و هر کجا که استران و شتران گردانند



ایشانرا بزنند و بیمن معدلت و اثر سیاست او آن زحمت و عذاب از خلق  
 بکلی بيفتاد. و این زمان هیچ کدام از آن جماعت را یارای آن نیست که  
 تایی نان از کسی بخواهد و این سوداها از سر ایشان بیرون برفت.  
 (۱) مقصود غاران خان است.

جوق = دسته . پیک = قاصد و نامه رسان . ابراج = اصرار  
 بسیار . عرض = آبرو . عاطل = از کار افتاده . اخراجات = خرجها .  
 تمغا = خراج و باج و فرمان سلطان و مهری که پس از گرفتن باج  
 بر اجناس می زدند . ابرام = اصرار زیاد . پیاسا رسانیدن = مجازات کردن .  
 (پاسا لغتی است مغولی بمعنی قانون) . درای = زنك . جرس = زنك .  
 از فردوسی :

## داستان سیاوش

### ۷

سیاوش در یکی از آن شبها که خبر عزیمت افراسیاب بجانب  
 سیاوش گرد بگوش وی رسیده بود خواب وحشتناکی دید و آن را با  
 فرنگیس در میان نهان .

فرنگیس گفت ای خردمند شاه  
 یکی باره گام زن بر نشین  
 ترا زنده خواهم که مانی بجای  
 مکن هیچگونه بهما در نگاه  
 مباش ایچ ایمن بتوران زمین  
 سر خویشتن گیر و ایدرمپای

اندرز کردن سیاوش فرنگیس را و پیش بینی های او

سیاوش بدو گفت کان خواب من  
 مرا زندگانی سر آید همی  
 گر ایوان من سر بکیوان کشید  
 اگر سال گردد هزار و دویست  
 بجای آمد و تیره شد آب من  
 غم روز تلخ اندر آید همی  
 همان زهر مرگم بباید چشید  
 بجز خاک تیره مرا جای نیست



سپس اشاره بیار داربودن فرنگیس کرد و گفت :

درخت گزین تو بیار آورد  
سر افراز کیخسروش نام کن  
ازین پس بفرمان افراسیاب  
ببرند بر بیگنه این سرم  
نه تابوت یابم نه گور و کفن  
بمانم بسان غریبان ب خاک  
بخواری ترا روزبانان شاه  
بیاید سپهدار پیران بدر  
نکرده گناهی بجان زینهار  
در ایوان آن پیره سر پره‌نر  
از ایران بیاید یکی چاره‌گر  
از ایدر ترا با پسر در نهان  
نشانند بر تخت شاهی و را  
از ایران یکی لشکر آید بکین  
بسا لشکرا کز پی‌کین من  
ز گیتی سراسر بر آید خروش  
پی رخسارستم زمین بسپرد  
وزان پس سیاوخش آزاده‌مرد  
ورا کرد پدرود و با او بگفت  
خروشی بر آورد و دل پر زرد  
فرنگیس رخ خسته و کنده‌موی

یکی نامور شهریار آورد  
بغم خوردن او را دل آرام کن  
مرا بخت خرم در آید بخواب  
بخون جگر بر نهند افسرم  
نه بر من بگرید کسی زانجمن  
سرم گشته از تن بشمشیر چاک  
سرو تن برهنه بر نندت براه  
بخواهش بخواند ترا از پدر  
بایوان خویش برد خوار و زار  
بزایی تو کیخسرو نامور  
بفرمان دادار بسته‌کمر  
سوی رود جیحون برد ناگهان  
بفرمان بود مرغ و ماهی و را  
پر آشوب گردد سراسر زمین  
بپوشند جوشن بآیین من  
زمانه ز کیخسرو آید بجوش  
ز توران کسی را بکس نشمرد  
رخان را بسوی فرنگیس کرد  
که من رفتنی گشتم ای نیک‌جفت  
برون رفت از ایوان دور خساره‌زرد  
روان کرده بر رخ زدودیده‌جوی



سیاوش پس از آنکه فرنگیس را وداع کرد بسوی آخر اسبان  
تازی رفت.

بیاورد شبرنگ بهزاد را  
خروشان سرش را ببرد گرفت  
بگوش اندرش گفت رازی دراز  
چو کیخسرو آید بکین خواستن  
از آخر ببردل بیک بارگی  
ورا بارگی باش و گیتی بکوب  
دگر مرکبان را همه کرد پی  
بگنج اندر آگنده چیزی که بود  
زدیبا و دینار و در و گهر  
که دریافتی روز کین باد را  
لگام و فسارش ز سر بر گرفت  
که بیدار باش دل و با کس مساز  
عنانش ترا باید آراستن  
که او را تو باشی بکین بارگی  
ز دشمن بنعلت زمین را بروب  
بشمشیر ببرید برسان نی  
ز دیوان و گلشن بر آوردود  
ز تاج و زتیغ و کلاه و کمر

آهنک ایران کردن سیاوش و گرفتار شدن او بدست افراسیاب

چو این کرده شد ساز رفتن گرفت  
خود و سر کشان سوی ایران کشید  
هنوز نیم فرسنگی آنها راه نبریده بودند که افراسیاب با سپاه گران  
پدیدار شد و چون سیاوش و سپاهیان او را بدانگونه آماده و مجهز دید :  
بدل گفت گر سیوز این راست گفت  
سیاوش بترسید از جان خویش  
سپاهش بترسید از بیم شاه  
همی بنگرید این بدان آن بدین  
در اینجا سواران ایرانی که همراه سیاوش بودند از وی رخصت  
جنگ خواستند :

سیاوش چنین گفت کاین رای نیست  
همان جنگ را مایه و جای نیست



بگوهر بر آن روز ننگ آورم  
 چنین گفت از آن پس با فراسیاب  
 چرا جنگجوی آمدی با سپاه  
 سپاه دو کشور پر از کین کنی  
 چنین گفت گرسیوز کم خرد  
 گرایدر چنین بیگناه آمدی  
 پذیره شدن زین نشان راه نیست  
 سیاوش چو بشنید گفتار او  
 هزاران سر مردم بیگناه  
 توزین کرده فرجام کیفر بری  
 وزان پس چنین گفت کای شهریار  
 نه باز است این خون من ریختن  
 بگفتار گرسیوز بد نهاد  
 نگه کرد گرسیوز رنك كار  
 بر آشفت و گفت ای سپهبد چه بود  
 چو گفتار گرسیوز افراسیاب  
 بلشکر بفرمود تا تیغ تیز  
 سیاوخش از بهر پیمان که بست  
 بد اندیش افراسیاب دژم  
 همی گفت یکسر بخنجر دهید  
 از ایران سپه بود مردی هزار  
 همه کشته گشتند بر دشت کین  
 چورزم یلان سخت پیوسته شد

که من پیمش شه هدیہ جنك آورم  
 که ای پرهنر شاه با جاه و آب  
 چرا کشت خواهی مرا بیگناه  
 زمان و زمین پر ز نفرین کنی  
 ز تو این سخنها کی اندر خورد  
 چرا با زره نزد شاه آمدی  
 کمان و زره هدیه شاه نیست  
 بدو گفت کای ناکس زشتخوی  
 بدین گفت تو گشت خواهی تباه  
 ز تخمی کجا کشته ای بدروی  
 بتیزی مدار آتش اندر کنار  
 ابا بیگناهان بر آویختن  
 مده شهر توران و خود را بیاد  
 ز گفت سیاوخش با شهریار  
 بدشمن چرا گفت و باید شنود  
 شنید و بر آمد بلند آفتاب  
 کشند و خروشدند چون رستخیز  
 سوی تیغ و نیزه نیازید دست  
 همی کرد بر شاه ایران ستم  
 برین دشت کشتی بخون بر نهید  
 همه نامدار از در کار زار  
 زخونشان همه لاله گون شد زمین  
 سیاوش بجنك اندرون خسته شد



بتیر و بنیزه بشد خسته شاه  
همی گشت برخاک تیره چومست  
نهادند بر گردنش پالهنك  
روان خون بر آن چهره ارغوان  
همی تاختندش پیاده کشان  
برفتند سوی سیاوخش گرد  
چنین گفت سالار توران سپاه  
کنیدش سر از تن بخنجر جدا  
بریزیدخونش بر آن گرم خاك  
چنین گفت باشاه یکسر سپاه  
چه کردست با تو نگویی همی  
چرا کشت خواهی کسی را که تاج  
بهنگام شادی درختی مکار

نگون اندر آمد ز پشت سیاه  
گروی زره دست او را ببست  
دودست از پس پشت بسته چوسنك  
چنان روز نادیده چشم جوان  
چنان روز بانان مردم کُشان  
پس و پیش او بر، سپه بود گرد  
کزاید بیکسو کشیدش ز راه  
بشختی که هرگز نروید گیا  
ممانید دیر و مدارید باك  
کز و شهریارا چه دیدی گناه  
که برخون اودست شویی همی  
بگیرید براوزار هم تخت عاج  
که زهر آورد بار او روزگار

اما درحالی که گرسیوز افراسیاب را بیدریغ بکشتن سیاوش  
بر می انگيخت ، پیلسم برادر کهنتر پیران که جوانی هنرمند و دانا بود  
پادشاه نزدیک شد و گفت اگر در کشتن سیاوش تندی و شتاب کنی بسی  
بر نیاید که سخت پشیمان شوی و از پشیمانی سودی نخواهی برد پس بهتر  
آنست که او را بزندان افکنی تا گذشت روزگار پرده از کار بردارد  
سپس پیلسم گفت که اگر این شاهزاده بیگناه بدست تو کشته شود رستم  
و دیگر پهلوانان ایران کشور توران را زیر و زبر خواهند کرد و دمار از  
روزگار ما بر خواهند آورد. دل افراسیاب بگفته پیلسم نرم شد ولی  
گرسیوز باردیگر در افراسیاب دمید که پیلسم جوان است و سرد و گرم



روزگار نپشیده ، بگفته او نباید فرصت را از دست داد زیرا اگر سیاوش  
 زمان یابد باندك اشارت او سپاههای روم و چین که هوا داران وی اند  
 سراسر توران زمین را پایمال ستوران خود خواهند کرد. دموور و گروی  
 زره دو پهلوان تورانی که زمانی در يك مسابقه پهلوانی از سیاوش شکست  
 خورده بودند با گفته های گرسیوز همراهی کردند و افراسیاب را بریختن  
 خون سیاوش برانگیختند . افراسیاب گفت من سیاوش را گناهی که در  
 خور کشتن او باشد نمیدانم ولی اختر شماران خبر داده اند که وجود  
 سیاوش موجب تباهی کار من است و اکنون می اندیشم که اگر او را بکشم  
 گرفتار انتقام ایرانیان خواهم شد و اگر دست از وی بازدارم فرجام کار  
 بهتر از کشتن او نخواهد بود و بدینگونه بهتر آن دیدند که شاهزاده  
 بی گناه را از بندهستی رها سازند .

بارگی = اسب . خسته = مجروح و زخمی . شخ = زمین  
 محکمی که در دامن یا سرکوه باشد و هر چیز محکم و سفت را نیز  
 گویند . دموور = نام پهلوان تورانی . گروی زره = نام پهلوان تورانی و  
 قاتل سیاوش .

از مکاتبات رشیدی:

مکتوب خواجهر رشیدالدین فضل الله در سفارش شیراز

« بحاکم آن شهر »

امیر اعظم ظخماخ انجو بدانند که در اینوقت اهالی فارس آمدند  
 و عرضه داشت کردند که آن فرزند خارج مال معهود برسم خارجی از  
 موجود و غیر موجود می ستانند و ضعفا و مساکین آن ولایت از این معنی



در تنگ اند. این ضعیف را چو این قصه پر غصه و حکایت پر شکایت بسمع  
رسید نایره حزن چن در التهاب و خاطر پر محن چنان در اضطراب آمد  
که بتقریر این خطاب و تحریر این کتاب نگنجد که چگونه در زمانی که  
چهار بالش وزارت بمکانت ما آراسته و مسند ایالت بمجالست ما پیراسته  
و روضه دین و دولت از فیض غمام انعام و معدلت ماریان، بر مستوطنان  
بلده شیراز - ماها الله من الافات انواع تعدی و اصناف تظلم رود و  
و مال و منال ایشان از تغلب ارباب فساد و اصحاب عناد روی با فول و  
زوال نهد و کی توانند بدعای دولت و ثنای حضرت پادشاه اسلام قیام  
نمودن و اگر چنانچه ضمیر منیر و رای جهان آرای ما از این معنی تغافل  
ورزد چگونه حراست انحاء و ارجاء تواند کرد و بنظام امور و صلاح  
جمهور مشغول تواند شد و خود آن عزیز را معلوم است که بسبب عدل  
گستری و انصاف پروری ملوک آفاق بمراسلت ما مبتهج و آستان ما محط  
رحال و بوسه جای رجال است و سلاطین مصر و شام بتربیت ما محتاج و  
شهریاران هند و چین ببزرگی ما متفق الکلمه، ملوک ترک و تاجیک از  
دور و نزدیک دست بدعاء ما برداشته و لب بثناء ما گشوده و بر آن قادر که  
بیک التفات خاطر غبار جور و اعتساف از آینه عدل و انصاف بزداییم.  
بحمد الله تعالی که پیش ارباب اولی الالباب بسیرت نیک و صدق و عدو  
وفای عهد و رجاحت عقل و سماحت طبع و روشنی ضمیر و راستی تدبیر  
موصوفیم و حلم ما با سیاست و تواضع ما با مهابت و عفو ما با قدرت و کرم ما  
با مکننت قرین است و چون اعتماد و توکل در گل امور بفضل و کرم  
آفریدگار و توسل و اتکال علی کل حال بعون لطف ذوالجلال داریم پیوسته  
در حمایت کردار خویش بوده از الم روزگار غدار و نقسم چرخ ناسازگار  
مصون و محروسیم و میخواستیم که پیوسته رونق مملکت و فراخی نعمت



و یسار رعیت دمبدم در تصاعد و نیکنامی و احد و نه جمیل ما شایع تر از  
 فروغ ذکا و سایر تر از نسیم صبا باشد و بازار فسق و فجور فتور گیرد و متاع شر  
 و فساد روی بنار واجی و کساد نهد و چون ما باستماع کلام ملهوفان عادت  
 کرده ایم و بکشف ظلمات مظلومان انس گرفته ، می باید که او نیز از این  
 قاعده پسندیده و اخلاق گزیده روی نتابد و نصیحت پدران و پند مشفقانه  
 ما را نصب العین سازد تا پیوسته از طواریق لیل و نهار مصون و از حوادث  
 ایام بد فرجام محروس ماند و نوعی کند که رعایا از سر رفاهیت حال پشت  
 فراغت بدیوار امن و سلامت نهند و روی اخلاص بدرگاه عالم پناه شاه  
 آورند ، راهها از متسلطان ایمن گرداند و سرحد از متمردان خالی ،  
 و برزگران در مواضع دور دست و مهاوی مهیب فارغ و از تخم کارند و  
 دروند و کاروانیان بی زحمت بدرقه و مؤنت باج مرفه الحال آیند و روند  
 و اگر چنانچه دست تطاول در آستین خویشتن داری نکشد و برسم خارجی  
 بی پروا نیچه و مهر آل طمغاء ما متصدی رعایا و عجزه آن طرف گردد بدفع  
 و منع و قلع و قمع او چنان قیام نماییم که موجب سیاست دیگران گردد .  
 حالیا عجاله الوقت را فرزند اعز اکرم امجد ارشد ابراهیم را طال عمره  
 بشیر از فرستادیم تا معیار میزان معدلت گشته کار مردم برآستی برسد و  
 متصرفان را بغور رسیده محاسبه سنوات قدیم بستاند و مال رعیت را بر  
 قانونی که مانده ایم در وجه نهد و بخزانة عامره فرود آورد و نوعی کند  
 که ضعف و عجزه مرفه الحال گردند و از هر کس که بتعدی چیزی فرا گرفته  
 باشند بستاند و استرداد کند . می باید که مشارالیه بی صواب دید او کاری  
 نکند و هر چه روی نماید با او در میان نهد تا هر چه او صلاح بیند بتقدیم  
 رساند و اگر چنانچه یک سر موی از فرموده ما تجاوز کند پر و آنچه ما بعد از



آنکه شرح احوال آن طرف بعرض بندگی حضرت رسانیم اصدار خواهد شد که او را بند کرده بار دوی اعظم آورند و چون هیچ آفریده کائناً من کان از اقارب و اباعد و دانی و قاصی و وضع و شریف را مجال تغییر و تبدیل فرمان ما نبوده است زیادت تأکید نرفت و السلام.

«نقل باختصار»

نایره = آتش . القهاب = برافروختن . مَحَن = محنتها .  
غمام = ابر . ریان = سیراب . مستوطنان = ساکنان .  
حماها الله... = خداوند از گزند آفات آن شهر را نگاهدارد  
منال = محصول ملك و باغ و امثال آن . تغلب = چیرگی . افول =  
خاموشی . انحاء = اطراف (جمع نحو) . ارجاء = نواحی (جمع رجاء)  
جههور = عموم و همگی . مجتهد = مسرور . محط = فرودگاه  
رحال = بارها (جمع رحل) . اعتساف = زورگویی و ظلم .  
رجاحت = افزونی . سماحت = بخشش . مهابت = شکوه .  
مكنت = دارایی و توانایی . اتكال = اعتماد . نقم = (جمع نَقَمَت)  
مکافات. یسار = آسایش و رفاه . اُخْدُوْثه - خبر و حدیث . ذکا = یکی  
از نامهای خورشید . سایر = روان . فتور = سستی . ملهوفان =  
ستمیدگان . ظلمات = (جمع ظلمت) یعنی تاریکیها . طوارق =  
جمع (طارقه) پیش آمدهای ناگوار . مهاوی = تنگهها . مؤنت =  
خرج . پروانچه = پروانه . طمغا = فرمان پادشاهی و بجاج و گمرک  
مال التجاره و نشانی که بر سیم و زر مینهادند (این کلمه مغولی است)  
عجزه = عاجزها . قلع = کندن . قمع = برانداختن . غور = تفکر



واندیشه . عامره = آباد . کاینآمن کان = هر کس که باشد . اقارب =  
 نزدیکان . اباعد = دوران . اجانب = بیگانگان . دانی = نزدیک  
 قاصی = دور . وضع = فرو مرتبه . شریف = بلند مرتبه .

از فردوسی :

## داستان سیاوش

۸

آمدن فرنگیس بشفاعت نزد پدر و پایان کار سیاوش !

فرنگیس چون از قصد پدر آگاه شد

پیاده بیامد بنزدیک شاه

بپیش پدر شد پر از ترس و باک

بدو گفت کای پر هنر شهریار

دلت را چرا بستی اندر فریب

سر تاجداری مبر بی گناه

سیاوش که بگذاشت ایران زمین

بیازرد از بهر تو شاه را

بیامد ترا کرد پشت و پناه

سر تاجداران نمرد کسی

مکن بی گنه برتن من ستم

یکی را بچاه افکند با کلاه

سر انجام هر دو بخاک اندرند

بگفتار گرسیوز بد گمان

شنیدی کجا را فریدون گرد

بخون رنگ داده رخان همچو ماه

خروشان سر بر همی ریخت خاک

چرا کرد خواهی مرا خاکسار

همی از بلندی نبینی نشیب

که نپسندد این داور هور و ماه

همی بر تو کرد از جهان آفرین

بماند افسر و گنج و هم گاه را

کنون زوچه دیدی که بردت ز راه

که با تاج و بر تخت ماند بسی

که گیتی سپنج است و پر باد و دم

یکی بی کلاه بر نشاند بگاه

ز اختر بچنک مغاک اندرند

درفشی مکن خویشتن در جهان

ستمکاره ضحاک تازی چه برد



همان از منوچهر شاه بزرگ  
کنون زنده برگاه کاوس شاه  
چو گودرز کشواد پولاد چنگ  
چو بهرام و چون زنگه شاوران  
همان گيو گودرز کو روز کين  
بسوگ سیاوش همی جوشد آب  
ستمگر شدی بر تن خویشتن  
نه اندر شکاری که گور افگنی  
همی شهر یاری ربایی ز گاه  
بگفت این و روی سیاوش بدید  
که شاهها، دلیرا، گوا، سرورا  
بایران بر و بوم بگذاشتی  
کنون دست بسته پیاده کشان  
کجا آنهمه عهد و سوگند شاه  
کجا شاه کاوس و گردن کشان  
کجا گيو و طوس و کجا پيلتن  
ازین بد بایران رسد آگهی  
ز گرسیوز آمد ترا بد بروی  
هر آنکس که یازد بید بر تو دست  
جهاندار این بر تو آسان کناد  
مرا کاشکی دیده گشتی تباه  
مرا از پدر این کجا بُد امید

چه آمد بسام و بتور سترک  
چو دستان و چون رستم کینه خواه  
بدرد دل شیر و چرم پلنگ  
که ننديشد از گرز کند آوران  
بجنبش در آرد ز سه مش زمین  
کند چرخ نفرین بر افرا سیاب  
بسی یادت آید ز گفتار من  
دگر آهوان را بشور افگنی  
که نفرین کند بر تو خورشید و ماه  
دورخ را بکند و فغان بر کشید  
سر افراز شیرا و کند آورا  
سپهدار را باب پنداشتی  
کجا افسر و گاه گردن کشان !  
که لرزنده شد مهر و کیوان و ماه !  
که بینند این دم ترازین نشان !  
فرامرز و دستان و آن انجمن !  
بر آشوبد آن روزگار بهی  
که نفرین بر و باد موز و گروی  
بریده سرش باد و افکنده پست  
دل دشمنانت هراسان کناد  
ندیدی بدین سان کشانت براه  
که پردخته ماند کنارم زشید



چو گفتار فرزند بشنید شاه  
بدو گفت برگرد واید رمپای  
دل شاه توران برو بر سوخت  
بکاخ بلندش یکی خانه بود  
بفرمود تا روزبانان کشان  
در آن تیرگیش اندر انداختند

### کشته شدن سیاوش

نگه کرد گرسیوز اندر گروی  
بیامد پیش سیاوش رسید  
بزد دست و آن موی شه را گرفت  
سیاوش بنالید بر کردگار  
یکی شاخ پیدا کن از تخم من  
که خواهد ازین دشمنان کین من  
هنرها و مردی بجای آورد  
همی شد پس پشت او پیلاسم  
سیاوش بدو گفت پدرود باش  
درودی زمن سوی پیران رسان  
بپیران نه زینگونه بودم امید  
مرا گفته بودا و که با صد هزار  
چو برگرددت روز یار توام  
کنون پیش گرسیوز ایدردمان  
نبینم همی یار با من کسی

جهان گشت در پیش چشمش سیاه  
چه دانی که ایدر مر اچيست رای  
همی خیره چشم خرد را بدوخت  
فرنگیس از آن خانه بیگانه بود  
مر او را کشیدند چون بیریشان  
در خانه را بند بر ساختند

گروی ستمگر پیچید روی  
جوانمردی و شرم شد نا پدید  
بخواری کشیدش بروی ای شگفت  
که ای برتر از گردش روزگار  
چو خورشید تابنده بر انجمن  
کند در جهان تازه آیین من  
جهان را سرا سر پای آورد  
دو دیده پراز خون و دل پر زغم  
جهان تار و توجاودان پود باش  
بگویش که گیتی دگر شد بسان  
همی پند او باد شد من چو بید  
زره دارو بر گستوان و رسوار  
بگاہ چرا مرغزار توام  
پیاده چنین خوار و تیره روان  
که بخروشدی زار بر من بسی



چو از شهر و زاشکر اندر گذشت  
 ز گرسیوز آن خنجر آبگون  
 بیفکند پیل ژبان را بخاک  
 یکی طشت بنهاد زرین، گروی  
 جدا کرد از سرو سیمین سرش  
 کجا آنکه فرموده بد طشت خون  
 گیاهی بر آمد همانکه ز خون  
 گیا را کنونت دهم من نشان  
 چو از سرو بن دور گشت آفتاب  
 چه خوابی که چندین زمان بر گذشت  
 یکی باد با تیره گرد سیاه  
 چو از شاه شد تخت شاهی تهی  
 چپ و راست هر سو بتابم همی  
 یکی بد کند نیک پیش آیدش  
 یکی جز بنیکی زمین نسپرد  
 مدار ایچ تیمار با جان بهم  
 که نا پایدار است و ناسازگار

\*\*\*

ز کاخ سیاوش بر آمد خروش  
 همه بندگان موی کردند باز  
 بکند و میان را بگیسو ببست  
 باواز بر جان افراسیاب

کشانش ببرند بسته بدشت  
 گروی زره بستد از بهر خون  
 نه شرم آمدش زان سپهبد نه باک  
 بیچید چون گوسفندانش روی  
 همی رفت در طشت خون از برش  
 گروی زره بر نه کردش نگون  
 بدانجا که آن طشت شد سر نگون  
 که خوانی همی خون اسیاوشان  
 سر شهر بار اندر آمد بخواب  
 نه جنبید هرگز نه بیدار گشت  
 بر آمد که پوشید خورشید و ماه  
 نه خورشید بادا نه سرو سهری  
 سرو پای گیتی نیابم همی  
 جهان بنده و بخت خویش آیدش  
 همی از نژندی فرو پژمرد  
 بگیتی مکن جاودان دل دژم  
 چنین بود تا بود این روزگار

جهانی ز گرسیوز آمد بجوش  
 فرنگیس مشکین کمند دراز  
 بناخن گل ارغوان را بخست  
 همی کرد نفرین همی ریخت آب



سر ماه رویان گسسته کمند  
 خراشیده روی و بمانده نژند  
 چون ناله فرنگیس بگوش افراسیاب رسید بگرسیوز گفت :  
 ز پرده بیکسو بریدش کاشان  
 بگو تا بگیرند موی سرش  
 زنندش بسی چوب تا تخم کین  
 نخواهم ز بیخ سیاوش درخت  
 بزرگانی که در آن مجلس حاضر بودند ازین فرمان افراسیاب  
 روی درهم کشیدند و پیلسم خود را نزدلهاک و فرشید ورد رسانید و آنان  
 را از خطر سقط شدن فرزند او آگاه ساخت و آن سه پهلوان پاکدل با شتاب  
 تمام خود را به پیران رسانیدند که بی خبر از ماجرای سیاوش در حدود چین  
 و هند سرگرم گرد آورده بودند باز و ساو بود. پیران چون از سر گذشت سیاوش  
 و گرفتاری فرنگیس آگاه شد بنزد افراسیاب شتافت و فرنگیس را از  
 بالای خشم پدرهایی داد و پس از چندی چنانکه سیاوش پیش بینی کرده  
 بود از وی پسری بوجود آمد که بسفارش پدر او را کیخسرو نام نهادند و  
 پیران از بیم افراسیاب او را بشبانی سپرد تا از کینه جد خود در امان  
 باشد و چون روزگار شیرخوارگی وی پایان رسید او را بنزد افراسیاب  
 برد و از وی دستوری خواست که فرنگیس با فرزند خود و پسر دیگر سیاوش  
 که از جریره دختر پیران بود و فرود نام داشت بسیاوش گرد و در  
 آنجا سکونت اختیار کند. اما از سوی دیگر چون خبر کشته شدن سیاوش  
 بایران رسید رستم که در سیستان بسر میبرد با شتاب بسیار پایتخت رفت  
 و نخست بشبستان کاوس در آمد و بی درنگ سرازتن سودابه که باعث این  
 همه فتنه و فساد شده بود جدا کرد سپس پهلوانان گرد آمدند و آهنگ



نجات کیخسرو و خونخواهی سیاوش گیو بجانب سیاوش گرد رفت و فرنگیس و کیخسرو را بایران فرار داد و رستم نیز با سپاهی گران بسوی توران رهسپار گشت و در کینه جویی و انتقام چیزی فرو نگذاشت و کارها را بکشته شدن افراسیاب و شاهی کیخسرو پایان برد .

تمام قصه پر غصه سیاوش و همچنین داستان کینه جویی ایرانیان و پادشاهی کیخسرو را در شاهنامه فردوسی بخوانید .

درفشی کردن = لرزان کردن . باب = پدر . پردخته = خالی .  
شید = آفتاب . لهاك = نام پهلوان تورانی . فرشید ورد = نام پهلوان تورانی .

از موئوی :

## داستان صدر جهان و وکیل او (۱)

۱

متهم شدن وکیل صدر جهان و گریختن او از بخارا :

در بخارا بنده صدر جهان مدت ده سال سرگردان بگشت از پس ده سال او از اشتیاق گفت تاب فرقم زین پس نماند از فراق این خاکها شوره بود باد جان افزا و خم گردد و با باغ چون جنت شود دار المراض عقل دراك از فراق دوستان دوزخ از فرقت چنان سوزان شد دست

متهم شد گشت از صدرش نهان که خراسان که کهستان گاه دشت گشت بی طاقت ز ایام فراق صبر کی داند خلاعت را نشان آب زرد و گنده و تیره شود آتشی خاکستری گردد هبا زرد و ریزان برک او اندر حرص همچو تیر انداز اشکسته کمان پیر از فرقت چنان لرزان شد دست



گر بگویم از فراق چون شرار  
هرچ ازوی شاد گردی در جهان  
ز آنچ گشتی شاد بس کس شاد شد  
از تو هم بجهد تو دل دروی مننه  
آهنگ باز گشت به بخارا .

فرقت صدر جهان در جان او  
گفت برخیزم هم آنجا واروم  
واروم آنجا بیفتم پیش او  
گویم افکندم پیش جان خویش  
گشته و مرده پیشت ای قمر  
آزمودم من هزاران بار پیش  
گفت ای یاران روان گشتم وداع  
دم بدم در سوز بریان میشوم  
گرچه دل چون سنک خار میکند  
مسکن یار است و شهر شاه من

### حکایت

گفت معشوقی بعاشق کای فتی  
پس کدامین شهر ز آنها خوشتر است  
هر کجا باشد شه ما را بساط  
هر کجا که یوسفی باشد چوماه

منع کردن دوستان و کیل را از بازگشت به بخارا .

عاقبت اندیش اگر داری هنر

گفت او را ناصحی ای بی خبر

تا قیامت يك بود از صد هزار  
از فراق او بیندیش آن زمان  
آخر ازوی جست و همچون باد شد  
پیش از آن کو بجهد ازوی تو بجه

پاره پاره کرده بود ارکان او  
کافر ار گشتم دگر ره بگروم  
پیش آن صدر نکو اندیش او  
زنده کن یا سر ببر ما را چو میش  
به که شاه زندگان جای دگر  
بی تو شیرین می نبینم عیش خویش  
سوی آن صدری که امیر است و مطاع  
هرچ بادا باد آنجا میروم  
جان من عزم بخارا میکند  
پیش عاشق این بود حب الوطن

تو بغربت دیده ای بس شهرها  
گفت آن شهری که دروی دلبرست  
هست صحرا اگر بود سُم الخياط  
جنت است ارچه که باشد قعر چاه



درنگر پس را بعقل و پیش را  
 چون بخارا میروی دیوانه ای  
 او ز تو آهن همی خاید زخشم  
 میکند او تیز از بهر تو کارد  
 چون رهیدی و خدایت راه داد  
 بر تو گرده گون مو کل آمدی  
 چون مو کل نیست بر تو هیچکس  
 عشق پنهان کرده بود او را اسیر  
 هر مو کل را مو کل مخفی است  
 خشم شاه عشق بر جانش نشست  
 میزند او را که هین او را بزن  
 هر که بینی در زیانی می رود  
 گر از و واقف بندی افغان زدی  
 ریختی بر سر پیش شاه خاک  
 میردیدی خویش را ای کم زهور  
 غره گشتی زین دروغین پر و بال  
 پرسبک دارد ره بالا کند

### پاسخ دادن و کیل بدوست ناصح :

گفت ای ناصح خمش کن چند چند  
 سخت تر شد بند من از پند تو  
 آن طرف که عشق می افزود درد  
 تو ممکن تهدید از کشتن که من

همچو پروانه مسوزان خویش را  
 لایق زنجیر و زندان خانه ای  
 او همی جوید ترا بایست چشم  
 اوسك قحط است و توانبان آرد  
 سوی زندان میروی چون نتفتاد  
 عقل بایستی کز ایشان کم زدی  
 از چه بسته گشت بر تو پیش و پس  
 آن مو کل را نمیدید آن نذیر  
 ورنه او در بند سك طبعی ز چیست  
 بر عوانی و سیه روییش بست  
 ز آن عوانان نهان افغان من  
 گرچه تنها با عوانی می رود  
 پیش آن سلطان سلطانان شدی  
 تا امان دیدی ز دیو سهمناك  
 زان ندیدی آن مو کل را تو کور  
 پر و بالی کو کشد سوی و بال  
 چون گل آو شد گرانیها کند

پند کم ده زانك بس سخت است بند  
 عشق را شناخت دانشمند تو  
 بوحنیفه و شافعی درسی نکرد  
 تشنه زارم بخون خویشتن



عاشقان را هر زمانی مرد نیست  
 او دود و صد جان دارد از جان هدی  
 گر بریزد خون من آن دوست رو  
 آزمودم مرگ من در زند گيست  
 اُقتلونی اُقتلونی یا ثقات  
 یا منیر الخدر یا روح البقا  
 لی حبیب حبه یشوی الحشا  
 پارسى گو گرچه بازی خوشترست  
 بوی آن دلبر چو پُر آن میشود  
 بس کنم، دلبر در آمد در خطاب  
 چو نك عاشق توبه کردا كنون بترس  
 گرچه این عاشق بخارا میرود  
 عاشقان را شد مدرس حسن دوست  
 خامشند و نعره تکرارشان  
 در شان آشوب و چرخ و زلزله  
 سلسله این قوم جعد مشکبار  
 مساله کيس ار پیرسد کس ترا  
 گردم خلع و مبارا میرود  
 ذکر هر چیزی دهد خاصیتی  
 در بخارا در هنرها بالغی  
 آن بخاری غصه دانش نداشت  
 هر که در خلوت ببینش یافت راه

مردن عشاق خود یکنوع نیست  
 وان دود و صد را میکند هر دم فدی  
 پای کوبان جان بر افشانم بر او  
 چون رهم زین زندگی پایند گيست  
 ان فی قتلی حیاتاً فی حیات  
 اجتذب روحی و جد لی باللقا  
 کویشا یمشی علی عینی مشی  
 عشق را خود صد زبانی دیگرست  
 آن زبانها جمله حیران می شود  
 گوش شو والله اعلم بالصواب  
 کو چو عیاران کند بردار درس  
 نه بدرس و نه باستا میرود  
 دفتر و درس و سبق شان روی اوست  
 می رود تا عرش و تخت یارشان  
 نه زیادات است و باب و سلسله  
 مساله دورست لیکن دوریار  
 گو نگنجد گنج حق در کیسها  
 بد مبین ذکر بخارا میرود  
 زانك دارد هر صفت ماهیتی  
 چون بخواری رونهی ز آن فارغی  
 چشم بر خورشید بینش می گماشت  
 او ز دانشها نجوید دستگاه



با جمال جان چو شد همکاسه‌یی      باشدش ز اخبار و دانش تاسه‌یی  
دید، بردانش بود غالب فرا      زان همی دنیا بچربد عامه را  
زانک دنیا را همی بینند عین      وان جهانی را همی دانند دین

---

(۱) صدر جهان ووکیل او = گویا این قصه اقتباس است از حکایتی که عوفی در لباب الباب بنظام الدین محمد بن عمر بن مسعود از آل برهان نسبت داده و گفته است که چون پدر نظام الدین مادر او را طلاق گفت زنی دیگر اختیار کرد که پیوسته در میان این پدر و پسر تفتین میکرد و آسایش نظام همواره از این جهت درهم و مکدر بود تا روزی صندوقچه زرینه زن پدر را بتمامت خالی کرد و از بخارا بجانب مرو بگریخت و بعد بخواهش ملک آموی بآنجا رفت و چون عوفی را در سفری که از مرو ببخارا میرفت گذر بآموی افتاد نظام الدین بوساطت وی مکتوبات و اشعاری برای پدر فرستاد و پدرش او را ببخشید تا بار دیگر ببخارا باز گشت. نظام جوانی فاضل بوده و در حساب و هندسه و جبر و مقابله دستی قوی داشته است.

خلاعت = بی سامانی و جدایی و شور و فراق. هبا = گرد و غبار.  
وخم = ناگوار و گران و ناسازگار. حرص = بیماری ناشی از عشق و اندوه و فساد بدن و فساد دین و فساد عقل و نیز بیماری که مشرف بمرک باشد. مطاع = اطاعت کرده شده. پیش عاشق این بود حب -  
الوطن = اشاره است بحديث حب الوطن من الايمان. سم الخياط =  
سوراخ سوزن. موكل = سپارنده کار. نذیر = ترساننده و بازدارنده.

سك طبعی = درشتی و خشونت. عوان = سخت گیر و عوانان جمع آنست. وبال = دشواری و سختی و سرانجام بد. غره = فریفته و غافل و مغرور. بوحفیفه = نعمان بن ثابت. فقیه معروف ایرانی اصل که بسال



(۸۰ هـ) بکوفه ولادت یافت و در (۱۵۰ هـ) در بغداد در گذشت وی

یکی از چهار فقیه مشهور اهل سنت است که درین زمان نیز پیروانی دارد.

**شافعی** = محمد بن ادریس شافعی (۱۵۰-۲۰۵ هـ) از فقهای اربعه است که

رساله مهمی در اصول فقه دارد و غالب اهل سنت از پیروان او هستند.

**هدی** = راهنمایی. **اقتلونی** ... = معنی این سه بیت چنین است.

بکشید مرا ای دوستان نیکخواه من

که در کشتن من مرا حیات اندر حیات است

ای درخشنده روی وای جان بقا و پابندگی

جان مرا بسوی خود ببر و مرا بدیدار و وصل خود سرفراز کن

مرا یاریست که عشق او دل را کباب کرده است

و چون بخواهد که بر چشم من برود میرود

**سبق** = درس و مقداری از کتاب که در هر روز پیش استاد بخوانند.

**زیادات** = کتابی است در فقه از تألیفات امام محمد غزالی. **باب و سلسله** =

نام دو کتاب است از ابوحنیفه. **مسأله کیس** = از مسائل حکمت طبیعی

است که آتش صاعقه از کیسه عبور میکند و زر را که جرم محکم و

مقاومی دارد آب میکند ولی خود کیسه را که متخلخل و لطیف است

نمیسوزاند و آتش لطیف صاعقه از منافذ آن بسرعت بیرون میرود.

**خلع** = طلاق گرفتن زن با گذشت از کابین و همچنین بمعنی شکستن

است. **مبارا** = بیزاری. **مسأله خلع** و مبارا از مسائل فقهی است و

در آنجا بتفصیل خوانده اید. **ماهیت** = حقیقت هر چیزی. **تاسه** =

اضطراب و بیقراری و همچنین بمعنی سیه رویی و تنگی نفس آمده است.



## بنام آنکه جانرا فکرت آموخت

مردان بزرگ جهان را چنانکه هستند مردم ساده نتواند شناخت .  
 هر کس بپندار خویش با آنان یار میگردد و از درویشان خبردار نیست .  
 شناسایی کامل با حوال رجال بزرگ تنها برای کسی میسر است که با بزرگان  
 سنجیت دارد و در اندرون با آنان همراه است .

همگان دانند کسی که فلسفه و عرفان نمیداند و با این دانشها  
 سروکار ندارد نمی تواند مقام شامخ فلاسفه و عرفای بزرگ را بدست آورد  
 و پایه و مایه حقیقی آنان را بسنجد ، کسی که از رموز ریاضی و طبیعی آگاه  
 نیست نمی تواند علمای ابن فنون را چنانکه هستند بشناسد چه جای  
 آنکه بدیگران بشناساند .

در امور وجدانی و حالی هم همینطور بلکه مطلب واضحتر است .  
 مردم بی دردی که تمام عمر آهی دردناک نکشیده است از آه صاحب درد  
 خبر ندارد . کسی که در بستر آسایش غنوده و در جامه ناز خفته است از  
 شبان دراز عاشقان فراق دیده و بی تابی مشتاقان ستم کشیده چه آگاهی  
 خواهد داشت !

خفتگان را خبر از زمزمه مرغ سحر

حیوان را خبر از عالم انسانی نیست

آدم شناسی بنظر من از هر چیز دشوارتر و در نظره الحمقاء از  
 هر کار آسانتر است .

شرط اول این کار رابطه حقیقی میان شخص شناسنده با



موضوع شناسایی است و کمتر کسی با انصاف رعایت این شرط را میکند .  
اینهمه خبط و خطا در موازین علمی و همچنین امور زندگی از اینچا  
ناشی است که با نداشتن سرمایه لازم تهی دست بیازار میرویم .  
گاهی فکر میکنم کسانی که از ترجمه احوال بزرگان تنها  
بگزارش زندگی گاهی ظاهری برگذار میکنند و همین اندازه که فلان فیلسوف  
یا عارف بزرگ در چه تاریخ ولادت و چه زمان وفات یافت قناعت میکنند  
حق دارند زیرا بیش از این درجه از بیشتر مردم ساخته نیست  
اما چه باید کرد که این مایه شناسایی برای روح کنجکا و آرام بخش  
نمیباشد و اندیشه ژرف درباره شخصیت بزرگان جهان با این مقدار بسنده  
نمی کند .

بار دیگر هم درباره یکی از بزرگان ایران این نکته را گوشزد  
کرده ام که مرك و زندگانی و خور و خواب از عوارض عاده و در مورد  
همه افراد بشر، خرد و بزرگ، بلکه همه جانوران صادق است پس شخصیت  
مردمان بزرگ کیجاست!

اینجاست که محقق کنجکا و از برحمت الهی اندازه ویرا دچار کشمکش  
اندیشه ها میسازد ، اگر منصف و اهل حساب و کتاب باشد اصلاً جایی که  
درخور فهم او نیست قدم نمیگذارد و اگر از سر تحقیق نگذشت و در  
وادی تاریک قدم گذاشت ناگزیر باید از عقاید اهل خبرت چراغ فرار راه  
خویش دارد و از گرداب هائل بمدد کاری ساحل نشینان کار آزموده خود را  
رهایی بخشد یعنی دستور عقل را که در مورد جهل باید بعالم رجوع  
کرد کار بندد ( فَأَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ) و در صورتیکه  
نه از سر تحقیق گذشت و نه گردن زیر بار تقلید ارباب خبره نهاد بدیهی



است که در هر گام دچار هزار خطا و لغزش خواهد گشت و دیگران را هم اگر پیر و او شوند بخیط و اشتباه خواهد انداخت از این جهت است که بسخن و نوشته هر کس در باره هر کس التفات و اطمینان نشاید کرد و پیروی نادان را همچون پیروی نابینا باید دانست.

ظلمات است بترس از خطر گمراهی.

از مولوی:

## داستان صدر جهان و وکیل او

۲

رو نهادن وکیل عاشق سوی بخارا

دل طپان سوی بخارا گرم و تیز  
آب جیحون پیش او چون آبگیر  
میفتاد از خنده او، چون گلستان  
از بخارا یافت و آن شد مذهبش  
لیکن از من عقل و دین بر بوده ای  
صدر میجویم درین صف نعال  
در سواد غم بیاضی شد پدید  
عقل او پرید در بستان راز  
از گلاب عشق او غافل بدند  
غارت عشقش ز خود بیریده بود  
با شکر مقرون نیی گرچه نیی  
کز جنوداً لم تر وها غافلی

رو نهاد آن عاشق خونابه ریز  
ریک آمون پیش او همچون حریر  
آن بیابان پیش او چون گلستان  
در سمرقند است قندام لبش  
ای بخارا عقل افزا بوده ای  
بدر میجویم از آنم چون هلال  
چون سواد آن بخارا را بدید  
ساعتی افتاد بیهوش و دراز  
بر سرو رویش گلابی میزدند  
او گلستانی نهانی دیده بود  
تو فسرده در خور این دم نیی  
رخیت عقلت با توست و عاقلی  
در بخارا:

پیش معشوق خود و دارالامان

اندر آمد در بخارا شادمان



همچو آن مستی که پَر دبر ائیر  
هر که دیدش در بخارا گفت خیز  
که ترا میجوید آن شه خشمگین  
الله الله درمیا در خون خویش  
شحنه صدر جهان بودی و راد  
غدر کردی وز جزا بگریختی  
از بلا بگریختی با صد حیل  
ای که عقلت بر عطارد دق کند  
نحس خرگوشی که باشد شیر جو  
هست صد چندین فسونهای قضا  
صدره و مخلص بود از چپ و راست  
پاسخ و کیل عاشق بملامتگران :

گفت من مستسقیم آبم کَشَد  
هیچ مستسقی بنگریزد ز آب  
گر بیاماسد مرا دست و شکم  
گویم آنکه که پرسند از بطون  
خیک اشکم گوید راز موج آب  
من بهر جایی که بینم آب جو  
دست چون دف و شکم همچون دهل  
گر بریزد خونم آن روح الامین  
چون زمین و چون جنین خون خوارم

مه کنارش گیرد و گوید که گیر  
پیش از پیدا شدن منشین گریز  
تا کَشَد از جان توده ساله کین  
تکیه کم کن بردم و افسون خویش  
معتمد بودی ، مهندس ، اوستاد  
رسته بودی باز چون آویختی  
ابلهی آوردت اینجا یا اجل  
عقل و عاقل را قضا احمق کند  
زیرگی و عقل و چالاکیست کو  
گفت اذا جاء القضاء ضاق الفضأ  
از قضا بسته شود کو ازدهاست

گرچه میدانم که هم آبم کَشَد  
گرد و صد بارش کند مات و خراب  
عشق آب از من نخواهد گشت کم  
کاشکی بحرم روان بودی درون  
گر بمیرم هست هر گم مستطاب  
ر شکم آید ، بودمی من جای او  
طبل عشق آب میکوبم چو گل  
جرعه جرعه خون خورم همچون زمین  
تا که عاشق گشته ام این کاره ام



شب همی جوشم در آتش هم چو دیک  
 من پشیمانم که مکر انگیزم  
 گو بران بر جان مستم خشم خویش  
 گاوا گر خسبد و گر چیزی خورد  
 گاوموسی دان مرا جان داده یی  
 گاوموسی بود قربان گشته یی  
 بر جهید آن کشته ز آسبش زجا  
 یا کرامی اذ بحوا هذا البقر  
 از جمادی مردم و نامی شدم  
 مردم از حیوانی و آدم شدم  
 حمله دیگر بمیرم از بشر  
 وز ملک هم بایدم جستن زجو  
 بار دیگر از ملک قربان شوم  
 پس عدم گردم چون ارغنون  
 مرک دان آنک اتفاق امت است  
 همچو نیلوفر بر وزین طرف جو  
 مرک او آبست و او جویای آب  
 ای فسرده عاشق ننگین نمَد  
 سوی تیغ عشقش ای ننگ زنان  
 جوی دیدی کوزه اندر جوی ریز  
 آب کوزه چون در آب جوشود

روز تا شب خون خورم مانند ریک  
 از مراد خشم او بگریختم  
 عید قربان او ست عاشق گاو میش  
 بهر عید و ذبح او می پرورد  
 جزو جزوم حشر هر آزاده یی  
 کمترین جزوش حیات کشته یی  
 در خطاب اضر بوه بعضیها  
 ان اَرَدْتُمْ حَشْرًا رَوَّاحِ النَّظَرِ  
 وز نما مردم ز حیوان سر زدم  
 پس چه ترسم کی ز مردن کم شدم  
 تا بر آرم از ملایک پَر و سر  
 کُلِّ شَیْءٍ هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهُ  
 آنچه اندر وهم ناید آن شوم  
 گویدم که انسا لیه راجعون  
 کاب حیوانی نهان در ظلمت است  
 همچو مستسقی حریص و مرک جو  
 می خورد و الله اعلم بالصواب  
 کوزیم جان ز جانان می رهد  
 صد هزاران جان نگر دستک زنان  
 آب را از جوی کی باشد گریز  
 محو گردد در روی وجو او شود



وصف او فانی شد و ذاتش بقا

زین سپس نه کم شود نه بدلقا

خویش را بر نخل او آویختم

عذر آنرا که ازو بگریختم

آهنگ معشوق :

همچو گویی سجده کن بر روبرو

جانب آن صدر شد با چشم تر

جمله خلقان منتظر سردر هوا

کش بسوزد یا بر آویزد ورا

این زمان این احمق يك لخت را

آن نماید که زمان بدبخت را

همچو پروانه شرر را نور دید

احتمانه درفتاد از جان برید

ليك شمع عشق چون آن شمع نیست

روشن اندر روشن اندر روشنی است

او بعکس شمعهای آتشی است

می نماید آتش و جمله خوشی است

آمو یا آمون = نام رودخانه جیحون و نیز نام دهی است که

جیحون بنام آن بآمو مشهور شده است . رستان = پشت خوابیده .

صدر = سینه . بالاخانه . پیشگاه خانه . بالا نشین و صاحب و امیر و

بزرگ . صف نعال = پایماچان و آستانه و صف آخرین . بیاض =

سفیدی . سواد = سیاهی . جنوداً لم ترّوها = اشاره است بآیه شریفه

واقع در سوره توبه «وَأَيَّدُهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا» یعنی یاری و قوت داد

باریتعالی پیغمبر خود را بلشکرهایی که شما آنها را ندیدید . اثیر =

کره آتش که عنصر اعلای عناصر اربعه است . دق کردن = بر سخن کسی

اعتراض کردن . عطار د = ستاره تیر . ای که عقلت بر عطار دق کند =



مضمون این بیت و سه بیت بعد آن مأخوذ از این حدیث است .  
 إِنَّ اللَّهَ إِذَا أَرَادَ إِنْفَازَ أَمْرٍ سَلَبَ كُلَّ ذِي لُبٍّ لِبَّهُ <sup>یعنی:</sup> چون  
 خداوند گذراندن امری را اراده فرمود از هر صاحب عقلی ، دانایی و  
 خرد او را بازمیستاند . **إِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ ضَاقَ الْفُضَاءُ** = چون قضا و  
 امر الهی برسد فضا تنگ و فشرده میشود . **مُسْتَسْقَى** = آنکه بیماری  
 آب خواری و استسقاء دارد و هرچند آب بنوشد تشنه تر شود تا  
 شکمش باد آورد و بمیرد . **آماسیدن** = ورم کردن . **مستطاب** =  
 خوش و پاک . **روح الامین** = از معانی روح یکی جبرئیل را نوشته اند  
 و امین صفت اوست و روح الامین از القاب جبرئیل است .  
**إِضْرِبْهُ بَعْضُهَا** = اشاره بآیه واقع در سوره بقره است که میفرماید  
 «فَقُلْنَا اضْرِبْهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى» «پس گفتیم که بزنید آن  
 را (آن کشته را) پیاره‌یی از آن گاو بدینگونه خداوند مردگان را زنده  
 میگرداند» .

این بیت و چند بیت پیش از آن اشاره است یکی از حوادث رسالت  
 موسی مأخوذ از سوره بقره و آن حادثه این است که در زمان آن حضرت  
 پیرمردی بود که روزگار خود را با توجه و امید بخدا میگذرانید و از مال  
 دنیا تنها ماده گاوی داشت که روزها آنرا بچرا میبرد و از خدا مسألت میکرد  
 که آن گاو را برای پسر او نگهدارد . پس از آنکه پیرمرد در گذشت ماده  
 گاو برای فرزندی یتیم او باقی ماند و آن پسر نیز مانند پدر گاو را بچرا  
 میبرد و دلش همواره از نور امید بعنایت الهی انباشته و روشن بود با آن



پیر فقیر پیر مرد دیگری معاصر بود که روزگار خود را صرف گرد آوردن مال دنیا میکرد و آرزو داشت که پس از مرگ دارایی وی نصیب یگانه پسرش بشود اما بعد از مرگ او برادر زادگانش که مردمی تهی دست و فقیر بودند پسر عم خود حسد بردند و او را بقتل رسانیدند و کشتن وی را بگردن جمعی دیگر انداختند در نتیجه جنک و آشوب برخاست و آتش فتنه بالا گرفت و داوری پیش حضرت موسی بردند.

موسی بفرمان الهی فرمود تا ماده گاوی را ذبح کنند و زبان آن گاو را بر تن جوان مقتول بزنند تا زنده شود و قاتل خود را نشان بدهد. قوم موسی از شنیدن این سخن سخت در عجب ماندند و گمان بردند که موسی ایشان را با ستهزاء گرفته است. اما موسی آنان را از اشتباه بیرون آورد و گفت که استهزا و ریشخند کار نادان است و من در زمره نادانان نیستم. با اینهمه قوم بهانه جویی و لجاج کردند تا خداوند کار را بر آنان دشوارتر ساخت و برای گاوی که میبایست کشته میشد نشانه‌هایی قرار داد که پیدا کردن آنرا مشکل‌تر میکرد و صفاتی که برای ماده گاو ذکر شده بود همه آن بود که ماده گاو آن یتیم داشت و قوم بناچار و با زحمت زیاد او را پیدا کردند و آن ماده گاو را بمبلغ گزافی از وی بخریدند و پس از آنکه بدستور موسی عمل کردند مقتول زنده شد و قاتل خود را نشان داد تا بسزای جنایتی که کرده بود برسید.

یا کرامی اذبحوا... = مولوی با استفاده از حکایتی که ذکر

کردیم درین بیت از گاو اراده نفس بهیمی کرده است و میفرماید ای کریمان اگر خواهان حشر و احیای ارواح و طالب جانهای صاحب معرفت و با دانش



هستید این گاورا بکشید تا بمراد خود برسید. نامی = بالنده و نمو کننده  
 (رستنی و نبات). نما = بالیدن و افزایش. كل شئی هالك الا وجهه =  
 همه میرا و نابود شدنی هستند جز جمال او تعالی شأنه. ارغنون =  
 نام سازی است از سازهای بادی که گویند افلاطون مخترع آن بوده است و  
 بکیفیت حاصل از صدای چندین نفر که هم آواز و هماهنگ شوند نیز  
 ارغنون گفته اند. انا الیه راجعون = مابسوی او بازی گشتنی هستیم.  
 ای فسرده عاشق ننگین نمَد = در روز گار قدیم کسانی که در جنگ تهریه  
 زره برای آنان میسر نبود از بیم جان بجای زره نمَد نم دارمی پوشیدند  
 در این شعر مولوی عاشقانی را که بیم جان دارند و از خشم معشوق  
 می هراسند پیراوانان نمَد پوش مانند کرده است.

ازد کتر رضا زاده شفق:

## آزادی

... آزادی در این جهان مطلقا يك امر نسبی است و در حد اعلای  
 مفهوم خود عبارت از این است که هر فردی و هر ملتی بحقوق مشروع  
 خود برسد و در حفظ آن معروض هیچگونه نگرانی و تعرض و تجاوز  
 از ناحیه دیگران نباشد. خدا نکند فردی یا جامعه‌یی از آزادی چنین  
 استنباط کند که هر کسی هر عملی را هر طور دلش خواست اجرا کند،  
 در این صورت جهان هرج و مرج و جامعه انسانی مختل میگردد و امنیتی  
 برای هیچیکس و هیچ ملتی باقی نمی ماند. بقول پروفیسور «لاسکی» اگر کسی  
 در سالن سینما میان دو هزار نفر نشسته داش می خواهد، برای تفریح



داد بزند «آی آتش . آی حریق !» و مردم را از زن و بچه هراسان کند و  
شاید چندتن در ازدحام زخمی شوند یا بمیرند و این آقا بگوید من آزادم،  
آنچه میخواهم میگویم، چون آزادی گفتار است، البته اشتباه میکند.  
آزادی هر فرد و هر جمع حدی دارد. انسان حتی در اعمال ساده  
روزانه هم آزاد نیست حتی در کار خیلی عادی مانند راه رفتن در خیابانها  
آزادی وجود ندارد. هر فرد پیاده یا سواره مجبور است در خیابان بآمد و شد  
دیگران هم حقی قائل شود و گرنه تصادفات در یکروز چندین صد  
نفر آدم میکشد. جهان ما جهان قانون یا ناموس است. ما در حال فردی  
نیز آزاد نیستیم اگر بالفرض فردی در کوهستان دور از بشر زندگی کند  
باز هم آزاد نیست و تابع قوانین جسم خود و نوامیس طبیعت است، نمیتواند  
خودش را به هوا بیندازد، نمیتواند کار نکرده غذا بخورد، نمیتواند نخوابد.  
خلاصه رسم آفرینش در این نشأه که ما هستیم ابداً کیفی و دلخواه نیست.  
آننانکه تصور میکنند در گفتن و یا نوشتن و یا کردار و رفتار خود آزاد  
و لجام گسیخته هستند و میتوانند بهر کسی یا هر جامعه یی بهر طوری که  
دلشان خواست بتازند یا اشتباه میکنند و از مفهوم آزادی فرسنگها دورند  
یا متعمد هستند و میخواهند مانند قویدستان و زورمندان و راهزنان از  
فرصتهایی استفاده کنند و با زور و تجاوز هدفی یا جاهی و مالی بچنگ  
بیاورند و تجاوز فاحش و ستمگری علنی و بی شرمانه یی را  
آزادی نام دهند یعنی آزادی برای آنان ولی اسارت برای دیگران،  
بخت النصر، چنگیز، آتیلایزید بن معاویه، و شاید هیتلر و دیگران  
هم از این قبیل آزادیها میخواستند و مدتی هم کسب کردند و نمونه یی  
از اعمال آزادی پرورانه خود را نمودار ساختند و معلوم شد معنی آزادی



آنست که يك فرد یا یکدسته هرچه خواستند بگویند و بنویسند و بکنند  
 و دیگران حتی اکثریت عظیمه مردم خاموش شوند و نتوانند نفس بکشند  
 و باقای دیکتاتور نتوانند بگویند بالای چشم شما ابروست بقول آن زن  
 آزادخواه فرانسوی یعنی مادام «رولان» (ای آزادی چه جنایتها که بنام  
 تو مرتکب میشوند! ...) در این دنیا مفهوم آزادی هم از مفاهیمی است که  
 هر کس آنرا برفع خود و از لحاظ تمایلات خود تعبیر میکند. بگفته مولوی:  
 هر کسی از ظن خود شد یار من      وز درون من نجست اسرار من  
 از مولوی مثنوی :

## داستان صدر جهان و وکیل او

۴

### ملاقات وکیل عاشق با صدر جهان .

<p>آن بخاری نیز خود بر شمع زد          آه سوزانش سوی گردون شده          گفته با خود در سحر گاه کای احد          او گناهی کرد و ما دیدیم لیک          خاطر مجرم ز ما ترسان شود          من بترسانم و قیح یاوه را          بهر دیگ سرد آذر میرود          ایمنان را من بترسانم بخیل          پاره دوزم ، پاره در موضع نهم          هست سر مرد چون بیخ درخت          در خور آن بیخ رسته برگها</p>	<p>گشته بود از عشقش آسان آن کبد          در دل صدر جهان مهر آمده          حال آن آواره ما چون بود          رحمت ما را نمیدانست نیک          لیک صد او مید در ترسش بود          آنکه ترسد من چه ترسانم و را          نه بدان کز جوش از سر میرود          خایفان را ترس بر دارم بحلم          هر کسی را شربت اندر خوردهم          ز آن بروید بر گهش از چوب سخت          در درخت و در نفوس و در نهی</p>
--	--



بر فلک پرهاست ز اشجار وفا  
 چون بر ست از عشق پَر بر آسمان  
 موج میزد در دلش عفو گنه  
 که ز دل تادل یقین روزن بود  
 متصل نبود سفال دو چراغ  
 هیچ عاشق خود نباشد وصل جو  
 لیک عشق عاشقان تن زه کند  
 چون درین دل برق مهر دوست جَست  
 در دل تو مهر حق شد چون دو تو  
 هیچ بانك کف زدن ناید بدر  
 تشنه می نالد که ای آب گوار  
 جذب آبست این عطش در جان ما  
 حکمت حق در قضا و در قَدَر  
 جمله اجزای جهان زان حکم پیش  
 هست هر جزوی ز عالم جفت خواه  
 آسمان گوید زمین را مرحبا  
 چون نماند گرمیش بفرستد او  
 بُرج خاکی خاک ارضی را مَدَد  
 بُرج بادی ابر سوی او برد  
 بُرج آتش گرمی خورشید ازو  
 هست سرگردان فلک اندرز من  
 وین زمین کدبانویها می کند

اَصْلُهَا ثابت و فَرْعُهُ فی السَّمَاءِ  
 چون نروید در دل صدر جهان؟  
 که زهر دل تا دل آمد روزنه  
 نه جدا و دور چون دو تن بود  
 نورشان ممزوج باشد در مَسَاغ  
 که نه معشوقش بود جویای او  
 عشق معشوقان خوش و فربه کند  
 اندر آن دل دوستی می دان که هست  
 هست حق را بی گمانی مهر تو  
 از یکی دست تو بی دستی دگر  
 آب هم نالد که کو آن آب خوار  
 ما از آن او و او هم آن ما  
 کرد ما را عاشقان همدگر  
 جفت جفت و عاشقان جفت خویش  
 راست هم چون کهر با و برك گاه  
 با توم چون آهن و آهن ربا  
 چون نماند تری و نم بدهد او  
 برج آبی تَریش اندر دَمَد  
 تا بخارات و خم را بر کشد  
 همچو تابه سرخ ز آتش پشت و رو  
 همچو مردان گرد مکسب بهر زن  
 بر ولادات و رضاعش می تَنَد



پس زمین و چرخ را دان هوشمند  
بی زمین کی گل بروید و ادغوان  
میل اندر مرد وزن حق زان نهاد  
میل هر جزوی بجزوی هم نهد  
شب چنین با روز اندر اعتناق  
روز و شب ظاهر دو ضد و دشمنند  
هر یکی خواهان دگر را همچو خویش  
زانکه بی شب دخل نبود طبع را

### جذب هر عنصر جنس خود را :

خاک گوید خاک تن را باز گرد  
جنس مایی پیش ما اولی تری  
گوید آری لیک من پابسته ام  
تری تن را بجویند آبها  
گرمی تن را همی خواند اثیر  
هست هفتاد و دو علت در بدن  
علت آید تا بدن را بگسلد  
چار مرغند این عناصر بسته پا  
پایشان از همدگر چون باز کرد  
جذبۀ این اصلها و فرعها  
تا که این ترکیبها را بر دزد  
حکمت حق مانع آید زین عجل

چونك كار هوشمندان میکنند  
پس چه زاید ز آب و تاب آسمان  
تا بقا یابد جهان زین اتحاد  
ز اتحاد هر دو تولیدی زهد  
مختلف در صورت اما اتفاق  
لیك هر دو يك حقیقت می تنند  
از پی تکمیل فعل و کار خویش  
پس چه اندر خرج آرد روزها

ترك جان کن سوی ما همچو گرد  
به که زان تن و ارهی و زان تری  
گرچه همچون تو ز هجران خسته ام  
کای تری باز آ ز غربت سوی ما  
که زناری راه اصل خویش گیر  
از کششهای عناصر بی رسن  
تا عناصر همدگر را و اهلند  
مرك و رنجوری و علت پاگشا  
مرغ هر عنصر یقین پرواز کرد  
هردمی رنجی نهد در جسم ما  
مرغ هر جزوی باصل خود پرد  
جمعشان دارد بصحت تا اجل



گوید ای اجزا اجل مشهود نیست  
چونکه هر جزوی بجویدار تفاق

.. مجذوب شدن جان بعالم ارواح :

گوید ای اجزای پست فرشیم  
میل تن در سبزه و آب روان  
میل جان اندر حیات و درحی است  
میل جان در حکمت است و در علوم  
میل جان اندر ترقّی و شرف  
میل و عشق آن شرف هم سوی جان  
گر بگویم شرح این بی حد شود  
حاصل آنکه هر که او طالب بود  
آدمی، حیوان، نباتی و جماد  
بی مرادان بر مرادی می تنند  
لیک میل عاشقان لاغر کند  
عشق معشوقان دورخ افروخته  
کهر با عاشق بشکل بی نیاز  
این رها کن، عشق آن تشنه دهان  
دود آن عشق و غم آتشکده  
لیکش از ناموس و بوش و آب رو  
در حمتش مشتاق آن مسکین شده  
عقل حیران کاین عجب او را کشید

پرزدن پیش از اجلتان سود نیست  
چون بود جان غریب اندر فراق

غربت من تلخ تر من عرشیم  
زان بود که اصل او آمد از آن  
زانکه جان لا مکان اصل وی است  
میل تن در باغ و راغ است و کروم  
میل تن در کسب و اسباب علف  
زین، یحب را و یحبون را بخوان  
مثنوی هفتاد من کاغد شود  
جان مطلوبش درو راغب بود  
هر مرادی عاشق هر بی مراد  
و ان مرادان جذب ایشان میکنند  
میل معشوقان خوش و خوش فر کند  
عشق عاشق جان او راه سوخته  
گاه میکوشد در آن راه دراز  
تافت اندر سینه صدر جهان  
رفته در مخدوم او مشفق شده  
شرم می آمد که واجوید ازو  
سلطنت زین لطف مانع آمده  
یا کشش زان سو بدین جانب رسید



ترك جلدی کن کزین ناواقفی  
این سخن را بعد ازین مدفون کنم  
کیست آن کت میکشداى معتنی  
صد عزیمت میکنی بهر سفر  
زان بگرداند بهر سو آن لگام  
سب زیرك سارز آن نیکوپی است  
اودلت را برد و صد سودا بیست  
چون شکست او بال آن رای نخست  
چون قضایش حبل تدبیرت سگست

کبد = سختی . خلم = خشم . نهی = (جمع نهیه) عقلها . اصلها ثابت  
و فرعها فی السما = اشاره است بآیه واقع در سورة ابراهیم  
« ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا کَلِمَةً طَیْبَةً کَشَجَرَةً طَیْبَةً أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ  
فَرْعُهَا فِی السَّمَاءِ » یعنی ( خداوند مانند فرموده است سخن نیکورا  
بدرخت پاکی که ریشه و اصل آن در زمین ثابت و شاخ آن در آسمان  
است . مَسَاغ = روانی چیزی و جای روان شدن و بآسانی فرورفتن طعام  
در گلو . هست هر جزوی ز عالم جفت خواه = اشاره باین آیه شریفه  
دارد : « وَ مِنْ کُلِّ شَیْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَیْنِ لَعَلَّکُمْ تَذَكَّرُونَ » .  
زَه = لاغر . مَكْسَب = کسب و پیشه . برج آتش = کره اثیر که فوق  
فلک شمس است . رِضَاع = شیر خوردن بچه از مادر . تنیدن = بافتن و  
پیچیدن و نسج کردن و تاب دادن . زانکه بی شب دخل نبود طبع را =

مراد این است که اگر شب نبود و قوای طبیعی انسان و حیوان بهنگام شب  
نمی آسود افعال آنان در روز جودت پیدا نمیکرد و ملال و کسل در



وجودشان راه می یافت . زهیدن = زاییدن . اعتناق = دست در کردن  
 یکدیگر کردن . رسن = بند و ریسمان . هلیدن = هشتن و رها کردن .  
 عجل = شتاب کردن و شتافتن . اجل = مهلت و مرگ . ارتفاق =  
 بمرفق تکیه کردن و از چیزی یاری گرفتن . عرش = تخت و سریر شاهان  
 و عرش باری تعالی که در بیان و وصف نیاید . حی = زنده . کروم =  
 (جمع گرم) درخت رز . زین یحب راو یحبون را بخوان = اشاره بآیه واقع  
 در سوره مائده است که در ضمن آن خداوند میفرماید «يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ»  
 یعنی خداوند مؤمنان را دوست دارد و مؤمنان نیز او را دوست دارند .  
 بوش = کـر و فرو خود نمایی . معتنی = تیمار دارنده و عنایت کننده .  
 فارس = سوار و راکب . سگستن = (مقلوب گسستن) پاره گشتن  
 و گسیختن و کنده شدن .

بقلم استاد فقید عباس اقبال آشتیانی :

## اهمیت مقام مطبوعات

..... واقعاً اگر قلم نبود و بمدد آن خیالات در روی کاغذ  
 نقش نمی بست چگونه ممکن بود که مردم افکار و احساسات خود را مدور و  
 جاوید سازند و از نسلی بنسل دیگر انتقال دهند ؟ اگر بگوئیم که بقای  
 تمدن معنوی و ادبیات عالم و دوام تمتع والتذاذ ما از این همه افکار عالی  
 و سخنان زیبای گذشتگان از برکت قلم و هنر کتابت بوده است بهیچوجه  
 راه اغراق و مبالغه نرفته ایم ، ای بسا مردم تیز هوش حکیم و هنرمندان  
 باذوق که از صحبت و محاضرات و فضائل آنان لذت برده میشده اما چون



قلمی بر روی کاغذ نگذاشته و از حاصل علم و هنر خود اثری برای مابعد گار  
ننهاده اند و جودشان برای آن خلا بی ثمر مانده نام و یادشان بتدریج از  
میان رفته است . معمولا هر ملت را از آن روز صاحب تاریخ می شمارند و  
در مرحله تمدن وارد میدانند که بهر و خط کتابت آشنا شده و قدرت  
نوشتن سر گذشت ایام و تدوین احوال مادی و معنوی خود را یافته باشد .  
اگر این گفته درست شمرده شود پس در مقایسه مابین ملل متمدنه باید  
مللی را در مرحله ترقی و کمال عالی تر و بلند پایه تر دانست که از لحاظ  
آثار کتابی و نوشته بر سایر رهروان این راه سبقت قلم و قدم داشته باشند .  
امروزه روزنامه و کتاب در حقیقت حکم غذای روحانی را برای مردم  
پیدا کرده است و همانطور که هیچکس بدون تناول مقداری خوردنی و  
آشامیدنی در روز زنده نمی ماند اگر بمغز و دماغ او نیز از راه خواندن  
و شنیدن مایه و قوتی سودمند و نشاط انگیز نرسد بحال پرمردگی و فرسودگی  
که نشانه سیر بطرف خمود و مرگ است می افتد و بتدریج از اداره دستگاه  
زندگی باز می ماند . در ممالک دموکرات و آزاد وظیفه اساسی و عمده ای  
که مطبوعات بر عهده دارند دفاع از حقوق و آزادی عامه است در مقابل  
زمامداران و قدرتهائی که بخواهند این حقوق را پایمال و آن آزادی را  
محدود سازند ، و این البته وظیفه بسیار مقدسی است که باید در همه جای  
دنیا از طرف ارباب جرأید و اصحاب مطبوعات رعایت شود . اما باید دانست  
که جرأید و مطبوعات تنها بانجام این وظیفه خطیر قیام نمی نمایند ، بلکه پیش از  
این "مرحله انجام وظیفه مهمتر و سنگین تری را برای خود واجب شمرده اند  
که بدون انجام آن دفاع از حقوق و آزادی عمومی چندان مفید و مؤثر  
نیافتد . این وظیفه مهم آشنا ساختن عامه است بهمان حقوق و آزادیها که



هر فرد مستحق تمتع و استفاده از آنهاست . اگر کسی نداند که در جامعه دارای چه حقوقی است و چگونه حق دارد که از انواع آزادی که مردم دیگر از آنها بهره‌ورند استفاده کند دفاع از آزادی و حقوق چنین شخص غافل و بی‌علاقه در مقابل طراران بیدار آهن سرد کوبیدن یا بگفته سعدی بمنزله آینه‌داری در محله کوران است .

از مولوی :

## داستان صدر جهان و وکیل او

۴

جذب معشوق عاشق را و رسیدن وکیل در بندگی صدر جهان :

<p>گر نبودی جذب آن عاشق نهان کی دوان باز آمدی سوی وثاق میل عاشق باد و صد طبل و نفیر گوئیا پریش از تن مرغ جان سرد شد از فرق سرتا ناخنش نه بجنبید و نه آمد در خطاب پس فرود آمد ز مرکب سوی او چونکه معشوق آمد آن عاشق برفت چون بیاید نبود از تو ، تارمو شمس آید سایه لا گردد شتاب</p>	<p>آمدیم اینجا که در صدر جهان ناشکیبا کی بدی او از فراق میل معشوقان نهان است و ستیر چون بدید او چهره صدر جهان همچو چوب خشک افتاد آن تنش هر چه کردند از بخور و از گلاب شاه چون دید آن مزعفر روی او گفت عاشق دوست میجوید بتفت عاشق حقی و حق آنست کو اسایه ای و عاشقی بر آفتاب</p>
--	---

نواختن صدر جهان وکیل بیهوش را

<p>اندک اندک از کرم صدر جهان زر نثار آورد مت دامن گشا</p>	<p>می کشید از بیهوشی اش در بیان بانک زد در گوش او شه کای گدا</p>
---	--



جان تو کاندر فراقم می طپید  
ای بدیده در فراقم گرم و سرد  
دست او بگرفت کاین رفته دَمَش  
چون بمن زنده شود این مرده تن  
من کنم او را ازین جان محتشم  
جان نامحرم نبیند روی دوست  
در دَمَم قصاب و اراین دوست را  
گفت ای جان رمیده از بلا  
ای خودمایی خودی و مستی ات  
باتو بی لب این زمان من نو بنو  
گوش بی گوش درین دم بر گشا

باخویش آمدن و کیل عاشق و گفتن شکر صدر جهان

چون صلا ی وصل بشنیدن گرفت  
بر جهید و بر طپید و شاد شاد  
گفت ای عنقای حق جان را مطاف  
ای سرافیل قیامت گاه عشق  
گرچه میدانی بصفوت حال من  
صد هزاران بارای صدر فرید  
آن سمیعی تو و آن اصغای تو  
آن نیوشیدن کم و بیش مرا  
قلب های من که آن معلوم تست  
هر کجا یابی تو خون بر خاکها  
گفت من رعد است و این بانگ و حنین

چون که ز نهارش رسیدم چون رمید  
با خود آ از بیخودی و باز گرد  
آننگهی آید که من دَم بخشمش  
جان من باشد که رو آرد بمن  
جان که من بخشم ببیند بخششم  
جز همان جان کاصل او از کوی اوست  
تا هلد آن مغز نغزش پوست را  
وصل ما را در گشادیم الصلا  
ای ز هست ما هماره هستی ات  
راز های کهنه میگویم شنو  
بهر راز یَفْعَلُ الله ما یَشا

اندک اندک مرده جنبیدن گرفت  
یک دو چرخ ز دسجود اندر فتاد  
شکر که باز آمدی زان کوه قاف  
ای تو عشق عشق و ای دلخواه عشق  
بنده پرور گوش کن اقوال من  
ز آرزوی گوش تو هوشم پرید  
وان تبسمهای جان افزای تو  
عشوه جان بد اندیش مرا  
پس پذیرفتی تو چون نقد درست  
پی بری باشد یقین از چشم ما  
ز ابر خواهد تا بیارد بر زمین



من میان گفت و گریه می تنم  
 گر بگویم فوت میگردد بکا  
 میفتد از دیده، خون دل، شها  
 این بگفت و گریه در شد آن نحیف  
 از دلش چندان بر آمدهای وهوی  
 خیره گویان خیره گریان خیره خند  
 شهر هم هممر نك او شد اشك ریز  
 آسمان میگفت آن دم بازمین  
 عقل حیران که چه عشق است و چه حال  
 چرخ بر خوانده قیامت نامه را  
 با دو عالم عشق را بیگانگی  
 غیر هفتاد و دو ملت کیش او  
 مطرب عشق این زند وقت سماع  
 پس چه باشد عشق؟ دریای عدم  
 بندگی و سلطنت معلوم شد  
 کاشکی هستی زبانی داشتی  
 هر چه گویی ای دم هستی از آن  
 آفت ادراك آن قال است و حال

یا بگویم یا بگریم چون کنم  
 و ربگویم چون کنم شکر و ثنا  
 بین چه افتادست از دیده مرا  
 که برو بگریست هم دون هم شریف  
 حلقه کرد اهل بخارا گرد اوی  
 مرد و زن، خرد و کلان حیران شدند  
 مرد و زن در هم شده چون رستخیز  
 گر قیامت را ندیدستی ببین  
 تا فراق او عجب تریا وصال  
 تا مجرّه بردریده جامه را  
 اندرو هفتاد و دو دیوانگی  
 تخت شاهان تخته بندی پیش او  
 بندگی بند و خداوندی صداع  
 در شکسته عقل را آنجا قدم  
 زین دو پرده عاشقی مکتوم شد  
 تا زهستان پرده ها برداشتی  
 پرده دیگر برو بستی بدان  
 خون بخون شستن محال است و محال

ستیر = پوشیده . بخور = بوی خوش و همچنین بوی خوشی که  
 از سوزاندن بعضی ادویه حاصل شود . مُزَعْفَر = زرد و زعفرانی رنگ.  
 تفت = گرم و شتابان . يَفْعَلُ اللّٰهُ مَا يَشَاءُ = خداوند آنچه بخواهد میکند  
 مطاف = طوافگاه و گشتگاه . سرافیل = اسرافیل ، نام فرشته‌یی



است که در روز قیامت دوبار صور خواهد دمید در دمیدن اول جمله  
خلائق نابود خواهند شد و در دمیدن ثانی همه زنده خواهند گشت  
سمیعی = شنوا بودن . اصفا = گوش دادن .

حنین = نالهٔ کودک از دوری مادر و سخت گریستن . همچنین بمعنی  
آرزومندی است . بُكاء = گریه . مَجْرَه = کهرکشان . خداوندی =  
بزرگی و پادشاهی . صداع = سردرد . مکتوم = پوشیده و نهان  
هستان = جمع هست ضد معدوم .

از معتمدالدوله نشاط :

### هرچه نیاید دل بردن را نشاید

یکی میگفت هرچه نیاید دلبستگی را نشاید . گفتم هرچه نماند  
دل بردن نتواند ، چرا که هرچه نیاید پیدا است که از خود وجودی ندارد  
و هرچه بخود موجود نباشد اثری نخواهد داشت و هرچه را از خود اثری  
نباشد در دیگری اثر نتواند پس هرچه نیاید دل بردن را نشاید آنکه دل  
میبرد جز یکی نیست و در پایداری او شک نیست .  
خوابم ربوده بود خیالی زدیده دوش

کامد خروش بلبل از گلشنم بگوش  
از کار شد روانم و از دست شد توان

از دل برفت صبرم و از سر برفت هوش  
همانا یکی از دوستان که پاس وقت من داشتی این حالتش شگفت آمد .  
گفت بلبل را بشاخ گلی خروش است ، ترا چه افتاده که چنین مدهوشی ؟  
گفتم خموش باش که در بوستان ما

آن گل که بلبلان بخروش آورد یکی است



إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يَسْبَحُ بِحَمْدِهِ. اگر عشق گل فغان آموز بلبل است .  
چاك گريبان گل از دست کیست ؟  
باز پریشانی سنبل ز چیست ؟  
واگر نوای فاخته از هوای سرور روان است  
سرو را خود بقراری از کجاست ؟  
باد را آشفتگی یا رب چراست ؟  
اگر بچشم حقیقت بنگری و طریق غفلت نسپری  
جمله را آشفتگی از یاد اوست

دوست میگویند و میگویند دوست

إِنْ مِنْ شَيْءٍ... = هیچ موجودی نیست مگر آنکه بذکر خداوند گویاست.  
از کلیم:

## غزل

پیری رسید و مستی طبع جوان گذشت  
ضعف تن از تحمل رطل گران گذشت  
وضع زمانه قابل دیدن دوباره نیست  
روپس نکرد هر که از این خاکدان گذشت  
طبعی بهمرسان که بسازی بعالمی  
یاهمتی که از سر عالم توان گذشت  
در کیش ما تجرد عنقا تمام نیست  
در بند نام ماند اگر از نشان گذشت  
بی دیده راه اگر نتوان رفت پس چرا  
چشم از جهان چو بستی از او میتوان گذشت



بد نامی حیات دو روزی نبودیش

آنهم کلیم باتو بگویم چسان گذشت

يك روز صرف بستن دل شد باین و آن

روز دگر بکندن دل زین و آن گذشت

\*\*\*

سفله از قرب بزرگان نکند کسب شرف

رشته پرقیمت از آمیزش گوهر نشود

\*\*\*

ما ز آغاز و ز انجام جهان بیخبریم

اوّل و آخر این کهنه کتاب افتاده است

\*\*\*

از هنر حال خرابم نشد اصلاح پذیر

همچو ویرانه که از گنج خود آباد نشد

\*\*\*

از صائب :

سهل مشمر همت مردان باتدبیر را

کز کمال بال و پر پرواز باشد تیر را

دشمن خونخوار را کوتاه باحسان داردست

هیچ زنجیری به از سیری نباشد شیر را

ریشه نخل کهن سال از جوان افزونتر است

بیشتر دلبستگی باشد بدنیا پیر را

میرسد آزار بد گوهر بنزدیکان فزون

نوبر زخم از نیام خود بود شمشیر را



چند بیت دیگر :

بلند همتی - بی نیازی - اعتماد بنفس

نخواهد آتش از همسایه هر کس جوهری دارد

چنار از سینه خود میکند ایجاد آتش را

\*\*\*

پیش خرم دست کی چون خوشه چین داریم ما

تنگدستی را نهان در آستین داریم ما

\*\*\*

نقد هر طایفه یی در خور همت باشد

آسمان دامن پرسیم و زر مردان است

\*\*\*

معنی توفیق غیر از همت مردانه چیست

انتظار خضر بردن ای دل فرزانه چیست

\*\*\*

جوهر نمای جوهر ذاتی خویش باش

خاکش بسر که زنده بنام پدر بود

\*\*\*

بهیچ جا نرسد هر که همتش پست است

پر شکسته خس و خوار آشیانه شود

\*\*\*

همیشه هم سفر همت بلند خودیم

نداده ایم بدست کسی عنان هرگز

☆☆☆

اگر صدم بار برخیزد همان بر خاک بنشیند

ببال دیگران هر کس بود چون تیر پروازش



## درمعانی دیگر:

معیار دوستان دغل روز حاجت است

قرضی برسم تجربه از دوستان طلب

☆☆☆

آدمی پیر چو شد حرص جوان میگردد

خواب در وقت سحر گاه گران میگردد

☆☆☆

حریص را نکند نعمت دو عالم سیر

همیشه آتش سوزنده اشتها دارد

☆☆☆

درون خانه خود هر کسی شهنشاهی است

قدم برون منه از حد خویش و سلطان باش

از وحشی بافقی :

## آغاز مثنوی فرهاد و شیرین

### الهی

در آن سینه دلی وان دل همه سوز  
دل افسرده غیر از آب و گِل نیست  
زبانم کن بگفتن آتش آلود  
دلی دروی درون درد و برون درد  
کز آن گرمی کند آتش گدایی  
زبانم را بیان آتشین ده  
چکد گر آب از آن آبی ندارد

الهی سینه بی ده آتش افروز  
هر آن دل را که سوزی نیست دل نیست  
دلم پر شعله گردان سینه پردود  
کرامت کن درونی درد پرورد  
بسوزی ده کلامم را روایی  
دلم را داغ عشقی برجبین نه  
سخن کز سوز دل تابی ندارد



دلی افسرده دارم سخت بی نور  
بده گرمی دل افسرده ام را  
کتاب عشق

بیا وحشی خموشی تاکی و چند  
ولی آنجا که باشد جای گفتار  
نوا پرداز ای مرغ نوا ساز  
تو اکنون بلبلی این بوستان را  
سرود طایران عشق سرکن  
تو دستان کن که باشد عالمی گوش  
کتاب عشق بر طاق بلند است  
فروگیر این کتاب از گوشه طاق  
ورق نوساز این دیرین رقم را  
چو مطرب نازکی خواهد در آهنگ  
قلم بردار و نوک خامه کن تیز  
نواي عشق را کن پرده بی ساز  
فلک هنگامه کن حرف وفا را  
محبت نامه یی از خود برون آر  
نموداری ز عشق پاکبازان  
زبان جان گدازان آتشین است  
کسی کش آن زبان در آستین نیست  
حدیث عشق آتشبار باید

پایان

چراغی زو بغایت روشنی دور  
بر افروزان چراغ مرده ام را

خموشی گرچه به پیش خردمند  
خموشی آورد صد نقص در کار  
که مرغان کهن را رفت آواز  
صلای بوستان زن دوستان را  
نوا ، تعلیم مرغان سحر کن  
زبانها را سخن گردد فراموش  
ورای دست هر کوته پسند است  
که نگشودش کس و فرسودش اوراق  
ولی نازک تراشی ده قلم را  
زند مضراب نازک بر رخ چنک  
بشیرین نغمه های رغبت انگیز  
که در طاق سپهرش پیچد آواز  
بر آر از چنک ناهید این نوادا  
تو خود دانی، نمی گویم که چون آر  
بیانش از زبان جان گدازان  
چو شمعش آتش اندر آستین است  
زبانش هست اما آتشین نیست  
زبان آتشین در کار باید



# تاریخ ادبیات ایران

از قرن هفتم هجری تا عصر حاضر

برای

سال ششم دبیرستان

شعبه های:

(ریاضی . طبیعی . بازرگانی . خانه داری)



## فصل اول

### وضع سیاسی و اجتماعی و علمی و ادبی ایران

#### از حمله مغول تا تشکیل دولت صفوی

وضع سیاسی و اجتماعی  
در سال ۶۱۶ هجری ایران با یکی از بزرگترین مصائب تاریخی مواجه شد. این مصیبت هائله حمله طوایف مغول و تاتار بسرداری چنگیز خان بر ایران بوده است. چنگیز بعد از جنگهای سخت و حملات شدید ماوراءالنهر و خوارزم و خراسان و قسمتی بزرگ از عراق را ویران ساخت و بسیاری از ساکنان این نواحی را قتل عام کرد و بعد از رسانیدن سخت ترین ضربات بر ایران و ایرانیان بمغولستان بازگشت. چنگیز تا سال ۶۱۹ شخصاً فرماندهی قوای مهاجم خود را در ایران برعهده داشت و بعد از بازگشت او بمغولستان و مرک وی هجومهای پیاپی مغول و تاتار همچنان بر نواحی مختلف ایران تا حدود آسیای صغیر ادامه یافت.

در حدود سال ۶۵۰ یکی از نوادگان چنگیز بنام هولاکو مأمور فتح باقی مانده نواحی ایران و گشودن قلاع اسمعیلیه و تسخیر بغداد شد و نخستین را در ۶۵۴ و دومین را در ۶۵۶ بگشود و حکومتی که ظاهراً تابع حکومت مرکزی مغول بود بنام دولت ایلخانی در ایران بوجود آورد



ایلخانان مغول در آغاز کار با تشکیلات و سازمان اصلی مغولی و آداب و عادات بومی مغلان و با «یاسای چنگیزی» بر ایران حکومت میکردند ولی هرچه از اقامت ایشان در ایران میگذشت بیشتر متمدن ایران خو میگرفتند تا بجایی که اندك اندك با ایجاد تغییراتی در یاسای چنگیزی مجبور شدند و از این طریق «یاسای غازانی» پدید آمد و حتی بعضی از امرای مغول قبول اسلام کردند و آثاری از خود در ایران برجای نهادند. بدین ترتیب بعد از خونریزیها و ویرانکاریهای شدیدی که مغولان در آغاز کار خود کرده بودند، بتدریج در رفتار آن قوم خونخوار تغییری حاصل شد و از این طریق سکون و آرامشی در احوال پدید آمد که تا زمان مرگ ابوسعید بهادر خان (م. ۷۳۶) ادامه داشت. لیکن با مرگ این پادشاه هرج و مرج شدیدی در ایران پدید آمد و سلسلههای مختلفی مانند چوپانیان در آذربایجان و ایلکانیان در بغداد و آل اینجو در فارس و آل مظفر در کرمان و فارس و بعضی از شهرهای عراق و سربداران در خراسان ظهور کردند. پیش از این سلسلهها خاندانهایی دیگر مانند اتابکان سلغری در فارس و آل کرت در خراسان و افغانستان و قراخانیان در کرمان و مرعشیان در مازندران با اطاعت از ایلخانان مغول حکومت داشتند که بعضی پیش از زوال آن خاندان از میان رفتند و بعضی بعد از آنان هم باقی بودند.

این حکومت های مختلف و مدعیان متعدد سلطنت دیرگاهی پس از مرگ ابوسعید با هم بجدا و نزاع مشغول بودند و قتل و غارت و وحشتی در ایران ایجاد کردند که در حقیقت سر بار مصائب پیشین شده بود.



هنوز چندی از این وضع آشفته نگذشته بود که یکی دیگر از مهاجمان زرد پوست که از اعقاب چنگیز بود، بنام « تیمور گورکان » بر ایران تاخت (۷۸۲ هجری). حمله های پیایی تیمور بر ایران مصیبتی نوبر مصائب تاریخی آن افزود زیرا این مرد خونریز در یورشهای خود بسیاری از شهرها را قتل عام و ویران نمود و همه حکومت های جزء را از میان برد ولی امپراطوری پهناور او هم چندان نپایید و پس از مرگ وی خاصه بعد از دوره ساطنت شاهرخ تجزیه شد و اعقاب تیمور در هر ناحیه از ممالک تیموری با هم بنزاع و جدال برخاستند.

از میان شاهان و شاهزادگان این سلسله کسانی مانند شاهرخ و بایسنقر میرزا، و ابوسعید، و سلطانه حسین بایقرا از جهت توجهی که بشعرا و اهل هنر میکردند مشهورند.

در پایان دوره تیموری بر اثر اغتشاشاتی که در ایران پدید آمده بود سلسله های جدیدی مانند آق قویونلو و قراقویونلو در ایران بوجود آمد تا سرانجام ظهور شاه اسمعیل صفوی در سال ۹۰۷ هجری با شوبها و بی نظمیها خاتمه داد.

چنانکه دیده ایم در این دوره ممتد از تاریخ ایران اغتشاش و اضطراب سراسر این کشور را فرا گرفته بود و هر شهر چند بار دچار قتل عام و خرابی و انهدام شد. با این کیفیت اشتغال بعلم و ادب کاری دشوار بود و تنها در آرامشهای مختصری که گاه دست میداد، اندکی بعلم و ادب توجه میشد و یا بعضی از امرای جزء مانند اتابکان فارس و آل کرت و برخی از وزراء دانشمند و فضل پرور مانند شمس الدین صاحب دیوان جوینی و تمام افراد خاندان جوینی و رشیدالدین فضل الله وزیر و پسرش



غیاث‌الدین محمد از شعرا و فضلا و دانشمندان حمایت میکردند .  
بعضی از رجال عهد هم مانند خواجه نصیرالدین طوسی که قدرتی  
داشتند بنشر علم و تشویق علما توجه بسیار کردند .

چند تن از امرا و شاهزادگان تیموری نیز پیروش علما و شعرا  
توجهی داشتند و غالب آنان خود اهل علم و ادب بودند مانند بایسنقر -  
میرزا که شاعر و خطاط بود و بسیاری از هنرمندان و شاعران و نویسندگان  
را در مقر حکمرانی خود گرد آورد ، و مثل الغ بیک که ریاضی دان  
عهد خود بود و زیجی که بهمت او ترتیب یافته مشهور است .

حمله مغول با همه سختیها و دشواریها و همچنین  
وضع علوم

فترت میان دوره ایلخانان و حمله تیمور و انقلاباتی  
که از آغاز حمله این سردار خون آشام تا پایان دوره تسلط تیموریان  
در ایران رخ داد ، نتوانست یکباره درخت تناور دانش و ادب را در  
این سرزمین بخشکاند و ایرانیان را از داشتن مردان بزرگی که مخصوصا  
در قرن هفتم و هشتم ظهور کردند محروم دارد .

از علل عمده این امر یکی آنست که حمله اول مغول و نا بود  
شدن مراکز متعدد علمی خراسان و ماوراءالنهر و ری و اصفهان و غیره  
دو مرکز عمده علوم و ادبیات باقی مانده بود که از آن دو یکی قلاع  
اسمعیلیه بود و دیگری بغداد . و این دو مرکز مهم تا هنگامی که بدست  
هولاگو از میان رفتند پناهگاهی برای علوم و ادبیات بودند . پناهگاههای  
مهم دیگری هم در همین اوان در جنوب ایران و هندوستان و آسیای  
صغیر برای بقیة السیف دانشمندان و ادیبان ایرانی وجود داشت . بدین  
معنی که اتابکان فارس و سلاجقه آسیای صغیر بر اثر قبول ایللی مغولان



از جمله آن قوم خونریز بر متصرفات خود پیش گیری کردند و علاوه بر این ممالیک غوریه نیز که مقارن حمله مغول در سرزمین هند حکومت داشتند بسیاری از فضای مشرق ایران را که از برابر سیل هجوم مغول و تاتار میگریختند در دستگاههای خود بعزت می پذیرفتند و از اینراه عده یی از علما و شعرا و نویسندگان ایرانی با مقداری کتب و آثار که با خود برده بودند باقی ماندند .

علت دیگر آنست که ایلخانان مغول بعد از استقرار در ایران بحفظ نظم و ترتیب کشور توجه کردند و در مدت حکومت آنان علما و فضلا فرصتی برای اشتغال بعلم و ادب یافتند .

دیگر آنکه وجود و زرای دانش پروری که بنام برخی از آنان اشاره شده است ، خود وسیله یی برای اشاعه علم و دانش گردید .

بعضی از دانشمندان اوایل قرن هفتم که بنا برعللی از گیر و دار حمله مغول جان بدر بردند ، همینکه موقع مساعد و مناسبی برای تشکیل حوزه های علمی یافتند ، بتعلیم شاگردانی مبادرت کردند و همین دانشمندان و شاگردان آنانند که توانستند سلسله علما را حفظ کنند و علوم مختلفی را که پیش از عهد مغول در ایران متداول بود بعد از حمله آن وحشیان خونخوار بکشانند .

ایلخانان مغول هم از باب اعتقادی که باحکام نجومی داشتند ، و نیز بسبب علاقه یی که بضبط اخبار و آثار خود و نیاکان خویش اظهار مینمودند ، موجب پیشرفت علم نجوم و تاریخ شدند و بهمین علت است که در عهد مغولان و تیموریان کتب متعددی در ریاضیات و نجوم و تاریخ تألیف شد .



بزرگترین دانشمند این عهد که وجود او در حفظ علم و علما و  
 بازمانده کتب علمی تأثیر فراوان داشت خواجه نصیر طوسی است  
 ابو جعفر نصیرالدین  
 از کبار علمای ایران و از رجال مشهور دوره  
 مغول است. وی بسال ۵۹۷ در طوس ولادت  
 محمد بن محمد طوسی  
 یافت و در علوم دینی و عقلی و ادبی تحصیل کرد  
 چنانکه بزودی در شمار علمای معروف عهد خود در آمد خواجه نصیر  
 مذهب تشیع داشت و در گیر و دار حمله مغولان و واژگونگی احوال  
 خراسان بقلاع اسمعیلیه پناه برد و در نزد ناصرالدین محتشم قهستان تقرب  
 یافت و کتاب معروف خود اخلاق ناصری را در حکمت عملی بنام  
 او نوشت.

بعد از فتح قلاع اسمعیلیه بدست هولاگو خواجه نصیر طوسی  
 بخدمت ایلخانان در آمد و با او در فتح بغداد همراه بود و بعد از آن از  
 از جانب خان مغول مأمور ایجاد رصدخانه مراغه گردید. تشکیل رصد  
 خانه مراغه باعث شد که خواجه نصیر گروهی از علمای مشهور را در  
 مراغه گرد آورد و کتابخانه بزرگی شامل چهارصد هزار مجلد از کتب  
 علمی ترتیب داد و حوزه علمی مهمی ایجاد کرد که خود وسیله تربیت  
 عده بی از فضلاء بزرگ قرن هفتم گردید خواجه نصیر بتألیف کتب مهمی  
 در حکمت و کلام و ریاضیات مبادرت کرد که مهمتر از همه آنها تحریر  
 محبسطی و تحریر اقلیدس و تحریرات متعدد دیگر در علوم ریاضی، و  
 شرح اشارات ابوعلی سینا و تجرید العقاید در کلام شیعه و اساس  
 الاقتباس در منطق بزبان فارسی، و سی فصل در نجوم و تذکره نصیری



در هیئت و رساله‌یی در جبر و مقابله و کتب متعدد دیگر در علوم گوناگون است. وفات خواجه بسال ۶۷۲ اتفاق افتاد.

از شاگردان مشهور خواجه نصیر، قطب الدین محمود بن محمود شیرازی (۶۳۴-۷۱۰) است. قطب الدین مدتی ملازم خدمت خواجه نصیر طوسی بود و با او در کار رصدخانه مراغه شرکت داشت. از تألیفات مهم او شرح قانون ابن سینا در طب و شرح حکمة الاشراق شهاب الدین سهروردی در حکمت است. از تألیفات دیگر قطب الدین شیرازی کتاب درة التاج اوست بفارسی در حکمت و کتاب التحفة الشاهیه و نهایة الادراک در نجوم.

از مشاهیر علمای دوره مغول یکی عماد الدین زکریای قزوینی (م. ۶۸۲) است که در علوم طبیعی و جغرافیا و ادب و شعر فارسی دست داشت. مهمترین اثر او کتاب عجایب المخلوقات و غرائب الموجودات است در عجائب و غرائب حیوانات و دیگر آثار البلاد و اخبار العباد در تاریخ و جغرافیا و احوال نوزده تن از شاعران معروف ایران.

قطب الدین محمد بن محمد رازی (م ۷۶۶) از فیلسوفان واسط قرن هشتم هجری است وی در حکمت و منطق تألیفات مشهوری دارد و از آن جمله است شرح الرسالة الشمسیه معروف به شرح شمسیه در منطق که بنام خواجه غیاث الدین محمد بن خواجه رشید الدین فضل الله وزیر معروف ایران در آخر دوره ایلخانان نوشته است (رسالة الشمسیه را اصلا کاتبی قزوینی از دانشمندان قرن هفتم نوشته بود). دیگر از آثار قطب الدین رازی کتاب محاکمات است در حکومت میان امام فخر رازی و خواجه نصیر الدین طوسی. امام فخر رازی در شرحی که بر کتاب اشارات نوشته بود



ایراداتی بر ابوعلی سینا وارد کرد و خواجه نصیر در شرح خود بر اشارات آن ایرادات را مردود شمرد. حکومت قطب الدین رازی میان دو فیلسوف مذکور در باره همین رد و ایراد است.

از میان اخلاف تیمور بزرگترین کسی که بکار علم میپرداخت میرزا انغ بیک (م. ۸۵۳) پسر شاخرخ است. وی در سال ۸۵۰ بعد از مرگ پدر بجای او نشست و پیش از آن از جانب سلطان تیموری حکومت ترکستان را بر عهده داشت. میرزا انغ بیک در مدت حکومت خود در ترکستان بسال ۸۲۴ هجری رصدخانه‌یی در سمرقند ترتیب داد و در آنجا به ماضدات چهارتن از دانشمندان مشهور عهد خود یعنی صلاح الدین موسی معروف به قاضی زاده رومی و مولانا علاء الدین عالی قوشچی و غیاث الدین جمشید کاشانی و معین الدین کاشانی زیج معروف خود را که بزنج جدید سلطانی معروفست بسال ۸۴۱ هجری تألیف کرد. این استادان چهارگانه هر یک دارای تألیفات مهمی در علوم مختلف خاصه ریاضیات هستند و همکاری آنان در تألیف زیج جدید سلطانی موجب شد که آن زیج از جمله کاملترین زیجهای دوره اسلامی محسوب گردد و بعد از قرن نهم همواره مورد استفاده ریاضی دانان و منجمین باشد.

در دوره مغول و تیموری در علوم ادبی و شرعی نیز کتبی تألیف شده است. از جمله مشاهیر علمای ادبی در این عهد یکی مولانا سعد الدین تفتازانی (۷۲۲ - ۷۹۱) است از تفتازان خراسان نزدیک «نسا». وی صاحب کتب متعددی در ادبیات عربی از قبیل شرح تصریف، کتاب مطول در معانی و بیان و بدیع و چند کتاب دیگر. تفتازانی در منطق و حکمت و کلام نیز آثاری دارد.



دیگر از کبار علماء ادب این دوره میر سید شریف جرجانی (۷۴۰- ۸۱۶) است. اهمیت او در آنست که چند کتاب مقدماتی تحصیلی بزبان فارسی نگاشته است مانند «صرف میر» در علم صرف و «الکبری» در منطق از میان آثار دیگر او مخصوصاً کتاب «التهریفات» در ذکر اصطلاحات و کلمات صوفیه اهمیت و شهرت بسیار دارد.

از ادباء مشهور دیگر این زمان ابوطاهر مجدالدین فیروز آبادی صاحب کتاب مشهور قاموس در لغت عربست. وفات او بسال ۸۱۷ اتفاق افتاد.

دیگر از دانشمندان مشهور این دوره مولانا عضدالدین ایجی (م. ۷۵۶) صاحب کتاب مشهور المواقف در علم کلام و چند اثر دیگر است و دیگر قاضی بیضاوی (م. ۶۸۵) صاحب تفسیر معروف به انوار التنزیل و کتاب منهاج الاصول در علم اصول.

در پایان عهد تیموری مولانا عبدالرحمن جامی رسالات متعددی در علوم ادبی فارسی و عربی و علوم دینی دارد و ذکر او در شمار شاعران این عهد خواهد آمد.

نشر فارسی در عهد نشر فارسی در دوره مغولان و تیموریان رونق داشته مغول و تیموری و در فنون مختلف تألیفات متعددی بپارسی صورت گرفته و نویسندگان در تمام قرنهای هفتم و هشتم و نهم ظهور کرده اند. در آغاز این دوره نشر فارسی تحت نفوذ سبک رائج قرن ششم متمایل بتصنع بود لیکن بتدریج ساده تر شد چنانکه آثار متکلف که در آنها بافراط توجه بصنایع شده باشد در دوره تیموری کمتر است. کتبی که درین دوره نوشته شده در موضوعات مختلفی از قبیل عرفان حکمت و کلام و تاریخ



وعلوم ادبی و قصص و حکایات و امثال آنها بوده است .

در آغاز قرن هفتم چند نویسنده بزرگ داریم که از همه معروفتر نورالدین محمد بن محمد عوفی صاحب کتاب معتبر لباب الالباب در شرح احوال و آثار شاعران ایران و کتاب جوامع الحکایات و لوامع اثر وایات است . کتاب اخیر را عوفی بسال ۶۳۰ تألیف کرد .

دیگر شمسالدین محمد بن قیس رازی که در اواخر عمر خود در خدمت تابکان سلغری بسر میبرد و کتاب المجمع فی معاییر اشعار العجم را در علوم شعر بزبان فارسی تألیف نمود .

از جمله نویسندگان بزرگ قرن هفتم علاءالدین عطاملک جوینی (م. ۶۸۱) صاحب کتاب مشهور جهانگشا است در سه مجلد . این کتاب در شرح ظهور چنگیز و احوال و فتوحات او و در تاریخ خوارزمشاهان و حکام مغولی ایران و فتح قلاع اسمعیلیه و بغداد نوشته شده و در نهایت اتقان و از حیث انشاء از نمونه های خوب نثر فارسی است .

بزرگترین نویسنده قرن هفتم سعدی شیرازی است که در ذکر شعر از او سخن خواهد رفت .

از نویسندگان معروف دیگر آن زمان و صاف الحضرة شهابالدین عبدالله است که در سال ۶۶۳ در شیراز ولادت یافته و ثانیه اول قرن هشتم میزیسته است و کتاب خود را که بتاریخ و صاف مشهور است در سال ۷۱۲ با تمام رسانید این کتاب از حیث تصنع و تکلف دارای جنبه مبالغه آمیز و از این باب مورد ایراد نقادان سخن است

رشیدالدین فضل الله (۶۴۵ - ۷۱۸) وزیر دانشمند دوره ایلخانان که مدتها وزارت غازان و اولجایتو و ابوسعید بهادرخان را داشت کتاب



بزرگ و مشهوری در تاریخ عمومی دارد بنام جامع التورایخ در هفت مجلد که معتبرترین کتاب تاریخی عهد مغول و دارای نثری ساده و روان است و بسال ۷۱۰ پایان یافت و غیر از این کتاب نیز از او آثار دیگری باقیست .

غیر از این نویسندگان که در دوره مغول میزیسته‌اند از نویسندگان مشهور دیگری مانند حمدالله مستوفی صاحب تاریخ گزیده ، و شیخ نجم الدین رازی ( م . ۶۶۵ ) مؤلف کتاب عرفانی مرصاد العباد و افضل الدین کاشانی نویسنده و فیلسوف صاحب رسالات متعدد فلسفی را که در سال ۷۰۷ فوت کرده است ، میتوان نام برد .

از نویسندگان مشهور عهد تیموری میتوان اینان را ذکر کرد: شرف الدین علی یزدی ( م . ۸۵۸ ) مؤلف کتاب ظفر نامه تیموری ؛ شهاب الدین عبدالله معروف به حافظ ابرو ( م . ۸۳۳ ) صاحب کتاب مجمع التواریخ ؛ کمال الدین عبدالرزاق بن اسحق سمرقندی ( م . ۸۸۷ ) مؤلف تاریخ مشهور مطلع السعدین ؛ دولت شاه بن علاء الدوله سمرقندی ( م . ۸۹۶ ) نویسنده کتاب تذکرة الشعرا ؛ میرخواند ( م . ۹۰۳ ) مؤلف تاریخ مشهور روضة الصفا در تاریخ عمومی ؛ کمال الدین حسین واعظ کاشفی سبزواری ( م . ۹۱۰ ) نویسنده بزرگ اخیر آثار متعدد گوناگون در مسائل مختلف از قبیل فقه و تفسیر و حدیث و نجوم و حکمت و ادب دارد که از همه آنها مهمتر انوار سهیلی و اخلاق محسنی و مواهب علیه در تفسیر است .

شعر فارسی در عهد مغول و تیموری و کمال بود زیرا تربیت یافتگان قرن ششم و اوایل



قرن هفتم هنوز باقی بوده و بر روش استادان پیشین سخن می گفته اند. اینست که در دوره مغول با آنکه دوره انحطاط بود چند تن شاعر بسیار معروف داریم که از همه بالا تر سعدی شیرازی و جلال الدین مولوی هستند.

تاریت یافتگان اوایل قرن هفتم همچنانکه علوم اسلامی را تا چند گاه در راه خود پیش بردند، ادبیات را هم تا مدتی حفظ کردند و از انحطاط قطعی نجات دادند. ازین روی در اواخر قرن هفتم و اوایل قرن هشتم نیز در ایران بنام چند تن از استادان سخن باز میخوریم. لیکن در اواخر قرن هشتم از شماره شاعران بزرگ کاسته شد و استادانی که بتوانند در ردیف حافظ شیرازی بزرگترین گوینده آن دوره قرار گیرند بسیار کم و انگشت شمار شدند.

در دوره تیموریان اگرچه عده گویندگان پارسی زبان زیاد بودند لیکن از میان آنان غیر از جامی که یکی از شاعران بزرگ ایرانست شاعران استاد دیگری در این دوره ظهور نکردند.

از شاعران مشهور دوره مغول و تیموری کمال الدین اسمعیل اصفهانی (م. ۶۳۵). جلال الدین محمد مولوی بلخی (م. ۶۷۲). شیخ سعدی شیرازی (م. ۶۹۰ - ۶۹۴) امیر خسرو دهلوی (م. ۷۰۵) همای تبریزی (م. ۷۱۴) شیخ محمود شبستری (م. ۷۲۰) اوحدی هراغهی (م. ۷۳۸). خواجوی کرمانی (م. ۷۵۳). ابن یمین فریومدی (م. ۷۶۹). سلمان ساوجی (م. ۷۷۸). فخرالدین عراقی (م. ۶۸۸) شمس الدین محمد حافظ شیرازی (م. ۷۹۱). عبد الرحمن جامی (م. ۸۹۸) را میتوان نام برد که در اینجا بذکر حال چهار تن از آنان



که در طراز اول هستند اکتفا میکنیم .

جلال الدین محمد مولوی عارف بزرگ و شاعر  
مولوی

نامی که از مفاخر عالم انسانی بشمار میرود در

ششم ربیع الاول ۶۰۴ هجری در شهر بلخ چشم به عالم هستی گشود و در دوران  
کودکی همراه پدر عارف و دانشمند خود بهاء الدین که آهنگ حجاز کرده  
بود از بلخ بیرون آمد و در این سفر هنگام عبور از نیشابور باتفاق پدر  
بزیارت شیخ عطار شاعر و عارف معروف نایل شد و شیخ در حق او دعای  
خیر کرد و آینده درخشانی برای او پیش بینی فرمود .

بهاء الدین پس از انجام دادن مراسم حج و سیاحت حجاز بجانب  
آسیای صغیر که سلجوقیان روم در آنجا حکومت داشتند رهسپار شد و  
پس از چندی اقامت در لارنده بخواهدش علاء الدین کیقباد بشهر قونیّه  
که پایتخت سلجوقیان روم بود رفت و در آنجا رحل اقامت افکند .  
جلال الدین که در همه جا همراه پدر خود بود همواره از محضر درس وی  
کسب معارف و فضائل میکرد و بعد از مرگ پدرش که بسال ۶۲۸ اتفاق  
افتاد تحت تربیت و ارشاد سید برهان الدین محقق ترمذی از شاگردان  
و تربیت یافتگان بهاء الدین قرار گرفت و در همین حال بخواهدش علاء  
الدین کیقباد بجای پدر مستقر گشت و بتدریس مشغول شد .

در سال ۶۴۲ هجری يك برخورد اتفاقی مولوی را با شمس تبریزی  
که یکی از عارفان بزرگ زمان بود و در مالک اسلامی سیر و سیاحت میکرد  
آشنا ساخت و مولوی در همان ملاقات نخستین چنان فریفته و شیفته  
صفای باطن و کمال معنوی شمس الدین شد که يك بار از قیل و قال مدرسه  
و بحث و تدریس روی بر تافت و در خدمت شمس بتکمیل حالات و کسب



کمالات معنوی همت گماشت و بدین سبب شاگردان او باتفاق یکی از  
فرزندانش قصد جان شمس کردند و شمس ناچار قونیه را ترك گفت و  
بجانب دمشق رفت و چون مولوی دردوری مربی و مرشد خود بیتابی بسیار  
کرد جمعی از شاگردان وی همراه فرزند دیگرش بدمشق رفتند و شمس  
را بقونیه باز آوردند ولی بسال ۶۴۵ بار دیگر شاگردان مولوی بر شمس  
بشوریدند و بتحقیق معلوم نیست که در این شورش چه بر سر شمس آمد  
ولی آنچه مسلم است بعد از آن حادثه وی دیگر روی بکس ننمود.

مولوی پس از غیبت شمس که بمفارقت ابدی منجر شد رنج بسیار  
میبرد و تنها بصلاح الدین زرگوب شاگرد بزرگ خود دل خوش داشت  
و بعد از مرگ صلاح الدین حسام الدین چلبی را محل لطف و عنایت خود  
قرار داد و کتاب بزرگ مثنوی را بخواهش او بساخت ولی با اینهمه مولوی  
تا پایان حیات از دوری شمس درسوز و گداز بود تا بسال ۶۷۲ هجری  
بدرود زندگی گفت.

آثار مولوی عبارت است از :

نخست مکاتیب که مجموعه‌ای از نامه های خانوادگی او و  
نامه هایی است که بزرگان و امرای عصر خویش نوشته است .  
دیگر فیه مافیه که مجالس و تقریرات مولانا است و غالباً جواب  
سؤالاتی است که از او شده و وی فی الحال جواب گفته است و شاگردان  
وی آنها را جمع و ضبط کرده اند .

دیگر دیوان غزلیات و رباعیات و قصاید او که بنام دیوان شمس  
معروف است و آن مجموعه‌ای از افکار عارفانه مولوی است و غالباً مبین  
سوز و گداز و شور و جذبه‌ی است که تعالیم شمس در دل شاعر حساس بوجود  
آورده بود .



دیگر مثنوی که شاهکار بزرگ عرفان بزبان فارسی است و بخش دفتر تقسیم شده است. مولوی در سراسر این اثر بزرگ مسائل مهم عرفانی را مورد بحث و تحقیق قرار داده و برای بیان مقاصد خود بذکر حکایات و تمثیلات متوسل شده است؛ بدین سبب مثنوی در عین اینکه مطبوع طبع خواص است مردم عامه نیز میتوانند از مزایای آن برخوردار شوند. مولوی در کلیه آثار خود از حیث گیرایی سخن و لطف معانی امتیاز خاصی نسبت بگویندگان دیگر دارد زیرا وی توانسته است انواع معانی و لطایف را که گنجانیدن آنها در قالب لفظ بسیار دشوار و بلکه غیر ممکن مینماید در نهایت سادگی بیان کند و بجای آنکه سخن خود را بقسمتی از امور اجتماعی اختصاص دهد کمال انسانیت را هدف خود قرار داده و بهمان راهی رفته است که پیغمبران و طالبان خیر مطلق رفته اند و چون هدف گوینده تا این اندازه عالی بوده است لذا بجنبه های لفظی سخن چندان پای بند نبوده و بآهنگ و نظم معنوی کلام خویش بیش از آرایش ظاهر آن توجه داشته است.

شیخ سعدی شاعر و نویسنده بزرگ ایران

سعدی

در حدود اوایل قرن هفتم هجری در یک خانواده

روحانی در شیراز پا بعرصه هستی نهاد و هنوز طفل بود که از سرپرستی پدر محروم ماند. دوران کودکی این شاعر که با ایام حکومت سعد بن زنگی در فارس مقارن بود با فاجعه حمله مغول بایران مصادف شد.

سعدی در عنوان جوانی بقصد کسب معارف و تکمیل تحصیلات

ب عراق سفر کرد و در نظامیه بغداد ب تحصیل اشتغال ورزید و در علوم دینی



و ادبی مهارت و استادی یافت و هم در آن ایام بود که گروهی از دانشمندان و مشایخ بزرگ صوفیه را مانند ابوالفرج بن جوزی (م. ۶۵۶) و شهاب الدین ابو حفص عمر بن محمد (م. ۶۳۲) ملاقات کرد و از محضر آنان فیض بسیار برد. سعدی پس از مدتی اقامت و تحصیل در بغداد بسیاحت ممتدی در

سوریه و لبنان و حجاز و سواحل مدیترانه پرداخت و تا حدود شمال آفریقا پیش رفت و آخر الامر پس از سی سال دوری از وطن مألوف در دوره حکومت ابوبکر بن سعد زنگی بشیر از بازگشت و در سال ۶۵۵ کتاب بوستان را بنام ابوبکر مذکور برشته نظم کشید و یک سال بعد در ۶۵۶ گلستان را بنام سعد بن ابوبکر بن سعد زنگی تصنیف کرد و تا پایان حیات همچنان در شیراز بتعلیم علوم و افاضه حقایق عرفانی و ادبی مشغول بود و گویا در اواخر عمر یک بار دیگر بکعبه مشرف شد و هنگام بازگشت ازین سفر بتبریز رفت و در آنجا با اباقا ایلخان مغول و شمس الدین محمد صاحب دیوان جوینی و همام تبریزی شاعر معروف ملاقات کرد.

سعدی بعد از برچیده شدن حکومت سلغریان چندی با امیر انکیانو و دیگر امراء و حکام مغولی فارس معاشر بود تا بسال ۶۹۱ و بقولی در ۶۹۴ رخت بسرای دیگر کشید.

این شاعر نامی که در نظم و نثر گوی سبقت ربوده است سخنی متین و روان و دور از تکلف داشته، افکار لطیف و معانی زیبا را با الفاظی روان و خالی از تصنع بیان کرده است و بهمین سبب سخنان وی بسیار شیرین و دلنشین افتاده حتمی در زمان حیات او بسرعت انتشار یافته است در نثر نیز سعدی از ترکیب دوروش ساده و مصنوع روش مطبوع خاصی بوجود آورده که گلستان بهترین نمونه آنست.

آثار سعدی عبارتست از:



نخست بوستان که يك اثر منظوم اجتماعی است و در آن از حقایق و مسائل مهم تربیتی و اخلاقی و اجتماعی بصورت داستانها و حکایات با بیانی بسیار ساده بحث شده است.

دیگر گلستان که شاهکار نثر فارسی است و آن نیز مانند بوستان کتابی است در تعلیم و تربیت و هدف آن نمایاندن معایب و انتقاد از وضع اجتماعی زمان نویسنده و ارشاد و ارائه طریق است این کتاب در نهایت مهارت و استادی و در کمال انسجام و شیرینی تحریر یافته و تحول بزرگی در شیوه نثر نویسی بوجود آورده است.

دیگر قصاید که شاعر آنها را در کمال استادی پرداخته و مخصوصاً از جهت روشی که در مدیحه سرایی اختیار کرده امتیاز خاصی بقصاید خود بخشیده است باین معنی که گوینده توانا بجای مدح سلاطین و بزرگان و پیمودن راه اغراق در ستایش آنان، طریق پند و اندرز در پیش گرفته و گردنکشان مغول و حکام آنان را بخدا پرستی و خدمت خلق و توجه با آخرت دعوت کرده، ستایشهای بیمزه و خنک را باندرز و هدایت بزرگان عصر خویش مبدل ساخته است.

دیگر غزلیات که نام سعدی همیشه همراه با این کلمه آورده میشود زیرا این گوینده توانا فن غزل سرایی را که پیش از او انوری و ظهیرالدین فاریابی و جمال الدین اصفهانی رونقی داده بودند تا بجایی ترقی داد که میتوان گفت سخن فارسی را بحد زیبایی خود رسانید.

سعدی در غزلهای خود لطیفترین احساسات و عالیتترین افکار عاشقانه را بی بهترین وجه بیان کرده و جهانی از سوز و گداز و شور و شوق را



در قالب این الفاظ زیبا و ترکیبات دلپسند جای داده است چنانکه هر کسی میتواند نوع احساسات و افکار خود را با سانی در میان غزلهای او پیدا کند و شاید بدین سبب بوده است که سخن سعدی را زبان عاشقان لقب داده اند. سعدی غیر از آنچه گفته شد آثار دیگری از نظم و نثر دارد که هر يك در حد خود دارای ارزش بسیار است.

در خاتمه این نکته را نیز یاد آور میشویم که بعد از طلوع این ستاره درخشان در آسمان ادب ایران در طی هفت قرن همواره شاعران و نویسندگان بزرگی مانند حافظ و جامی و قائم مقام فراهانی و شاعران و نویسندگان دیگر در مقام تقلید از آثار او بر آمده اند ولی هیچيك نتوانسته اند چنین پایه ارجمندی بدست آورند مگر حافظ که در غزل عرفانی و مکتب خاص خود مقام دیگری دارد و قائم مقام فراهانی که در نثر بندرت بسعدی نزدیک شده است با این همه باید اذعان کرد که تا کنون جامع تر از سعدی شاعر و نویسنده بی در قلم و زبان فارسی بوجود نیامده و احترام و شهرت روز افزونی که این شاعر از زمان حیات خود تا عصر حاضر در سراسر جهان کسب کرده نصیب کمتر کسی از بزرگان علم و ادب گردیده است.

شمس الدین محمد حافظ یکی از شاعران

حافظ

بزرگ و طراز اول بشمار میرود. راجع با و امل

زندگانی او داستانها و افسانه هایی موجود است که غالباً با حقیقت انطباقی ندارد و محقق آنست که پدر وی بهاء الدین نام داشته و در عهد اتابکان سلغری از اصفهان بشیر از مهاجرت کرده است و شمس الدین در این شهر بدینیا آمده روزگار جوانی را در زادگاه خویش بکسب علوم دینی و ادبی و



مخصوصاً ادبیات عرب و تفسیر و علم قرائت قرآن صرف کرده و چون قرآن را با چهارده روایت از برداشت به «حافظ» شهرت یافته است.

حافظ از آغاز شاعری باعده‌یی از امرای زمان خویش محشور شد و نخستین پادشاهی که این شاعر بدربار او راه یافت و باوی طرح دوستی ریخت شاه شیخ ابو اسحق اینجو پادشاه ادب دوست فارس بود و پس از ظهور امیر مبارزالدین محمد، مؤسس سلسله آل مظفر که شیخ ابو اسحق را مغلوب ساخت، حافظ با این امیر که در غزلیات خود او را «محتسب» خوانده است و بعد از وی با پسر او شاه شجاع و نواده وی شاه منصور معاصر و محشور بود و از آنان در بعضی از ابیات و غزلیات خود یاد کرده است.

وی علاوه بر این جماعت احمد بن شیخ اویس بن حسن ایلکانی را نیز در یکی از غزلیات خویش ستوده و ظاهراً دعوت این سلطان را ببغداد نپذیرفته است.

حافظ علاقه زیادی بزادگاه خود شیراز داشت و گویا جز سفر کوتاهی که بیزد کرده هرگز از شیراز بیرون نرفته و هم در آن شهر بسال (۷۹۱ هـ) در گذشته است.

این شاعر استاد مسلم غزل عرفانی است. وی این نوع شعر را باوج فصاحت و بلاغت رسانیده و در غزل‌های شیوای خود کوشیده است که معانی عرفانی را با مضامین عاشقانه درهم آمیزد و از آن میان سخنان بدیع و دل انگیزی بوجود آورد.

از مجموع غزلیات حافظ چنین برمیآید که این شاعر صاحب‌دل همواره بدنیای مادی و حوادث آن با دیده بی‌اعتنایی نگریسته و خواهان



جهانی بوده است که در آن بجای نفاق و تزویر و جاه طلبی و حرص و ستیزگیهای جاهلانه يك رنگی و صفا و خلوص و وحدت و نوع دوستی و حق پرستی حکم فرما باشد.

وی از سالوس و ریا و زهدهای دروغین و بی خبری دنیا داران غافل بسختی رنج میبرد و همه جا دارندگان این صفات ناپسند را بیاد انتقاد و استهزاء گرفته است.

حافظ معتقد است که حقیقت عالم و وحدت محض را از راه قیل و قال و طریق ادعا نمی توان درك کرد بلکه فقط يك دل روشن می تواند جمال حقیقت را در خود منعکس کند و عشق بحقیقت است که آیینه دل را شایسته تجلی انوار حقایق میسازد.

نورالدین عبدالرحمن جامی شاعر قرن

جامی

نهم از ستارگان درخشان تاریخ ادبی ایرانست

که بسال ۸۱۷ هجری قمری در جام خراسان تولد یافت و بعد بسبب زادگاه خود و همچنین از جهت انتساب بشیخ الاسلام احمدجام «جامی» تخلص کرد.

پدر جامی نظام الدین دشتی وجدش شمس الدین دشتی منسوب بمحله دشت اصفهان بوده اند که بعد بولایت جام مهاجرت کرده اند.

جامی در ایام خردی همراه پدر خود بسمرقند رفت و نزد قاضی زاده رومی از بزرگان دانشمندان آن عهد و خواجه علی سمرقندی و سعدالدین محمد کاشغری رئیس فرقه نقشبندی که از عارفان معروف زمان خود بود ادبیات و علوم و تصوف بیاموخت و هم در جوانی بدربار شاه رخ پسر تیمور راه یافت. این شاعر و نویسنده بزرگ پس از پایان تحصیلات خود سفری



بمکته کرد و در بازگشت چندی در بغداد بماند و در آنجا با بعضی از دانشمندان مباحثاتی کرد و در نتیجه میان او و فاضلان بغداد مشاجراتی رخ داد که مایه کدورت خاطر شاعر شد.

جامی پس از درگذشت سعدالدین کاشغری بریاست فرقه نقشبندیه رسید و در نزد سلاطین معاصر خود چون ابو سعید تیموری و سلطان حسین بایقرا و سلطان محمد فاتح پادشاه عثمانی و سلطان یعقوب آق قوینلو و جهانشاه قراقوینلو حرمت فراوان یافت و با غالب پادشاهان مذکور مکاتبه میکرد و آنان صلوات بسیار برای او میفرستادند و همچنین امیر علیشیرنوایی و وزیر دانشمند و دانش پرور معروف با جامی دوستی خاص داشت و همو شرح حال این شاعر را در کتاب خود موسوم به *خمسة المتحیرین* آورده است. بطور کلی کمتر شاعری میتوان یافت که مانند جامی در سراسر حیات خود با اینهمه عزت و حرمت زیسته و از توجه و احترام سلاطین نسبت به خود برخوردار شده باشد. جامی بسال ۸۹۸ هجری در شهر هرات درگذشت و تشییع جنازه او چنان مجلل بود که شاه و همه شاهزادگان تیموری و وزراء و رجال در آن حضور داشتند.

آثار جامی عبارت است از :

نخست آثار منشور که به عربی و فارسی نگاشته شده و راجع است بمطالب مختلف عرفانی و صرف و نحو و علوم ادبی و شرح حال شاعران و نظائر آنها. از مهمترین این آثار یکی *بهارستان* است بنثر فارسی که آنرا بتقلید از گلستان سعدی نوشته و در پایان آن شرح حال چند تن از شاعران را آورده است. دیگر *نفحات الانس* در شرح احوال عارفان بزرگ که در آغاز آن راجع باصول عرفان و تصوف بحث کرده است و چندین رساله کوچک و بزرگ دیگر در باب اصول عرفان و تصوف.



دیگر دیوان اشعار که حاوی قصائد و غزلیات اوست و آنها را  
بتقلید گذشتگان ساخته است.

سوم مثنویها که دارای هفت قسمت و بهفت اورنگ معروف است  
و مشتمل است بر مثنویهای سَجَّةُ الْاَبْرَارِ و تَحْفَةُ الْاَحْرَارِ و سلامان و ابسال  
و خردنامه اسکندری و فیلی و مجنون و شیرین و خسرو و یوسف و زلیخا  
جامی این مثنویها را بتقلید از نظامی ساخته است و هر يك از آنها در  
حد خود ارزش فراوان دارد.

جامی آخرین شخصیت بزرگ ادبی ایران بعد از دوره مغول است  
و بعد از وی شاعر و نویسنده جامعی چون او بوجود نیامده است افکار و  
اشعار او در هندوستان و مخصوصاً در افکار و ادبیات عثمانی تأثیر فراوان  
بخشیده است و عده بی از شاعران عثمانی براء، تتبع و تقلید از سبک وی  
رفته اند.

## فصل دوم

### وضع سیاسی و اجتماعی و علمی و ادبی ایران

#### در عهد صفویه

بعد از دوره شاهرخ پسر تیمور دولت تیموری بر اثر اختلافات  
شدیدی که میان شاهزادگان آن سلسله در گرفته بود دچار ضعف شد و  
فتور و تشتت در دولت تیموریان راه جست چنانکه سلسله جلایری که  
با حمله تیمور دچار فترت شده بود باز جانی گرفت و سلسله های قره قویونلو  
و آق قویونلو ظهور کرد. سایر نواحی ایران نیز همچنانکه دیدیم در دست  
امرای مختلف بود تا آنجا که برای سلاطین تیموری در اواخر عهد آنان  
جز قسمت محدودی از ایران باقی نماند.



در این میان جوانی دلیر و نیرومند موسوم به اسمعیل از احفاد  
شیخ صفی الدین اردبیلی که نام سلاله صفوی ازوست ظهور کرد. اسمعیل  
فرزند سلطان حیدر صفوی بود و سلطان حیدر نخستین کسی از مشایخ  
صفویه است که نیروی سیاست را ضمیمه نفوذ روحانی خود کرد و با او زون  
حسن آق قوینلو جنگید و کشته شد. پسر او اسمعیل که چندی در حبس و  
قید سلاطین آق قوینلو بود از او ان جوانی بر اثر حمایت طرفداران و مریدان  
پدر و بنیروی اراده و شجاعت خارق العاده خود، برای بدست آوردن  
قدرت سیاسی قیام کرد و بزودی بر تبریز غلبه یافت و بسال ۹۰۷ در آن  
شهر تاج سلطنت بر سر نهاد. وی بسرعت ولایات ایران را فتح کرد و  
امرای سرکش را که هر یک در ناحیه‌ی داعیه سلطنت داشتند از میان برد  
و سلطنت مطلقه ایران را در دست گرفت و بهمت او سلسله‌ی از سلاطین  
که تا سال ۱۱۳۵ که سال خلع شاه سلطان حسین است در ایران سلطنت  
میکرده و بنام صفویه مشهور بوده اند وجود آمد. از این سلسله پادشاهان  
بزرگی مانند شاه طهماسب پسر شاه اسمعیل و شاه عباس کبیر و چند تن  
دیگر از جمله سلاطین مشهور و نام آور ایران محسوب میشوند.

با تشکیل دولت صفوی در ایران از حیث سیاسی و اجتماعی  
آرامشی پدید آمد که نزدیک دو قرن و نیم امتداد یافت و از دوره‌های مهم  
تاریخ سیاسی و اجتماعی ایران محسوب گردید.

در این عصر باید بیک امر مهم نظر داشت و آن ترویج مذهب تشیع  
است بوسیله صفویان. صفویه خود را از آل علی علیه السلام می‌شمردند و  
خاندان ایشان سمت ارشاد داشت و علاوه بر این مانند اغلب صوفیه بآل علی  
ارادتی خاص می‌ورزیدند و حتی کار این ارادت بتعصب کشیده بود.



از طرفی دیگر شاه اسمعیل ناچار بود با سیاستی تازه ملت ایران را در برابر سلاطین عثمانی و ازبکان که از مغرب و مشرق این کشور را تهدید میکردند متحد سازد و چون سلاطین مذکور از هر دو جانب بر مذهب اهل سنت و مروّج آن بودند، ناگزیر میبایست ملت ایران را که از قدیم بتشیع میلی وافر داشتند با این سلاح نیرومند مذهبی مجهز کرد. شاه اسمعیل از علاقه وافر اکثریت ایرانیان باین مذهب استفاده کرد و آنرا مذهب رسمی ایران اعلام نمود و در مورد لزوم ازسختگیری در پیش بردن نظر خود ابا نکرد.

بدین ترتیب اولاً ملت ایران در حدود دوسه قرن برای دفاع از مذهب و هم برای جلوگیری از تجاوز سلاطین شرق و غرب بر کشور خود آماده گردید و تمامیت ارضی و استقلال خود را در گیر و دار حملات آنان حفظ کرد و طبعاً در این مدت طولانی جنگهای مهم مہیبی در سرحدات ایران بوقوع پیوست که ملت ایران در غالب آنها کامیاب بود.

نتیجۀ دیگری که از سیاست مذهبی صفویه عاید شد، آن بود که طبعاً عصب مذهبی رواج گرفت و در این امر همه طبقات ایرانیان شرکت کردند چنانکه باید گفت منشاء غالب جنگها و جدالهای سرحدی ایران در این دوره تعصبات مذهبی بوده است.

وضع علمی  
طبعاً در نتیجه چنین سیاست مذهبی و وضع اجتماعی و دینی خاصی که لازمه آنست توجه مردم بعلوم مذهبی افزایش می یابد. در عهد صفوی بهمین سبب علاقه تام و تمامی نسبت بعلوم مذهبی ابراز میشد و شاهان صفوی خود در این امر شرکت مستقیم داشتند و علمای مذهبی شیعه را بسیار مورد احترام و تشویق قرار میدادند. این توجه و علاقه باعث شد علوم مذهبی شیعه که مبانی آن در قرون مقدم



گذاشته شده بود، رونقی وافر گیرد و کتب متعدد در مسائل مختلف مذهبی  
علی الخصوص بزبان فارسی تألیف شود و علمای بزرگی در این راه ظهور  
کنند.

یکی از اموری که در دوره صفوی بترویج علوم خاصه علوم مذهبی  
مساعدت کرد احداث مدارس و ایجاد موقوفات بشمار است از جانب سلاطین  
وامرا و مردم متمکن در شهرهای ایران. این مدارس را عاده بر طالب علوم  
دینی وقف میکردند و تحصیل علوم عقلی و فلسفی در آنها مجاز نبود و بهمین  
سبب و نیز بعزت گرمی بازار تعصب رواج علوم عقلی در این عهد ناچیز و خدمت  
علماء بپیشرفت این دسته از دانشها اندک بود و تنها اهمیت این دوره در  
علوم مختلف بیشتر بآنست که غالب کتب علمی را بزبان پارسی نوشته اند.  
از جمله بزرگترین علمای دینی این دوره یکی علی بن حسین  
زواری است که از علمای مشهور امامیه در قرن دهم هجری و معاصر شاه  
طهماسب صفوی بوده است مهمترین آثار او ترجمه الخواص یا تفسیر  
زواری است که بسال ۹۴۶ پیایان برد. وی کتب متعدد دیگری نیز بفارسی  
دارد مانند شرح نهج البلاغه بنام روضة الانوار.

دیگر از علمای دینی ملا فتح الله کاشانی (م. ۹۸۸) شاگرد  
علی بن حسین زواری است که کتب دینی مهمی بفارسی دارد که مهمترین از همه  
خلاصة المنهج است در تفسیر قرآن و منهج الصادقین که آن هم تفسیر  
مفصلی از قرآنست.

دیگر از علمای بزرگ دینی ابن دوره بهاء الدین محمد بن حسین عاملی  
معروف به شیخ بهائی است که از علمای مشهور و متنفذ دوره صفوی بود.  
ولادتش بسال ۹۵۳ در بعلبک از بلاد شام اتفاق افتاد و پدرش عزالدین حسین



بسال ۹۶۶ بایران مهاجرت کرد و پسرش بهاءالدین از اوان کودکی در ایران تربیت شد و بعلمت تعمق خود در علوم مختلف در دستگاه شاه عباس صفوی قربت و مکانت بسیاریافت تا بسال ۱۰۳۱ در اصفهان در گذشت. مهمترین اثر او در علوم شرعیه کتاب جامع عباسی است در فقه شیعه. شیخ بهائی کتبی در ریاضیات دارد از قبیل خلاصة الحساب و تشریح الافلاک و مجموعه مشهوری نیز از حکایات و اخبار و امثله و اشعار عربی بنام کشکول ترتیب داده که بسیار مشهور است.

دیگر از علمای مشهور مذهبی این دوره ملا محمد باقر مجلسی (م. ۱۱۱۱) فرزند ملا محمد تقی مجلسی است وی از پادشاهان صفوی با شاه سلطان حسین معاصر و مورد کمال احترام او بوده است. مجلسی تألیفات متعددی به پارسی و عربی در مسائل مختلف مذهب شیعه دارد از قبیل بحار الانوار در ۲۴ جلد و کتب متعدد دیگری مانند عین الحیوة، مشکوة الانوار، حلیة المتقین، مهراج المؤمنین، حق الیقین، حیوة القلوب، جلاء العیون و امثال آنها.

از میان متکلمین و حکمای این دوره که عادة تحت تأثیر شدید تعلیمات دینی قرار داشته اند، یکی میر محمد باقر استرآبادی معروف به «میر داماد» است. لقب داماد از پدرش مانده بود که داماد محقق ثانی از علمای بزرگ مذهب شیعه، شمرده میشود. میر داماد در اصفهان مجلس درس داشت و شاگردان مشهوری تربیت کرد و خود آثار متعددی در مسائل فلسفی و دینی دارد از قبیل «صراط المستقیم»، «قبسات» و «کشف الحقایق». از جمله شاگردان مشهور میر داماد صدرالدین محمد بن ابراهیم شیرازی (م. ۱۰۵۰) معروف به ملا صدر است. وی بزرگترین متفکرو



حکیم دوره صفوی محسوب میشود و چند کتاب در مسائل حکمی دارد که در غالب آنها تمایل شدید خود را بطریقه حکمت اشراق نشان داده است. از جمله آثار او است: **المبداء والمعاد**، **اسفار**، **شواهد ربوبیه**.

شاگرد ملا صدرا یعنی ملا محسن فیض کاشانی (متوفی بسال ۱۰۰۰) از متکلمین و محدثین وفقها و شعرای معروف زمان خود بود در شعر فیض تخلص میکرد. رضاقلیخان هدایت دیوان اشعار او را در حدود شش هفت هزار بیت تخمین زده و از جمله آثار معروف او یکی **اصول المعارف** و دیگر **کلمات مکنونه** است در کلام و دیگر صافی و وفا فی در حدیث.

شاگرد دیگر ملا صدرا ملا عبدالرزاق لاهیجی است که از متکلمین مشهور دوره صفوی محسوب میشود. و کتاب **گوهر مراد** از او است که بفارسی در علم کلام نوشته است و کتاب دیگری نیز در همین علم بعربی دارد بنام **شوارق الالهام** در شرح **تجريد الکلام** خواجه نصیرالدین طوسی. از میان علوم ادبی که در این دوره مورد توجه بود علم لغت فارسی از همه مهمتر است و از جمله کتب معروف لغت در این عهد کتاب **فرهنگ جهانگیری** است که جمال الدین حسین انجو آنرا بسال ۱۰۱۷ بنام جهانگیر پادشاه گورکانی هند نوشت. دیگر کتاب **فرهنگ رشیدی** که عبدالرشید الحسینی آنرا در سال ۱۰۶۴ پایان برد. دیگر **فرهنگ برهان قاطع** که محمد حسین بن خلف تبریزی متخلص به «برهان» در سال ۱۰۶۲ تألیف کرد.

زبان فارسی درین دوره طریق انحطاط میسپرد. در اوایل این عهد لهجه آذری که یکی

از لهجات قدیم ایرانست در آذربایجان از میان رفت و علت این امر تمادی



تسلط امراء قبائل ترك و مغول در آن ناحیه از قرن ششم به بعد بوده است. سلاطین صفویه هم خود بزبان ترکی بی علاقه نبودند چنانکه غالب اصطلاحات دیوانی و درباری و نظامی آنان ترکی بود و در میان رجال دولت تکلم ترکی رواج داشت و حتی سر سلسله شاهان صفوی شاه اسمعیل که شاعری متوسط بود دیوان ترکی دارد و خطائی تخلص میکرد.

در عوض زبان فارسی در دربار سلاطین عثمانی و امپراطوران مغولی هند یعنی گورکانیان رواج بسیار داشت و در هند زبان رسمی دولتی بود و شاعران و نویسندگان بسیار در این دو سرزمین ظهور کردند که آثار معتبری بزبان پارسی پدید آوردند.

در این عهد نشر فارسی چه در ایران و

### نشر فارسی

چه در هندوستان رواج و آثار بسیار داشت و در

موضوعات مختلف ادبی و علمی بکار میرفت و اگر از پاره‌یی تکلفات منشیان این دوره بگذریم نشر این عهد ساده و روان بود منتهی انحطاط عمومی زبان فارسی باعث بود که در غالب آثار این عهد چنانکه باید قواعد دستوری و بلاغی فارسی رعایت نگردد. از منشیان درباری این دوره خواه آنانکه در ایران در دستگاه صفویان بوده اند و خواه آنانکه در هند در دستگاه گورکانیان و سایر امرای محلی بسر میبرده اند، نامه‌ها و منشآت تکلف آمیز بسیار در دست است. از بزرگترین این نویسندگان میرزا طاهر وحید قزوینی (م. ۱۱۲۰) است که منشی و مورخ دربار شاه عباس دوم و وزیر شاه سلیمان بوده است. از منشآت مازده که در پاره‌یی از آنها با تکلف بسیار کوشیده است تا سخنان پارسی بدون استعمال لغات عربی بکاربرد. میرزا طاهر وحید در شعر نیز دست داشته و از مشاهیر استادان سبک هندی



بوده است.

از آثار منشور این دوره در مسائل مختلف بذکر این چند کتاب

مبادرت میشود:

حبیب السیر تألیف غیاث الدین خواندمیر (م. ۹۴۱) که از مورخان

آخر عهد تیموری و آغاز عهد صفوی بوده است و کتاب او تا حوادث آخر

عمر شاه اسمعیل صفوی را شامل است.

تذکره شاه طهماسب صفوی بقلم شاه طهماسب اول (۹۳۰-۹۸۴)

پسر شاه اسمعیل که در وقایع سلطنت خود نوشته است.

احسن التواریخ تألیف حسن بیگ روملو که تا وقایع سلطنت شاه

طهماسب صفوی را شامل است.

عالم آرای عباسی تألیف اسکندر بیگ منشی شاه عباس بزرگ که

تا پایان حیات شاه عباس صفوی (۹۸۵-۱۰۳۸) در آن برشته تحریر در آمده

و در میان کتب دوره صفوی انشاء نسبتاً بهتری دارد.

بهار دانش که تهذیبی است از کلیله و دمنه بقلم شیخ ابوالفضل دکنی

(مقتول بسال ۱۰۱۳) وزیر اکبر شاه گورکانی. از شیخ ابوالفضل کتب دیگری

مانند اکبرنامه در شرح سلطنت اکبر شاه و کتاب آیین اکبری باقی

مانده است.

مجالس المؤمنین از قاضی نورالله ششتیری (م. ۱۰۱۹) در شرح

احوال گروهی بزرگ از شعرا و ادبا و فضایل شیعه.

از جمله مسائلی که در این عصر مورد توجه بود تذکره نویسی

است. از کتب تذکره در این دوره یکی تحفه سامی تألیف سام میرزا

(م. ۹۸۳) پسر شاه اسمعیل صفوی است شامل شرح حال عده‌ی از شعرای



اواخر قرن نهم تا اواخر قرن دهم.

دیگر خلاصه الاشعار وزبدة الافکار تألیف تقی الدین کاشانی که در سال ۹۸۵ تألیف شد.

دیگر تذکره هفت اقلیم تألیف امین احمد رازی که در آغاز قرن یازدهم پایان یافته و از تذکره های معتبر فارسی است.

دیگر رباع الشعر ا تألیف علی قلیخان و اله داغستانی که در قرن دوازدهم تألیف شد.

شعر فارسی  
شعر پارسی در عهد صفویان از حیث الفاظ و کلمات چندان قابل توجه نیست و اگر از چند شاعر معروف قوی بگذریم از سایر شعرا سخنی که لایق توجه باشد نمی یابیم.

علت این امر آنست که در این دوره مانند دوره تیموری تربیت معمول شاعران که در دوره های سامانی و غزنوی و سلجوقی و غیره وجود داشت از میان رفته بود و بیشتر گویندگان اطلاعات وسیع از زبان فارسی و عربی نداشتند.

علاوه بر این چون دربارها نسبت بشاعران اظهار حمایت نمی کردند شعر در دست عامه مردم افتاد و این امر اگرچه وسیله تنوعی در شعر بود لیکن از حیث اصول و قواعد زبان مایه شکست آن گردید. در شعر دوره صفوی مرثیه سرایی و مدح ائمه دین بسیار معمول بود و این امر نتیجه طبیعی سیاست مذهبی پادشاهان صفوی است و علی الخصوص ترویج و تشویق پادشاهان از مرثیه سازی و مرثیه سازان یا کسانی که بذکر مناقب آل علی (ع) مبادرت میکردند بر درجه رواج این نوع



شعر میافزود .

با اینحال پادشاهان صفوی حتی مرثیه سرایان را هم بمال نمی نواختند و از نتایج این رفتار آن شد که گویند گان خوش ذوق غزل سرا و مثنوی ساز و داستان پرداز که در ایران بودند یا از دربارها دوری جستند و یا برای معاش بدر بارهای مشوق عثمانی و گورکانی هند روی آوردند و علی الخصوص مراکز بسیار معتبری در دستگاههای امرا و سلاطین هند برای شعر فارسی ایجاد کردند .

نکته دیگری که در شعر دوره صفوی باید بخاطر داشت رواج و تداول سبک هندیست که مبتنی بوده است بر بیان افکار دقیق و ایراد مضامین بدیع و باریک و دشوار و دراز دهن در زبان ساده معمول و عمومی . مقدمات ظهور این سبک از اواخر دوره تیموری شروع شد و کمال آن درین عهد حاصل گشت و بزرگترین گویندگان این سبک در عهد صفوی ظهور کردند . نفوذ سبک مذکور تا پایان دوره صفوی در ایران امتداد داشت و بعد از آن در اواخر عهد زندیه و اوایل دوره قاجاریه راه ضعف پیمود و جای خود را بسبکهای کهن فارسی داد لیکن در سایر مراکز زبان فارسی یعنی در افغانستان و هندوستان هنوز هم باقیست .

سخنوران عهد صفوی بر روی هم زبانی ساده و دور از آرایش و پیرایش و سخنی نزدیک بلهجه عمومی و کلامی روان و احیاناً سست با ترکیباتی که گاه از سادگی عامیانه و غلط است ، داشته اند . در بیان افکار و خیالات خود بی نهایت بدقت و باریک اندیشی متوجه بودند ، نظر اصلی آنان در شاعری بیان مضامین دقیق و تازه و ابتکار در ایجاد آنها بود و هر چه بر مقدار این مضامین و باریکی و دقت آنها در آثار شاعری افزوده میشد



اهمیت و مقام او نیز در آن دوره بیشتر بود و علی الخصوص در هندوستان و در بار عثمانی بدین باریک اندیشی و خیال پردازی بادیده اعجاب و تحسین بیشتری مینگریستند و معمولاً دیوان اینگونه شاعران و از آن جمله صائب تبریزی بر رسم تحفه و هدیه بدر بارهای عثمانی و گورکانی فرستاده می شد. غیر از مرثی و مدایح ائمه و معصومین، موضوع رائج دیگر در شعر عهد صفوی افکار غنائی و غزلی است که گاه با رنگ تصوف و افکار زاهدانه و درویشانه و گاه با وعظ و اندرز همراه است.

افسانه سرایی و داستان سازی علی الخصوص بشیوه نظامی هم از کارهای متداول شاعران این دوره بود.

بسیاری از شاعران آغاز دوره صفوی تربیت یافتگان اواخر عهد تیموری و علی الخصوص حوزه ادبی عهد سلطان حسین بایقرا بوده اند. از جمله آنان یکی عبدالله هاتفی خرجردی (م. ۹۲۷) خواهر زاده جامی بود. از مهمترین آثار او «شاهنامه حضرت شاه اسمعیل» است که حماسه بی تاریخی است و دیگر داستانهای منظومی که بتقلید از نظامی ساخته است و از همه مهمتر تمر نامه در شرح فتوحات و جنگهای تیمور است.

دیگر از این دسته شاعران اهل تبریزی (م. ۹۳۴) و اهل شیرازی (م. ۹۴۲) صاحب قصائد خوب و مثنوی مصنوع «سحر حلال» است و دیگر هلالی جغتائی (م. ۹۳۵) غزل سرای خوش ذوق و حساس اوایل قرن دهم هجری است که علاوه بر غزلهای پر شور مثنویاتی بنام «ایلی و محنون» و «شاه و درویش» و «صفات العاشقین» سروده است و دیگر از شاعران بزرگ این دوره محتشم کاشانی (م. ۹۹۶) و وحشی بافقی (م. ۹۹۱) و عرفی شیرازی (م. ۹۹۹) و کلیم کاشانی (م. ۱۰۶۱) و صائب تبریزی (م. ۱۰۸۸) هستند که از آن میان بشرح احوال و وحشی و صائب اشاره خواهیم کرد.



## وحشی

وحشی باقی کرمانی از شاعران بزرگ

قرن دهم هجری و اوایل دوره صفوی است وی

با شاه طهماسب معاصر بود و غالب قصایدش در مدح این پادشاه است. وحشی در اوان جوانی از زادگاه خود یزد رفت و در آنجا از حمایت غیاث الدین میرمیران که از احفاد شاه نعمه الله ولی و خواهرزاده شاه طهماسب بود و در آبادی یزد و نگهداری شاعران بسیار میکوشید، برخوردار شد و بسال ۹۹۱ بدرود حیات گفت.

وحشی دارای آثاری از قصیده و غزل و مسدط و مثنوی است که همه آنها سوز و گداز و شور و التهاب مخصوصی دارد و عالی الخصوص غزلها و مسدطات عاشقانه او در لطافت و حسن سیاق مشهور است و نوعی تازگی از حیث معنی و سبک بیان در آنها دیده میشود. بطور کلی وحشی در بیان افکار و احساسات خود بجنبه های لفظی توجه کمتری داشته و غالباً میخواست است هیجانها و احساسات عاشقانه را با همان حرارت و گرمی که در دل پرالتهاب او بوجود میآمده است با ترکیباتی موزون و خوش آهنگ بیان کند و از اینرو بادای حق معانی بیش از رونق الفاظ علاقه مند بوده است. از وحشی سه مثنوی ناظر و منظور و خلد برین و فرهاد و شیرین باقی است و فرهاد و شیرین او را که ناتمام مانده بود وصال شیرازی شاعر دوره قاجاریه پایان برده است. وحشی در مقدمه این مثنوی بحث های دقیقی راجع بعشق و چگونگیهای آن دارد که بسیار لطیف و قابل ملاحظه است.

میرزا محمد علی صائب تبریزی شاعر

## صائب

معروف دوره صفوی است. پدر او میرزا عبدالرحیم

در عهد شاه عباس صفوی از تبریز باصفهان رفت و صائب در حدود ۱۰۱۰ هجری قمری در آن شهر متولد شد. وی تحصیلات خود را در اصفهان



بانجام رسانید و در جوانی بزیارت حج رفت و پس از بازگشت عازم کابل شد و چندی نزد ظفرخان والی کابل بسربرد و از آنجا بدربار شاهجهان پادشاه هند رفت و مدتی در خدمت آن پادشاه میبود. پس از چندی بفرمان پدر ناچار باصفهان بازگشت و چون در این مدت شهرت و ثروت بسیاری یافته بود شاه عباس ثانی او را با احترام و محبت زیاد بپذیرفت و در بار خویش مرتبتی خاص بوی داد و صائب همچنان در اصفهان میزیست تا بسال ۱۰۸۸ هجری در گذشت.

صائب بزرگترین شاعر سبک هندی یعنی سبک معمول دوره صفوی است که غزلهای او در پختگی و اشتغال بر معانی دقیق و مضامین باریک و امثال سائر مشهور است و چون در آثار گذشتگان مطالعه بیشتری میکرده است لذا سخن وی بیش از دیگر شاعران هم عهدش محکم و استوار مینماید.

## فصل سوم

### وضع سیاسی و اجتماعی و علمی و ادبی ایران

از عهد نادر تا دوره معاصر

در سال ۱۱۳۵ با حمله افغانه حکومت صفوی برافتاد و ایران دچار هرج و مرج و قتل و غارتی گردید که تا مدتی ادامه داشت و بظهور نادر و جنگهای متعدد او در داخل و خارج ایران منتهی گشت این مرد شجاع جنگ آور بعد از آنکه ایرانرا بتمامی از چنگ دشمنان بیرون آورد شاه طهماسب صفوی فرزند شاه سلطان حسین را که تا سال ۱۱۴۴ با حمایت نادر سلطنت میکرد از پادشاهی برکنار کرد و تا سال ۱۱۴۸ بنام فرزند خردسال او عباس ثالث حکومت راند و سپس خود در همان سال تاجشاهی بر سر نهاد و سلسله جدیدی از سلاطین بنام افشاریان پدید آورد



که بعد از افول ستاره اقبال او در سال ۱۱۶۰ قلمرو حکمرانی آن تنها  
بخراسان محدود گردید. از این هنگام ببعد قطعات مختلف ایران در دست  
امرای متعدد افتاد که غالب آنان برای تحصیل قدرت با یکدیگر در  
نزاع بودند و در آن میان مهمتر از همه کریمخان زند است که مردی عادل  
و نیک سیرت و خواهان رفاه رعایای خویش بود. وی از سال ۱۱۶۳ تا  
۱۱۹۳ بر قسمت بزرگی از ایران حکومت میکرد لیکن حکومت زندیه  
بعد از او سرعت دچار ضعف شد چنانکه اخلاف او چند گاهی فقط بر فارس  
و کرمان استیلا داشتند تا آنکه آقا محمدخان یکی از رؤسای ایل قاجار  
بر آنان استیلا یافت و آخرین پادشاه مشهور زندیه لطفعلیخان را از میان  
برد (۱۲۰۹) و خود حکومت مقتدری که سرعت همه ایران را زیر نگین  
آورده بود تأسیس کرد. اهمیت آقا محمدخان در آنست که بعد از قتل  
نادر نخستین کسی است که توانست همه ایران را تحت فرمانروایی خویش  
در آورد و با تاجگذاری خود بسال ۱۲۱۰ در تهران يك حکومت مرکزی  
مقتدر ایجاد کند. سلسله‌یی که با سلطنت آقا محمدخان بوجود آمد  
بسلسله قاجاریه معروفست. جانشینان آقا محمدخان یعنی فتحعلیشاه و  
محمد شاه و ناصرالدینشاه و مظفرالدینشاه با آنکه دچار حملات و دسایس  
مداوم دولتهای بزرگ خارجی و تجاوز آنها ببعضی از اراضی و نواحی  
شمالی و شرقی ایران بودند لیکن بهر حال توانستند قسمت بزرگی از  
ایران را همچنان در دست داشته باشند و بعد از انقلاب مشروطیت بدولت  
قانونی ایران بسپارند.

تا پیش از انقلاب مشروطیت وضع اجتماعی ایران تقریباً همان  
بود که از دوره صفویه بپس می‌دانیم با این تفاوت که حکومت مرکزی قاجاری  
از اغتشاشات و بی‌سامانی‌های پیاپی جلوگیری کرده و آرامشی نسبی



در ایران پدید آورده بود و همین آرامش است که در ظهور چند شاعر و نویسنده و دانشمند معروف این دوره مؤثر بوده است.

وضع علمی  
بر اثر قوت اندیشه مذهبی که از دوره صفویه آغاز شده و در دوره زندیه و قاجاریه نیز ادامه یافته بود توجه حوزه های علمی به علوم ادبیّه و شرعیّه بیشتر از علوم عقلی بود. با این حال در این دوره طولانی باز عده یی از دانشمندان بتحقیق و تدریس آثار حکمای قدیم خاصه ابن سینا و شیخ اشراق و ملا صدرا سرگرم بودند و حد اعلای کار آنان آن بود که اتفاقاً حواشی و شروحات بر آثار پیشینیان بنویسند و مؤلفان مبتکر در حکمت و اجزاء آن میان این دسته بسیار نایاب بودند. تنها کسی که در این دوره ممتد از میان مؤلفان علوم عقلی و حکمی بیش از دیگران قابل توجه است حاج ملاهادی سبزواری است.

مولانا حاج ملاهادی پسر حاج محمد سبزواری است که از خانواده سبزواری علم و ادب بود و تحصیلات خود را در مشهد و اصفهان انجام داد و در حکمت و فقه و اصول و کلام استاد شد. از آثار مهم او یکی اسرار الحکم است و دیگری آلی منتظمه که منظومه یی است بتازی در منطق و حکمت. کتاب اسرار الحکم بفارسی و در حکمت الهی است. وی شعر نیز میسرود و «اسرار» تخلص میکرد. وفاتش بسال ۱۲۸۹ اتفاق افتاد.

در علوم دینی هم در این دوره دانشمندان متعددی وجود داشته اند که ذکر احوال و آثار آنان در کتبی مانند قصص العلماء تألیف محمد بن سلیمان تفکابنی و نجوم السماء تألیف محمد صادق بن مهدی از آثار دوره قاجاریه آمده است.



نشر فارسی در عهد افشاریه و زندیه و قاجاریه

اندك اندك از سستی و بیماری دور شد و در

عهد قاجاریان روشی نسبتاً مطبوع یافت که بشیوه پیشینیان نزدیک بود.

مشاهیر نویسندگان که هر یک در پیشرفت این روش و تکامل آن سهم

بوده اند عبارتند از :

میرزا مهدیخان استرآبادی منشی نادر صاحب کتاب «دوره

نادری» که مانند تاریخ و صاف پراز صنایع لفظی و مقرون بتکلف و تصنع

است. وی کتاب ساده تری دارد بنام جهانگشای نادری که انشاء آن

طبیعی تر از کتاب نخست است.

فاضل خان گروسی صاحب منشآت معروف، معاصر فتحعلی

شاه که تذکره‌ی بنام انجمن خاقان دارد.

میرزا تقی سپهر و پسر او عباسقلی سپهر مؤلفان کتاب معروف

و مفصل ناسخ التواریخ.

(م. ۱۲۸۸) ملقب بامیر الشعراء، معاصر محمد

رضاقلی خان هدایت

شاه و ناصرالدین شاه، صاحب آثار متعدد مانند

مجمع الفصحاء در دو مجلد و ریاض العارفین در شرح احوال شعرای

متمصوف و متمم روضة الصفا بنام روضة الصفا ناصری و لغت انجمن آرا.

میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی (م. ۱۲۵۱) وزیر محمد

شاه که شرح احوال او جداگانه ذکر خواهد شد و چند نویسنده خوب

دیگر که در اواخر عهد قاجاری داریم مانند میرزا عبداللطیف تبریزی

صاحب فرهنگ برهان جامع و ترجمه الفلیلة و لیلۃ و محمدحسن خان

صنیع الدوالة (اعتماد السلطنه) مؤلف مرآت البلدان و کتاب منتظم ناصری

و تذکره خیرات حسان در شرح حال زنان شاعر.



## شعر فارسی

در پایان عهد صفوی در اصفهان اندك اندك

ناخشنودی ناقدان سخن و صاحبان ذوق و هنر

از روشی که در شعر پارسی پدید آمده و مقبول گویندگان ایران و هندوستان شده بود، آشکار گشت و بر اثر این ناخشنودی فکر تازه‌یی بمیان آمد و آن رها کردن شیوه جدید شعر یعنی شیوه‌یی شد که بسبب هندی شهرت دارد. این دسته معتقد بودند که شیوه شاعرانی از قبیل کلیم کاشانی و صائب تبریزی و وحید قزوینی و نظایر آنان خلاف فصاحت و دور از اصول بلاغتی است که در زبان فارسی وجود دارد و باید آنرا ترك گفت و بشیوه‌یی که همواره مقبول سخن‌شناسان و ناقدان و گویندگان و نویسندگان استاد بوده است باز گشت.

از جمله کسانی که در این فکر پیشقدم شمرده میشوند و سخن آنان بما رسیده است میرزا نصیر اصفهانی (م. ۱۱۹۲) صاحب مثنوی معروف پیر و جوان - سیداحمد هاتف اصفهانی (م. ۱۱۹۸) دارای دیوان قصائد و غزلیات و ترجیع بند مشهور - لطفعلی بیك آذریگدلی (م. ۱۱۹۵) صاحب مثنوی خسرو و شیرین و تذکره آشکده - آقامحمد عاشق اصفهانی (م. ۱۱۸۱) هستند که همه معتقد بترك روش معاصران و پیروی از سبک متقدمان بوده و خود نیز در قصیده یا غزل یا مثنوی شیوه استادان قدیم را مورد تقلید قرار داده اند.

چون پیروان طریقه جدید معتقد ب باز گشت بشیوه قدما بودند در اصطلاح معاصران دوره آنان را در تاریخ ادب فارسی «دوره بازگشت» مینامند. دوره بازگشت یا دوره تجدید سبک قدما را میتوان بدو عصر ممتاز منقسم ساخت: دوره اول یعنی دوره‌یی که از اواسط قرن دوازدهم شروع شده و تا قسمتی از اوایل قرن سیزدهم ادامه یافته است. در این



مدت گویندگان استاد بیشتر سبک شاعران قرن ششم و هفتم و هشتم را در غزل و قصیده و مثنوی پیروی میکردند.

دوره دوم از اواخر نیمه اول قرن سیزدهم آغاز شده و دوره‌یی است که گویندگان آن در عین پیروی از روش شعرای قرن ششم و هفتم و هشتم بسبک شعرای قرون چهارم و پنجم و ششم هم نظر داشتند مانند هدایت و سروش و فتح‌الله خان شیبانی و محمود خان ملك الشعراء و جز آنان، و فی الحقیقه در این دوره بود که ثمرات بازگشت ادبی بنحو استیفا گرفته شد.

زبان این گویندگان همان لهجه کهنه است که شاعران پیش از مغول و عهد مغول داشته اند و توجه بآرایش سخن و رعایت جانب فصاحت الفاظ میان آنان شایع بوده است و کمتر شاعری را در بین ایشان میتوان یافت که بلهجه معمول زمان توجه و از آن استفاده کرده باشد.

از خوشبختی های شعرای این زمان تشویقی است که سلاطین از آنان میکردند و مخصوصاً شاهان قاجاری که در اینمورد میخواستند بیادشاهان شاعرپرور قدیم اقتدا کنند و همین تشویق و نیز وجود مراکز ادبی در شهرهایی مثل تهران و شیراز و اصفهان و مشهد باعث ظهور عده کثیری شاعر استاد در دوره قاجاری شد که از برخی از آنان دیوانها و منظومه های بزرگ و اشعار شیوا بیادگار مانده است. از شاعران بزرگ دوره قاجاریه فتح‌علی خان صبای کاشانی و سید محمد سحاب اصفهانی (م. ۱۲۲۲) و مجمر اصفهانی (م. ۱۲۲۵) و معتمد الدوله نشاط اصفهانی (م. ۱۲۴۴) و میرزا شفیع وصال شیرازی (م. ۱۲۶۲) و میرزا حبیب قاضی شیرازی (م. ۱۲۷۰) و فروغی بسطامی (م. ۱۲۷۴) و سروش اصفهانی و محمود خان ملك الشعراء کاشانی و فتح‌الله خان شیبانی کاشانی هستند که از آن میان بذکر احوال چند تن مبادرت میشود.



## هاتف

سید احمد هاتف اصفهانی از شعرای بزرگ این

دوره است. خاندان وی از سادات حسینی و اصلاً

اهل اردو باد آذربایجان بوده اند که در زمان صفویه باصفهان مهاجرت کرده اند.

هاتف در نیمه اول قرن دوازدهم هجری قمری در اصفهان بدنیا آمد و در آن شهر به تحصیل ریاضی و طب و حکمت پرداخت و از محضر میرزا محمد نصیر اصفهانی استفاده کرد و در شعر شاگرد و پیرو مشتاق اصفهانی بود و در حلقه درس این دو استاد با شاعران نامی عصر خویش مانند صباحی و آذریبگدلی و صهبا طرح دوستی ریخت و این چند تن تا پایان حیات در دوستی خود پایدار بودند و مخصوصاً صباحی و آذرو هاتف مدتی از عمر خود را در شهر کاشان بسر بردند و هاتف در اواخر عمر مدتی در کاشان و زمانی در قم و چندی در اصفهان میزیست تا سال ۱۱۹۸ هجری قمری در شهر قم وفات یافت و هم در آنجا بخاک سپرده شد.

هاتف از شاعران توانای عصر خویش است و در غزل از سعدی و حافظ پیروی و تقلید کرده است غزلیات او غالباً مضامین لطیف و دلکشی دارد و عمده شهرت او بسبب ترجیع بند عارفانه اوست که از شاهکارهای زبان فارسی و بهترین نمونه فکر عرفانی و تشریح معنی وحدت وجود است.

## صبا

فتحعلی خان صبای کاشانی شاعر معروف و بزرگ

دوره زندیه و قاجاریه است که زندگی وی بیشتر

در دربار فتحعلی شاه قاجار گذشته است. فتحعلی خان ابتدا شاگرد صباحی

کاشانی از شاعران معروف دوره زندیه بود و پس از آنکه در شاعری قدرتی

یافت بخدمت اطفعلی خان زند رسید و چون آقا محمد خان قاجار بر

فارس و کرمان مسلط گشت فتحعلی خان نیز بخدمت باباخان (فتحعلی شاه)



برادرزاده آقا محمد خان که بحکومت فارس منصوب شده بود ، در آمد  
و بعد از آنکه باباخان بسلطنت رسید همراه وی بطهران رفت و حکومت  
قم و کاشان بوی تفویض شد .

صبا در دربار فتحعلی شاه سمت ملك الشعرایی داشت و برشاعران  
دیگر مقدم بود و بسال ۱۲۳۸ در گذشت. صبا دو پسر داشت یکی ابوالقاسم-  
خان متخلص بفروغ و دیگری محمد حسین خان متخلص بعندلیب که این  
دومی لقب ملك الشعرایی را از پدر بارت برده بود و پسر عندلیب محمود خان  
ملك الشعر است که از شاعران بزرگ دوره قاجاریه بشمار میرود .

صبا از کسانی است که باعث رواج کامل سبك قصیده سرایان و  
مثنوی گویان قدیم در دوره قاجاریه شده و قصاید و مثنویهای چندی  
از خود بیادگار گذاشته است که بهترین آنها «شهنشاهنامه» در شرح سلطنت  
فتحعلی شاه و خداوند نامه در وصف غزوات و معجزات حضرت رسول  
اکرم است و مثنوی دیگری بنام گلشن صبا دارد که آنرا بتقلید از بوستان  
سعدی ساخته است .

میرزا شفیع شیرازی معروف بمیرزا کوچک متخلص  
بوصال شیرازی  
شاه قاجار بود. وی از غزل سرایان خوب عصر خود بشمار میرفت و در مثنوی  
نیز مهارت داشت .

آثار وصال یکی دیوان غزلیات و قصاید اوست که بالغ بر پانزده  
هزار بیت دارد دیگر مثنوی بزم وصال است که در آن تتبع وی از شیوه  
استاد فردوسی بخوبی آشکار است .

وصال علاوه بر این مثنوی فرهاد و شیرین و حشی را بیایان برده  
و در نظم آن کامیاب شده است .



این شاعر در هنر خط نیز استاد بود و از خوشنویسان عصر خویش محسوب میشد و همچنین بعلم موسیقی آشنایی داشت . وصال بسال ( ۱۲۶۲ . ه ) در شیراز در گذشت .

نکته قابل ذکر این است که خاندان وصال غالباً اهل دانش و ادب بوده اند و پسران او « وقار » و « میرزا محمود حکیم » و « میرزا ابوالقاسم فرهنگ » و « دآوری » و « یزدانی » جمله اهل علم و هنر بوده و بعضی از آنان در شعر دست توانایی داشته اند .

میرزا حبیب قانانی شاعر معروف قرن سیزدهم

قانانی

هجری بسال ۱۲۲۲ هجری قمری در شیراز

ولادت یافت .

این شاعر هوش و حافظه یی بسیار قوی داشت و از طفولیت اشعار نغز و لطیفی میگفت و چون آوازه شهرت او بگوش حسنعلی میرزا شجاع السلطنه پسر فتحعلی شاه که والی فارس بود، رسید وی را بمصاحبت خویش برگزید و بتربیت او همت گماشت و پس از چندی که شجاع السلطنه والی خراسان شد قانانی را نیز همراه خویش بمشهد برد .

قانانی در مشهد بتشویق مربی و حامی خود بتحصیل و تکمیل علوم ادبی و فقه و اصول و ریاضی و حکمت مشغول شد و در ادبیات فارسی و عربی تسلط تمام یافت و از آن تاریخ بنام او کتای قانان فرزند شجاع السلطنه ، قانانی تخلص کرد و چندی بعد توسط شجاع السلطنه بدربار فتحعلی شاه راه یافت و بلقب مجتهد الشعرا ملقب شد و بعد از فتحعلی شاه مداحی محمد شاه و بزرگان کشور را پیشه خود ساخت و تا سال ششم سلطنت ناصرالدین شاه که در حیات بود در دربار این سلطان نیز عزت و تقرب بسیار



داشت و در این سال (۱۲۷۰ هجری) جهان را بدرود گفت .

قائمی صرف نظر از بعضی خصوصیات یکی از شاعران بزرگ دوره بازگشت ادبی است که همه قسم شعر در دیوان او هست و قصایدش طرب انگیزی و شیرینی خاصی دارد و تصرف و ابتکار او در آمیختن سبکهای مختلف گذشتگان بهترین دلیل توانایی و عظمت مقام اوست . این شاعر علاوه بر شعر در نثر نیز دست داشته و بتقلید از گلستان سعدی کتابی بنام پریشان نوشته است .

میرزا ابوالقاسم قائم مقام پسر میرزا عیسی مشهور  
قائم مقام  
بمیرزا بزرگ قائم مقام از سادات فراهان بود . اجداد وی غالباً از مردان با نام بوده و چند تن از آنان در زمان صفویه و زندیه بخدمات مهم دولتی اشتغال داشته اند و پدر وی میرزا بزرگ خود از فضلا و ادبای عصر خویش بشمار میرفت و مدتی وزارت عباس میرزا را بر عهده داشت .

میرزا ابوالقاسم در سال ۱۱۹۳ هجری تولد یافت و در آغاز جوانی بر اثر استعداد و لیاقت پس از کناره گیری پدرش بوزارت عباس میرزا رسید و در دوره اقامت محمد میرزا (محمد شاه) در تبریز وزیر آذربایجان بود و چون محمد میرزا بسلطنت رسید قائم مقام منصب صدارت یافت و کارهای بزرگی برای اصلاح امور مملکت آغاز کرد لیکن چیزی نگذشت که بتحریرک معاندان بسال ۱۲۵۱ در طهران بقتل رسید .

قائم مقام علاوه بر آنکه در تاریخ سیاسی ایران یکی از شخصیتهای برجسته بشمار میرود در تاریخ ادبی نیز دارای مقام ارجمندی است . این مرد سیاسی بزرگ در حکمت و فنون ادبی عربی و فارسی استادی داشت و منشآت او که مجموعه یی از نامه های دوستانه و مراسلات سیاسی و فرمانها



و جز آنست عموماً بسبك سعدی نگاشته شده است و او تنها کسی است که بخوبی از عهده تقلید نثر شیخ برآمده و گاهی بوی بسیار نزدیک شده است. آثار منظوم قائم مقام شامل قصائد و قطعات اوست که غالباً بمسائل سیاسی و موضوعات ادبی مربوط است و يك مثنوی نیز بنام جلایر نامه از وی بیادگار مانده است.

شمس الشعراء، میرزا محمد علی سروش در سده

سروش

اصفهان متولد شد و در آغاز جوانی بتبریز رفت و

مدتی در نزد ناصرالدین میرزا ولیعهد بسربرد و چون این شاهزاده بسلطنت

رسید همراه او عازم طهران شد و در این شهر بسر میبرد تا بسال ۱۲۸۵ در گذشت.

سروش از شاعرانی است که توانست از عهده تقلید شعرای قرن

پنجم برآید وی مخصوصاً در تقلید از فرخی سیستانی باندازه یی ماهر بود

که در بعضی از قصاید خود بآن شاعر بزرگ بسیار نزدیک شده است. او در

برخی از مثنویهای خود نیز کوشیده است که بسبك حماسه سرایان قرن

پنجم نزدیک شود ولی در این کار بخوبی از عهده برنیآمده است. سروش

دیوان قصاید و مثنویهای متعددی دارد که از آن جمله اردیبهشت نامه را

را میتوان نام برد که آنرا بتقلید از شاهنامه فردوسی و در شرح احوال رسول

اکرم (ص) و حضرت علی (ع) ساخته است.

محمود خان ملک الشعراء پسر محمد حسین خان

محمود خان

عندلیب و نواده فتحعلی خان صباست وی تا اواخر

ملك الشعراء

دوره ناصرالدین شاه در حال حیات بود و بسال ۱۳۱۱ هجری قمری زندگی

را بدرود گفت. محمود خان مانند اسلاف خود در شعر دستی قوی داشت



و علاوه بر شاعری مردی دانشمند و صنعتگر بود چنانکه انواع خطوط را بسیار خوب مینوشت و در نقاشی آب و رنگ از استادان عصر خویش بشمار میرفت و همچنین در حجاری و تذهیب و جلدسازی و رفوگری و ابریشم دوزی و دیگر هنرهای ظریف استاد بود.

این شاعر بعد از سروش بزرگترین شاعر ایران شناخته شد و قصاید او ارزش حقیقی شعر خراسانی را ظاهر ساخت. محمود خان سبک فرخی و عنصری و منوچهری را باطبع خود ترکیب کرد و در آنها معانی تازه و مضامین بدیع بکار برد و مخصوصاً بسبب تسلطی که در نقاشی داشت در وصف مناظر طبیعی و منظره سازی مهارت بیشتری نشان داد. محمود خان در پایان حیات اشعار خود را انخبه کرد و سه هزار بیت بهترین آنها را نگاهداشت و بقیه را آتش زد و این دلیلی بر علوهمت و نظر بلند این مرد است.

از دوره سلطنت فتحعلیشاه قاجار بعد ارتباط  
دوره مشروطیت  
نزدیک میان ایران و اروپا آغاز شد و رو بتزاید  
و توسعه نهاد و آوردن متخصصان فنی در امور نظامی و مهندسی و ایجاد  
مدارس برای کارآموزان در این فنون و فرستادن دانشجو و کارآموز  
بکشورهای اروپا، علی الخصوص فرانسه و انگلستان معمول گردید و  
رقابتهای دول فرانسه و انگلیس و روس باعث شد که چند دسته از هیئتهای  
نظامی و فنی خارجی بایران بیایند و میان ایرانیان و اروپائیان رابطه بیشتری  
ایجاد گردد و اندک اندک ملت ایران با تمدن غربیان آشنایی حاصل  
کند و بفکر تغییر حکومت و ایجاد دولت قانونی افتد. این اندیشه منشاء  
انقلاباتی در ایران گشت که در سال ۱۳۲۴ هجری قمری بصدر فرمان  
مشروطیت از جانب مظفرالدین شاه و تشکیل مجلس شورای ملی و



و تصویب قانون اساسی منجر گشت .

این پیش آمد از يك طرف، تشدید روابط میان ایران و کشورهای غربی از طرفی دیگر و افزایش شماره کسانی که با علوم و ادبیات و تمدن اروپایی آشنایی حاصل می کردند ، بر رویهم باعث شد که در وضع سیاسی و اجتماعی و علمی و ادبی ایران تحولات بارز و آشکاری حاصل شود.

جریانات مهمی را که دنبال این حوادث در ادبیات فارسی پیدا شد میتوان در مواد ذیل مذکور داشت :

۱ - آشنایی ایرانیان با زبانهای خارجی خاصه زبان و ادبیات فرانسوی وسیله یی برای نقل عدۀ زیادی از کتب علمی و ادبی شد و این امر نه تنها موجب آشنایی ایرانیان با آثار شاعران و نویسندگان خارجی گردید بلکه وسیله یی برای تقلید از افکار و سبك گفتار آنان و بالنتیجه توجری بتغییر مضامین و افکار و سبك متقدمین نیز شد .

۲ - این توجه بمضامین و افکار جدید و ترك سبكهای گذشتگان باعث شد که موضوعات تازه یی در شعر فارسی راه یابد و ضمناً جریانات سیاسی و اجتماعی بنحوی بود که شاعران و نویسندگان نمیتوانستند از آنها بر کنار بمانند و این امر باعث بروز ادبیات سیاسی و ملی در عهد مشروطیت شد و مطالب تازه یی بر مطالب قدیم افزود .

۳ - ورود شاعران و نویسندگان در مباحث جدید اجتماعی و سیاسی مقدمه یی شد برای آنکه نظم و نشر از حوزه های اشرافی قدیم بیرون آید و برای رفع حوائج مختلف مردم در زمینه های علمی و ادبی و اجتماعی و سیاسی مورد استفاده قرار گیرد و چون این مقصود با زبان آراسته و مصنوع قدیم ممکن نبود ناچار استفاده از زبان تخاطب یعنی زبان ساده عمومی



در میان ارباب قلم معمول گشت .

۴- مدارس جدید و روزنامه‌ها و مجلات وسیله بزرگی برای تعلیم سواد و خواندن و نوشتن در میان مردم شد و هرچه بر شماره خوانندگان افزود رواج کتب آسانتر گشت و نویسندگان و شاعران بیشتر در کار خود تشویق شدند .

۵- آشنایی ایرانیان با روشهای علمی متقنی که اروپائیان در تحقیقات تاریخی دارند وسیله سودمندی برای جمع آوری و تنظیم اطلاعات مختلف تاریخی و علمی و ادبی و اجتماعی گردید و از این راه در احیاء مفاخر گذشته و آثار پیشینیان و نام و نشان آنان خدمات بی سابقه‌یی انجام گرفت .  
این علل و عوامل متعدد دیگری که فرصت ذکر همه آنها نیست باعث شدند که ادبیات فارسی بسرعت در طریق تحول و تکامل افتد و شعر و نثر پارسی در راه تازه‌یی از ترقی وارد شود و مقدمات ظهور سبکهای جدیدی در زبان پارسی فراهم گردد .

از آغاز مشروطیت بعد چند شاعر و نویسنده بزرگ در ایران ظهور کرده‌اند که هر یک در سبک و روش خاصی از بیان افکار شهرت و مهارت حاصل کردند از جمله این گویندگان معروفند : شیخ احمد روحی (مقتول بسال ۱۳۱۴ قمری) - میرزا آقاخان کرمانی (مقتول بسال ۱۳۱۴) نویسنده صد خطابه و سه مکتوب و آینه سکندری - میرزا املکم خان نویسنده رساله وزیر و رفیق و روزنامه قانون .

از شاعران مشهور این دوره ادیب الممالک فراهانی (م. ۱۳۳۶ ه. ق) و ادیب پیشاوری (م. ۱۳۰۴ ه. ق) و محمد تقی ملک الشعرای بهار (م. ۱۳۳۰ ه. ش) و پروین اعتصامی (م. ۱۳۲۰ ه. ش) را میتوان ذکر کرد .



[illegible]



حق طبع و نشر و تقلید محفوظ و مخصوص

# شرکت سهامی نشر کتاب

۴۰ ریال

بها